

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Instructions applicable to devices manufactured after: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon: / Ръководството е валидно за устройства, произведени след: / Посібник дійсний для пристроїв, виготовлених після: / Anleitung gültig für Geräte, die nach dem hergestellt wurden: / Instructions valables pour les appareils fabriqués après : **01.03.2026**

## PL Wiertnica elektryczna

Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

## EN Concrete drill with stand

User manual with warranty card

## CZ Elektrická vrtačka

Návod k obsluze se záručním listem

## SK Elektrické vŕtacie zariadenie

Užívateľská príručka so záručným listom

## LT Elektrinis gręžimo įrenginys

Naudojimo instrukcija su garantiniu lapu

## LV Elektrisks urbšanas agregāts

Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

## HU Elektromos oszlopos fúrógép

Használati utasítás garancijegygyel

## RO Mașina electrică de carotat

Instrucțiunile de utilizare și certificat de garanție

## SI Električna vrtna naprava

Navodila za uporabo z garancijskim listom

## HR Električna bušilica

Upute za uporabu s jamstvenim listom

## BG Електрическа бормашина

Инструкции за експлоатация с гаранционна карта

## UA Електрична бурова

Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном

## DE Betonbohrgerät

Bedienungsanleitung mit Garantiekarte

## FR Perceuse à béton avec support

Mode d'emploi avec carte de garantie

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

All rights reserved. This document is protected by copyright. Copying or distributing the User Manual in whole or in part without the consent of Dedra Exim is prohibited. Dedra Exim reserves the right to make design, technical and assembly changes without prior notice. These changes cannot be used as grounds for product complaints. The user manual is available at [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Všetchna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorskými právy. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Všetky práva vyhrazené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehniskas izmaiņas, kā arī komplektācijas izmaiņus bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változtatások nem szolgálhatnak alappal a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temel pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščiteni na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Uputa za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka Dedra Exima Dedra Exim zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Всички права са запазени. Това проучване е защитено с авторски права. Копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim е забранено Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е достъпно на адрес [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача повністю або частково без дозволу Dedra Exim заборонено Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний на сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Alle Rechte vorbehalten. Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Die Vervielfältigung oder Weitergabe der Betriebsanleitung, auch auszugsweise, ist ohne Zustimmung von Dedra Exim nicht gestattet. Dedra Exim behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung, konstruktive und technische Änderungen sowie Änderungen des Lieferumfangs vorzunehmen. Diese Änderungen können nicht als Grundlage für Beanstandungen verwendet werden. Die Betriebsanleitung finden Sie unter [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Tous droits réservés. Le présent document est protégé par le droit d'auteur. La copie ou la diffusion du mode d'emploi, en tout ou en partie, sans l'accord de Dedra Exim est interdite. Dedra Exim se réserve le droit d'apporter des modifications techniques et de conception sans préavis. Ces modifications ne peuvent constituer un motif de réclamation concernant le produit. Le mode d'emploi est disponible sur le site [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

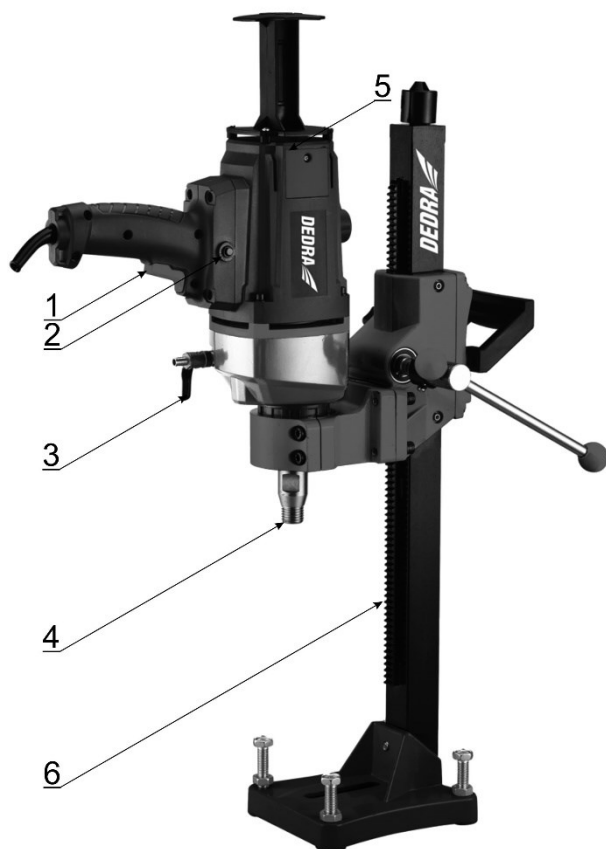


## Kontakt

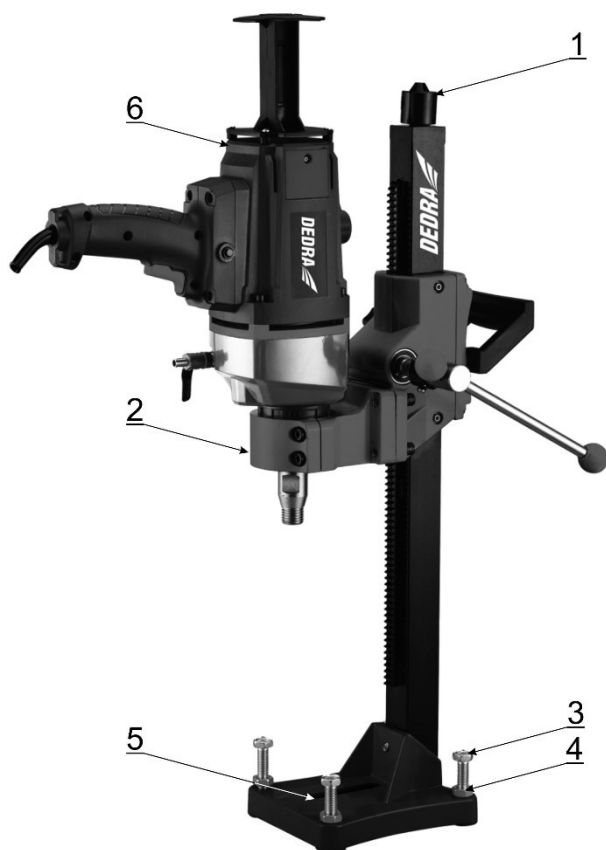
Contact / Kontakt / Kontakt / Kontakta / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Pište na / Kontakt / Свържете се с / Контакти / Kontakt / Contact  
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 170, fax +48 22 73 83 779  
[serwis@dedra.pl](mailto:serwis@dedra.pl) [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)



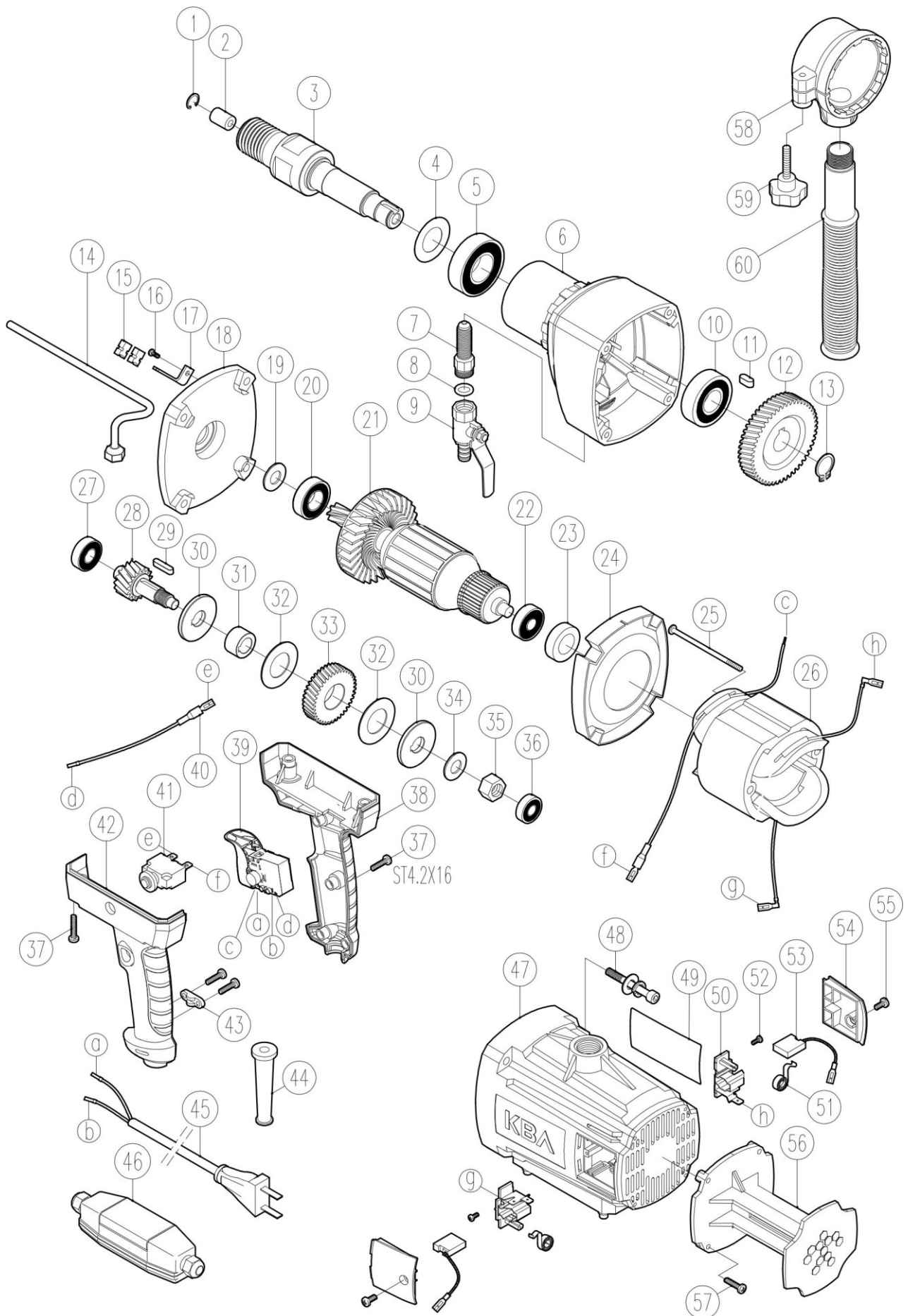
## 1. Zdjęcia i rysunki



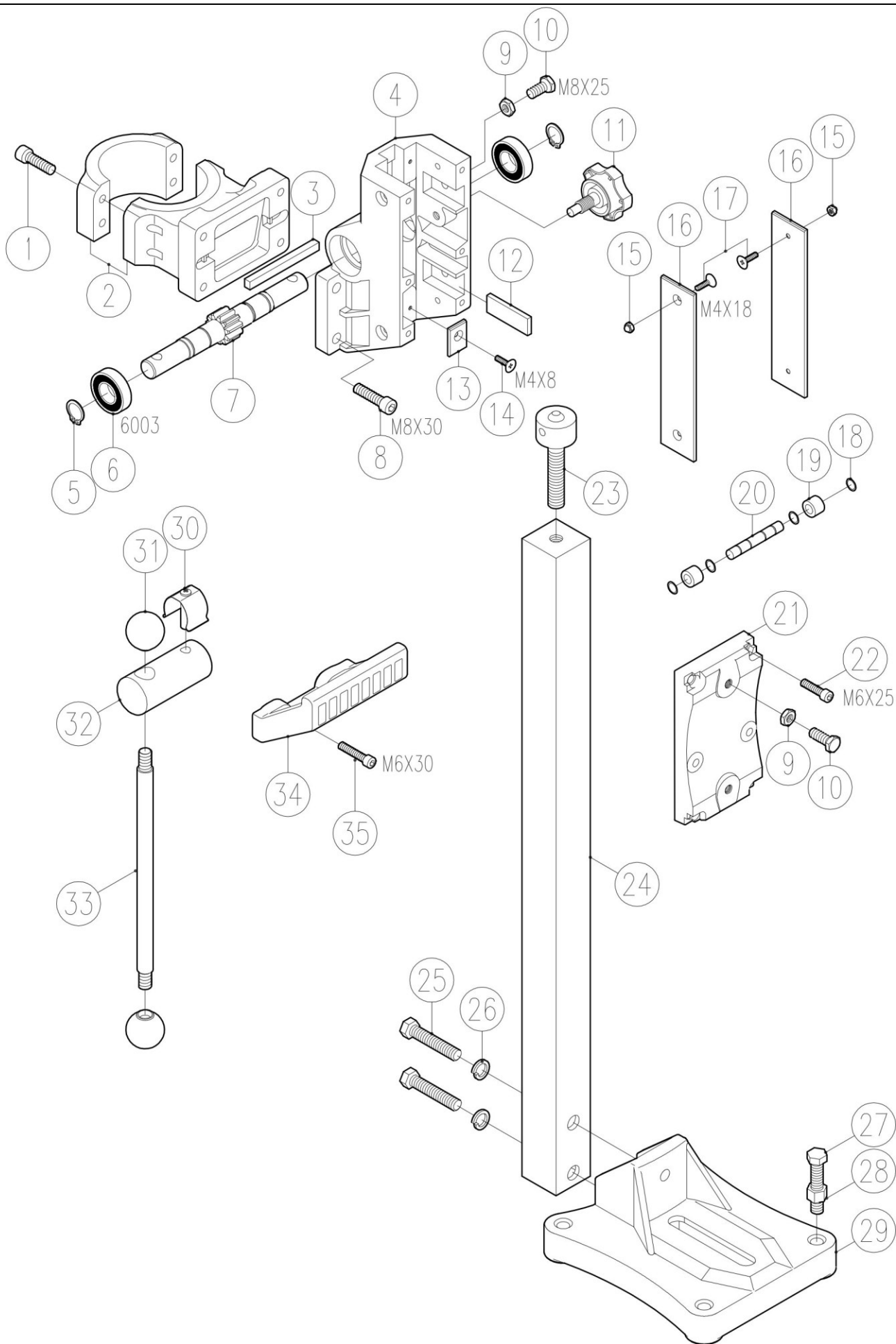
A



B



D



**Opis piktogramów / Description of pictograms / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea pictogramelor / Opis piktogramov / Opis piktograma / Описание на пиктограмите / Опис пиктограм / Beschreibung der Piktogramme / Description des pictogrammes**



**Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi** / Mandatory: read the user manual / Příkaz: přečtěte návod k obsluze / Příkaz: oboznámte sa s užívateľskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obligatoriu: citiți manualul de utilizare / Ukaz: preberí navodila za uporabo / Nalog: pročitajte upute za uporabu / Заповедта: прочетете ръководството за употреба / Забрана: прочитайте инструкцию з эксплуатации / Pflicht: Handbuch lesen / Obligatoire: lire le mode d'emploi



**Nakaz: stosować środki ochrony dróg oddechowych** / Mandatory: use respiratory protection / Příkaz: používejte prostředky pro ochranu dýchacích cest / Příkaz: používajte ochranné prostriedky na ochranu dýchacích ciest / Privaloma: naudoti kvėpavimo takų apsaugos priemonės / Pieprasījums: izmantot elpceļu attiecīgu aizsardzību / Utasítás: használgjon légúti védelmi felszerelést / Obligatoriu: utilizați echipament de protecție a căilor respiratorii / Obvezno: uporabljajte zaščitno dihal / Naredba: koristiti zaštitu za disanje / Задължително: използвайте дихателна защита / Обов'язково: використовувати засоби захисту органів дихання / Pflicht: Atemschutz verwenden / Obligatoire: utiliser des équipements de protection respiratoire



**Używać ochronników słuchu** / Používejte ochranu sluchu / Používejte chrániče sluchu / Privaloma: naudoti apsauginius akinius / Lietojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus / Utasítás: használgjon fülvédőt / Trebuie să folosiți aparate pentru protecția auzului / Uporaba zaščitne opreme / Използване на защитно оборудване / Використовуйте засоби захисту / Gehörschutz tragen / Utiliser des protections auditives



**Nakaz: stosować okulary ochronne** / Mandatory: wear safety goggles / Příkaz: používejte ochranné brýle / Příkaz: používajte ochranné okuliare / Privaloma: naudoti apsauginius akinius / Norādījums: nēsāiet aizsargācenes / Utasítás: viseljen védőszemüveget / Obligatoriu: folosiți ochelari de protecție / Predpis: uporabljajte zaščitna očala / Предпазни мерки: използвайте предпазни очила / Застереження: використовуйте захисні окуляри / Pflicht: Schutzbrille verwenden / Obligatoire: porter des lunettes de protection



**Informacja: urządzenie w drugiej klasie ochronności** / Information: device in the second protection class / Informace: zařízení v druhé třídě ochrany / Informácia: zariadenie v druhej triede ochrany / Informacija: įrankio saugumo nuo elektros smūgio klasės / Informácia: ierīce atbilst otrajai aizsardzības klasei / Információ: a termék másodikt osztályú besorolással rendelkezik / Informație: dispozitiv din clasa a doua de protecție împotriva / Informacije: naprava v zaščitnem razredu II / Podaci: uređaj u drugoj klasi zaštite / Информация: устройство в клас на защита II / Інформація: пристрій з класом захисту II / Information: Gerät der Schutzklasse II / Information: appareil de classe de protection II

## PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Opis urządzenia
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączenie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Części zamienne i akcesoria
12. Samodzielne usuwanie usterek
13. Kompletacja urządzenia
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
15. Wykaz części do rysunku złożeniowego
16. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku deklaracji zgodności należy się skontaktować z Dedra Exim Sp. z o.o. Ogólne przepisy bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura.

**⚠ OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem ⚠ i wszystkie instrukcje.**

Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.

**Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku.**

## 2. Opis urządzenia

Rys. A: 1. – włącznik, 2 – bezpiecznik, 3 – zawór wody z szybko złączką, 4 – głowica wiertnicy, 5 – zaślepka szczotkotrzymacza, 6 – statyw  
Rys. B: 1. Śruba rozporowa, 2 - - szczęki uchwytu wiernicy, 3 – śruby montażowe, 4 – nakrętki kontruujące, 5 – podstawa statywu, 6 - wiertnica

## 3. Przeznaczenie urządzenia

Wiertnica elektryczna została zaprojektowana do wiercenia otworów we wszelkich budowlanych materiałach ceramicznych. Maszyna pozwala wykonywać operacje wiertnicze za pomocą diamentowych wiertel koronowych w zakresie średnic do 205 mm. Wiertnica jest przystosowana do pracy z wodą jako czynnikiem chłodzącym i odprowadzającym urobek. Praca na sucho nie jest wskazana. Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

## 4. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”.  
Maszyna może być użytkowana wyłącznie z diamentowymi wiertłami koronowymi opisanymi w dalszej części instrukcji. Szczegółowe informacje zawarto w rozdziale „Zalecane wiertła koronowe”. Należy przyłączyć urządzenie do systemów zasilania wody. Unikać pracy na sucho lub z niedomiarem wody.  
Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność.

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

Dopuszczalne warunki pracy  
Maszyna może być użytkowana tylko w pomieszczeniach zamkniętych, o sprawnie działającej wentylacji. Nie jest przeznaczona do użytkowania w przestrzeni otwartej. Chronić przed opadami i wilgocią.

## 5. Dane techniczne

|                                                  |             |
|--------------------------------------------------|-------------|
| Model                                            | DED7616S    |
| Napięcie zasilania [V]                           | 230~, 50 Hz |
| Moc znamionowa [W]                               | 2300        |
| Klasa ochronności                                | II          |
| Stopień ochrony przed dostępem bezpośrednim      | IP20        |
| Prędkość obrotowa silnika [min-1]                | 0-1400      |
| Maksymalna średnica końcówki roboczej [mm]       | 205         |
| Gwint                                            | 1 ¼"        |
| Poziom ciśnienia dźwięku LpA [dB(A)]             | 91          |
| Niepewność pomiarowa KpA [dB(A)]                 | 5           |
| Poziom mocy dźwięku LwA [dB(A)]                  | 102         |
| Niepewność pomiarowa KwA [dB(A)]                 | 5           |
| Poziom drgań mierzony na rękojeści ah, ID [m/s²] | 7,53        |
| Niepewność pomiaru K [m/s²]                      | 1,5         |

## Informacja na temat drgań i hałasu

Wartość łączna drgań  $a_h$  oraz niepewność pomiaru określono zgodnie z normą EN 62841-1 i podano w tabeli.

Emisja hałasu została określona zgodnie z EN 62841-1, wartości podano powyżej w tabeli.

**⚠ UWAGA** Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, podczas pracy zawsze należy używać środków ochrony słuchu!

Deklarowana łączna wartość drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą badania i może być wykorzystana do porównania jednego urządzenia z drugim. Podany poziom drgań może być również wykorzystywany do wstępnej oceny narażenia na drgania.

Poziom drgań podczas rzeczywistego użytkowania urządzenia może się różnić od zadeklarowanych wartości, w zależności od sposobu użycia narzędzi roboczych, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu oraz od konieczności określenia środków mających na celu ochronę operatora. Aby dokładnie oszacować narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania, należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu operacyjnego, obejmujące także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono włączone, ale nie jest używane do pracy.

## 6. Przygotowanie do pracy

**⚠ UWAGA** Wszystkie czynności przygotowawcze przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

Sprawdzić, czy żaden element urządzenia nie jest uszkodzony.  
Do tylnej części korpusu dokręcić uchwyt. Do zaworu wiertnicy podłączyć wężyk, zabezpieczyć np. cybantem. Do szybkozłączki wężyka podłączyć zasilanie wody.  
Na głowicę wiertnicy nałożyć kołnier z rękojeści dodatkowej tak, aby ząbki na kołnierze weszły we wcięcia na głowicy urządzenia. Ustawić rękojeść dodatkową w wygodnym dla operatora położeniu, dokręcić nakrętką motylkową.  
Na gwint nakręcić koronę diamentową (gwint prawy; na wrzecionie jest możliwość założenia klucza 32, a na koronie zależnie od producenta – w koronach marki Dedra będzie to klucz 41). Korona będzie dokręcać się podczas wiercenia.

## Przygotowanie do wiercenia ze statywem

W przypadku wiercenia otworów o większych średnicach zalecane jest wiercenie ze statywem. W tym celu należy najpierw zakotwić statyw.

Przygotować otwór pod kotwę (brak w kompletacji, zalecana średnica kotwy 10 mm) tak, aby można było ją przełożyć przez otwór w podstawie statywu (Rys. B, 5). Delikatnie dokręcić nakrętkę na kotwie, następnie za pomocą 4 śrub w podstawie statywu (Rys. B, 3) ustawić odpowiednio statyw, aby wiercenie przebiegało pod założonym kątem (w przypadku kiedy ma to być pion lub poziom można posłużyć się poziomnicą przyłożoną do statywu). W razie potrzeby poluzować nakrętkę kotwy. Po ustawieniu kąta statywu śruby regulacyjne zablokować nakrętkami kontrującymi (Rys. B, 4). Dokręcić nakrętkę kotwy. Jeśli nie ma możliwości zakotwienia się w podłożu, statyw można zablokować za pomocą śruby rozporowej (Rys. B, 1). Należy przygotować dodatkowy element rozporowy, np. stempel budowlany. Ustawić stempel na śrubie rozporowej tak, aby z drugiej strony mógł zaprzeć się o strop. Delikatnie wykręcić śrubę rozporową, następnie za pomocą śrub regulacyjnych (Rys. B, 3) ustawić pion na statywie i zablokować je nakrętkami kontrującymi (Rys. B, 4). Wykręcić śrubę rozporową (Rys. X, 1), blokując statyw.

**UWAGA** Blokowanie statywu za pomocą rozpór zalecane jest przy wierceniu pionowym. Nie zaleca się używania rozpór w przypadku wiercenia poziomego.

Po ustawieniu i zablokowaniu statywu poluzować śruby uchwytu wiertnicy (Rys. B, 2). Upewnić się, że z kołnierza wiertnicy zdjęty jest pierścień do montażu rękojści pomocniczej, wsunąć wiertnicę w uchwyt statywu. Obracać wiertnicę, aż będzie ustawiona pod odpowiednim kątem, który zapewni bezpieczną i komfortową pracę, dostęp do włącznika i umożliwi operowanie statywem. Dokręcić śruby uchwytu (Rys. B, 2), założyć koronę diamentową i podłączyć wodę, jak opisano wcześniej w punkcie Przygotowanie do pracy.

## 7. Podłączenie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej. Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkownika. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w poniższej tabeli:

| Moc urządzenia [W] | Minimalny przekrój przewodu [mm <sup>2</sup> ] | Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A] |
|--------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1400+2300          | 1,5                                            | 16                                        |

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy. Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający.

## 8. Włączanie urządzenia

**UWAGA** Przed uruchomieniem urządzenia bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy”.

Podłączyć wiertnicę do zasilania. Na włączniku różnicowo-prądowym sprawdzić, czy sygnalizator jest ustawiony na kolor czerwony. Jeżeli jest czarny, nacisnąć przycisk RESET.

W celu uniknięcia szarpnięcia, nacisnąć włącznik główny wiertnicy płynnie i delikatnie. Po rozpędzeniu wiertnicy do maksymalnej prędkości obrotowej można zablokować włącznik przyciskiem znajdującym się z boku rękojści głównej.

## 9. Użytkowanie urządzenia

Otworzyć zawór, wyregulować ilość płynącej wody. Włączyć urządzenie (patrz pkt. 8 instrukcji). Rozpocząć wiercenie, ustawiając koronę pod kątem tak, aby nie atakować całym obwodem korony. Zagłębić koronę w materiale, ustawić urządzenie prostopadle do płaszczyzny wiercenia.

**UWAGA** Wiertło koronowe, zanim zagłębi się w materiał, rozpryskuje wodę, także obok strefy wiercenia. Należy na ten fakt zwrócić uwagę i, by uniknąć poślizgnięcia, przy pracy stosować buty o antypoślizgowej podeszwie.

Podczas wykonywania otworów nie stosować nadmiernego posuwu. Dociskać urządzenie delikatnie, szczególnie podczas stosowania koronek o dużych średnicach. Podczas wiercenia przez środek korony podawana będzie woda, należy obserwować, czy nie pojawi się jej nadmiar. W razie konieczności wyregulować ilość podawanej wody pokrętem zaworu.

Po zakończeniu wiercenia odblokować włącznik, odciąć dopływ wody, wysunąć koronę z otworu.

Urządzenie wyposażone jest w zabezpieczenia, które chronią użytkownika w przypadku zablokowania korony diamentowej w otworze. W przekładni znajduje się sprzęgło mechaniczne, którego zerwanie pozwala na pracę silnika (z bardzo ograniczonymi obrotami), kiedy korona diamentowa zablokuje się w wierconym otworze. Jego regulację może wykonać wykwalifikowany serwis, moment dokręcania nakrętki regulującej sprzęgło: 10 Nm.

Drugim w kolejności jest zabezpieczenie nadprądowe, które ma dłuższy czas zadziałania, niż sprzęgło mechaniczne. W przypadku jego zadziałania przycisk (znajdujący się nad blokadą włącznika, nad rękojścią główną urządzenia) zostanie wysunięty. W celu jego zresetowania należy wyłączyć urządzenie, odczekać kilka sekund i wcisnąć go ponownie.

**UWAGA** Przy każdorazowym zablokowaniu się korony diamentowej podczas wiercenia i zadziałania któregośkolwiek z zabezpieczeń należy bezwzględnie wyłączyć urządzenie. Upewnić się, że blokada włącznika i włącznik nie są wcisnięte.

## 10. Bieżące czynności obsługowe

**UWAGA** Wszystkie czynności obsługowe przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

Utrzymywać maszynę w czystości, nie doprowadzać do silnych zbrudzeń. Maszynę czyścić każdorazowo po zakończeniu pracy wilgotną ściereczką po czym wytrzeć do sucha. Nie używać chemikaliów. Okresowo czyścić otwory wentylacyjne silnika. Czynność tą najlepiej wykonywać za pomocą sprężonego powietrza. Kontrolować stan szczotek elektrografitowych. W przypadku stwierdzenia, że są krótsze niż 5 mm należy wymienić je na nowe. Aby wymienić szczotki należy odkręcić zaślepkę szczotek elektrografitowych (Fot. A - 1) po czym wyjąć zużyta szczotkę. Wsunąć nową szczotkę i nakręcić zaślepkę. Z drugą parą szczotek postąpić analogicznie. Jeżeli urządzenie nie jest użytkowane, przechowywać je w suchym, ciemnym, chłodnym miejscu poza zasięgiem dzieci, o ile to możliwe w oryginalnym opakowaniu. Podczas transportu zdemontować wężyk doprowadzający wodę, odkręcić i zdjąć rękojeść pomocniczą, zdemontować uchwyt z tylnej części obudowy.

## 11. Części zamienne i akcesoria

### Akcesoria dostępne w sprzedaży:

Korony diamentowe HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji.

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim lub przesłać do serwisu najbliższego względem miejsca zamieszkania (lista serwisów na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Prosimy uprzejmie dołączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

## 12. Samodzielne usuwanie usterek

**UWAGA** Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek odłączyć urządzenie od zasilania.

| Problem                  | Przyczyna                                           | Rozwiązanie                                                                                        |
|--------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Wiertnica nie działa     | Kabel zasilający jest źle podłączony lub uszkodzony | Wcisnąć głębiej wtyczkę do gniazdka, sprawdzić kabel zasilający                                    |
|                          | Zadziałał bezpiecznik przeciw przeciążeniowy        | Zresetować bezpiecznik.                                                                            |
|                          | W gniazdku nie ma napięcia sieciowego               | Sprawdzić napięcie w gniazdku, sprawdzić czy nie zadziałał bezpiecznik                             |
|                          | Zużyte szczotki silnika                             | Wymienić szczotki na nowe                                                                          |
|                          | Uszkodzony włącznik                                 | Przekazać urządzenie do naprawy                                                                    |
| Wiertnica rusza z trudem | Zatarte łożyska silnika                             | Przekazać urządzenie do naprawy                                                                    |
| Silnik przegrzewa się    | Zapchane otwory wentylacyjne                        | Oczyszczyć urządzenie                                                                              |
|                          | Przekroczone parametry pracy                        | Wyłączyć urządzenie, poczekać do ostygnięcia. Dopasować parametry pracy do specyfikacji urządzenia |
|                          | Zbyt duży docisk                                    | Zmniejszyć docisk                                                                                  |

## 13. Kompletacja urządzenia

1. Wiertnica – 1 szt. 2. Rękojeść pomocnicza – 1 szt. 3. Przewód z szybkozłączką – 1 szt. 4. Dociskacz – 1 szt. 5. Szczotki elektrografitowe – 1 kpl. 6. Klucz 17-19 – 1 szt. 7. Klucz 32-36 – 1 szt. 8. Statyw z kompletem elementów montażowych – 1 kpl.

## 14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, wynikające z możliwości obecności w sprzęcie niebezpiecznych: substancji, mieszanin oraz części składowych.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej: W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzieli dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską: Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

## 15. Wykaz części do rysunku złożeniowego

DED7516S (Rys. B)

| LP | Nazwa części              | LP | Nazwa części                          |
|----|---------------------------|----|---------------------------------------|
| 1  | Pierścień zabezpieczający | 31 | Tuleja                                |
| 2  | Uszczelka                 | 32 | Podkładka ustalająca                  |
| 3  | Wrzeciono                 | 33 | Koło zębate                           |
| 4  | Uszczelka                 | 34 | Sprężyna                              |
| 5  | Łożysko                   | 35 | Mocowanie                             |
| 6  | Korpus przekładni         | 36 | Łożysko                               |
| 7  | Podawanie wody            | 37 | Śruba                                 |
| 8  | Uszczelka                 | 38 | Rękojeść - część prawa                |
| 9  | Zawór z szybko złączką    | 39 | Zespół włącznika                      |
| 10 | Łożysko                   | 40 | Przewód włącznika                     |
| 11 | Klin                      | 41 | Zabezpieczenie przeciwwprzeciążeniowe |
| 12 | Koło zębate               | 42 | Rękojeść część lewa                   |
| 13 | Pierścień zabezpieczający | 43 | Płytki dociskowa przewodu             |
| 14 | Rurka miedziana           | 44 | Odgietka przewodu                     |
| 15 | Mocowanie                 | 45 | Przewód zasilający                    |
| 16 | Wkręt                     | 46 | Bezpiecznik                           |
| 17 | Obudowa panelu sterowania | 47 | Obudowa                               |
| 18 | Oslona                    | 48 | Śruba                                 |
| 19 | Podkładka                 | 49 | Naklejka                              |
| 20 | Łożysko 6003              | 50 | Szczotkotrzymacz                      |
| 21 | Wimik                     | 51 | Sprężyna                              |
| 22 | Łożysko                   | 52 | Śruba                                 |
| 23 | Oslona gumowa łożyska     | 53 | Szczotki elektrografitowe kpl.        |
| 24 | Oslona                    | 54 | Zaślepka szczotkotrzymacza            |
| 25 | Śruba                     | 55 | Śruba                                 |
| 26 | Stojan                    | 56 | Ramię                                 |
| 27 | Łożysko                   | 57 | Śruba                                 |
| 28 | Walek z kołem zębatym     | 58 | Pierścień mocujący                    |
| 29 | Klin                      | 59 | Pokrętło                              |
| 30 | Płytki dociskowa          | 60 | Rękojeść                              |

#### Statyw

| LP | Nazwa części              | LP | Nazwa części           |
|----|---------------------------|----|------------------------|
| 1  | Śruba                     | 19 | Prowadnica brzeszczotu |
| 2  | Szczęki Φ62               | 20 | Walek                  |
| 3  | Klin                      | 21 | Obudowa statywu        |
| 4  | Korpus                    | 22 | Śruba                  |
| 5  | Pierścień zabezpieczający | 23 | Wskaźnik               |
| 6  | Łożysko                   | 24 | Kolumna statywu        |
| 7  | Walek użębiony            | 25 | Blokada osłony         |
| 8  | Śruba                     | 26 | Podkładka sprężynowa   |
| 9  | Nakrętka                  | 27 | Blokada osłony         |
| 10 | Blokada osłony            | 28 | Nakrętka               |
| 11 | Pokrętło                  | 29 | Podstawa               |
| 12 | Wkładka stalowa           | 30 | Klamra                 |
| 13 | Pozycjoner                | 31 | Kulka rękojeści        |
| 14 | Śruba                     | 32 | Tuleja pręta           |
| 15 | Nakrętka                  | 33 | Pręt                   |
| 16 | Płytki stalowa            | 34 | Rękojeść statywu       |
| 17 | Śruba                     | 35 | Śruba                  |
| 18 | Oring                     |    |                        |

### Karta gwarancyjna

na

.....  
(nazwa produktu)

Nr katalogowy: ..... nr partii: .....

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu: .....

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy: .....

#### Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....

Data i miejsce

.....

Podpis Użytkownika

### I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.

2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.

3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.

4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.

5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

### II. Okres gwarancji

| Elementy Produktu | Czas trwania ochrony gwarancyjnej                                                          |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| DED7616S          | 36 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej |

### III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Komplektacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.

2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.

3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.

4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:

a. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;

b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;

c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;

d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;

e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.

5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:

- numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;

- plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

### IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.

2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.

3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).

5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.

7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.

8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.

9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).

10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.

Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawieszają uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO”) informujemy

1. Administratorem Twoich danych osobowych podanych w formularzu jest DEDRA-EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dalej: „Administrator”).

2. Twoje dane będą przetwarzane wyłącznie w celu przeprowadzenia procedury gwarancyjnej urządzenia zgodnie art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenie o

- ochronie danych (dalej: „RODO”) Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do przeprowadzenia procedury gwarancyjnej.
3. Twoje dane będą przetwarzane przez okres rozpatrywania przeprowadzenia procedury gwarancyjnej oraz w celach archiwizacyjnych w razie konieczności obrony przed ewentualnymi roszczeniami wobec Administratora nie dłużej niż do momentu ich przedawnienia.
  4. Twoje dane mogą być ujawniane wyłącznie podmiotom przetwarzającym dane na rzecz administratora na podstawie pisemnej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych świadczącym m.in. usługi serwisu technicznego, hostingu lub obsługi strony internetowej, obsługi IT, firmie kurierskiej. Dostawcy Administratora zobowiązani są do zapewnienia zabezpieczenia danych i spełnienia wymogów obowiązującego prawa związanego z ochroną danych osobowych i nie mogą wykorzystywać powierzonych danych osobowych do innych celów niż te, które są określone w umowie z Administratorem.
  5. Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania oraz nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.
  6. Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, w dowolnym momencie.
  7. We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem Twoich danych osobowych przez Administratora możesz skontaktować się pod adresem e-mail: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
  8. Masz prawo wniesienia skargi do wniesienia skargi do organu właściwego do spraw ochrony danych osobowych;

## EN Table of contents

1. Photographs and drawings
2. Description of the device
3. Intended use of the device
4. Restrictions on use
5. Technical data
6. Preparation for operation
7. Connection to the mains
8. Switching on the device
9. Using the device
10. Routine maintenance
11. Spare parts and accessories
12. Troubleshooting
13. Completing the device
14. Information for users on the disposal of electrical and electronic equipment
15. Warranty card

The declaration of conformity is included with the manual as a separate document. If the declaration of conformity is missing, please contact Dedra Exim Sp. z o.o. General safety regulations are included with the manual as a separate brochure.

**WARNING.** Read all warnings marked with the symbol  and all instructions.

Failure to follow the warnings and safety instructions below may result in electric shock, fire or serious injury.

Keep all warnings and instructions for future reference.

## 2. Description of the device

Fig. A: 1 – switch, 2 – fuse, 3 – water valve with quick connector, 4 – drill head, 5 – brush holder cap, 6 – stand

Fig. B: 1. Expansion bolt, 2 – drill chuck jaws, 3 – mounting screws, 4 – lock nuts, 5 – tripod base, 6 – drill

## 3. Purpose of the device

The electric drill has been designed for drilling holes in all ceramic building materials. The machine allows drilling operations to be performed using diamond core bits with diameters up to 205 mm. The drill is designed to work with water as a cooling agent and for removing debris. Dry operation is not recommended.

The device may be used in renovation and construction works, repair workshops, and amateur works, provided that the conditions of use and permissible working conditions specified in the operating instructions are observed.

## 4. Restrictions on use

The device may only be used in accordance with the "Permissible operating conditions" listed below.

The machine may only be used with diamond core bits described later in this manual. Detailed information can be found in the section "Recommended core bits". The device must be connected to a water supply system. Avoid dry running or running with insufficient water.

Unauthorised changes to the mechanical and electrical design, any modifications, and maintenance activities not described in the operating instructions will be considered unlawful and will result in the immediate loss of warranty rights, and the declaration of conformity will become invalid.

Use contrary to the intended purpose or contrary to the operating instructions will result in the immediate loss of warranty rights.

### Permissible operating conditions

The machine may only be used in enclosed spaces with efficient ventilation. It is not intended for use in open spaces. Protect from precipitation and moisture.

## 5. Technical data

|                    |             |
|--------------------|-------------|
| Model              | DED7616S    |
| Supply voltage [V] | 230~, 50 Hz |
| Rated power [W]    | 2300        |

|                                                      |        |
|------------------------------------------------------|--------|
| Protection class                                     | II     |
| Degree of protection against direct access           | IP20   |
| Motor speed [min-1]                                  | 0-1400 |
| Maximum working end diameter [mm]                    | 205    |
| Thread                                               | 1 1/4" |
| Sound pressure level LpA [dB(A)]                     | 91     |
| Measurement uncertainty KpA [dB(A)]                  | 5      |
| Sound power level LwA [dB(A)]                        | 102    |
| Measurement uncertainty KwA [dB(A)]                  | 5      |
| Vibration level measured on the handle ah, lD [m/s2] | 7.53   |
| Measurement uncertainty K [m/s²]                     | 1.5    |

### Information on vibration and noise

The combined vibration value  $a_{h,D}$  and measurement uncertainty were determined in accordance with EN 62841-1 and are given in the table.

Noise emission was determined in accordance with EN 62841-1, the values are given in the table above.

**WARNING** Noise can cause hearing damage, always use hearing protection when working!

The declared combined vibration value was measured in accordance with the standard test method and can be used to compare one device with another. The specified vibration level can also be used for a preliminary assessment of vibration exposure.

The vibration level during actual use of the device may differ from the declared values, depending on how the work tools are used, in particular the type of workpiece being machined and the need to determine measures to protect the operator. In order to accurately estimate exposure under actual conditions of use, all parts of the operating cycle must be taken into account, including periods when the equipment is switched off or when it is switched on but not used for work.

## 6. Preparation for work

**WARNING** All preparatory activities must be carried out with the equipment disconnected from the power supply.

Check that no part of the device is damaged.

Tighten the handle to the rear of the body. Connect the hose to the drill valve and secure it, e.g. with a clamp. Connect the water supply to the quick-connect hose. Place the additional handle flange on the drill head so that the teeth on the flange fit into the notches on the device head. Set the additional handle in a position that is comfortable for the operator and tighten with a wing nut.

Screw the diamond core bit onto the thread (right-hand thread; a 32 mm wrench can be used on the spindle, and depending on the manufacturer, a 41 mm wrench can be used on the core bit – for Dedra core bits, this will be a 41 mm wrench). The core bit will tighten during drilling.

### Preparation for drilling with a tripod

When drilling larger diameter holes, it is recommended to use a drill stand. To do this, first anchor the drill stand.

Prepare the hole for the anchor (not included in the set, recommended anchor diameter 10 mm) so that it can be inserted through the hole in the tripod base (Fig. B, 5). Gently tighten the nut on the anchor, then use the 4 screws in the tripod base (Fig. B, 3) to adjust the tripod so that drilling is performed at the desired angle (if it is to be vertical or horizontal, use a spirit level placed on the tripod). If necessary, loosen the anchor nut. After setting the angle of the tripod, lock the adjustment screws with lock nuts (Fig. B, 4). Tighten the anchor nut.

If it is not possible to anchor the tripod to the ground, it can be locked in place using an expansion bolt (Fig. B, 1). Prepare an additional expansion element, e.g. a construction stamp. Place the stamp on the expansion bolt so that it can rest against the ceiling on the other side. Gently unscrew the expansion bolt, then use the adjustment screws (Fig. B, 3) to set the tripod vertically and lock it with the lock nuts (Fig. B, 4). Unscrew the expansion bolt (Fig. X, 1) to lock the tripod.

**WARNING** Locking the tripod with spreader bars is recommended for vertical drilling. The use of spreader bars is not recommended for horizontal drilling.

After setting and locking the tripod, loosen the drill holder screws (Fig. B, 2). Ensure that the auxiliary handle mounting ring is removed from the drill flange, then insert the drill into the tripod holder. Rotate the drill until it is at the correct angle to ensure safe and comfortable operation, access to the switch and ease of operation of the tripod. Tighten the handle screws (Fig. B, 2), attach the diamond core bit and connect the water supply as described earlier in the section Preparation for operation.

## 7. Connecting to the mains

Before connecting the device to the power supply, ensure that the supply voltage corresponds to the value indicated on the rating plate.

The power supply installation should be carried out in accordance with the basic requirements for electrical installations and meet the safety requirements for use. The parameters of the minimum cross-section of the power cable and the nominal value of the fuse depending on the power of the device are given in the table below:

| Device power [W] | Minimum cable cross-section [mm²] | Minimum value of type C fuse [A] |
|------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1400-2300        | 1.5                               | 16                               |

The installation should be performed by a qualified electrician. When using extension cords, ensure that the cross-section of the conductor is not smaller than required (see table). Lay the electrical cable so that it is not exposed to cutting during operation. Do not use damaged extension cords. Periodically check the technical condition of the power cord. Do not pull on the power cord.

## 8. Switching on the device

**WARNING** Before starting the device, it is essential to perform the steps described in the "Preparation for operation" section.

Connect the drill to the power supply. Check on the residual current device that the indicator is set to red. If it is black, press the RESET button.

To avoid jerking, press the drill's main switch smoothly and gently. Once the drill has reached its maximum speed, you can lock the switch with the button on the side of the main handle.

## 9. Using the device

Open the valve and adjust the amount of water flow. Switch on the device (see point 8 of the instructions). Start drilling by positioning the core bit at an angle so that it does not attack the entire circumference of the core bit. Immerse the core bit in the material and position the device perpendicular to the drilling plane.

**⚠ WARNING** Before penetrating the material, the core drill sprays water, also next to the drilling area. Pay attention to this fact and wear shoes with non-slip soles to avoid slipping.

Do not use excessive feed when drilling holes. Press the device gently, especially when using large diameter crowns. Water will be supplied through the centre of the crown during drilling, so watch out for excess water. If necessary, adjust the amount of water supplied with the valve knob.

After finishing drilling, unlock the switch, turn off the water supply and remove the core bit from the hole.

The device is equipped with safety features that protect the user in the event of the diamond core bit becoming stuck in the hole. The gearbox has a mechanical clutch which, when broken, allows the motor to run (at very limited speed) when the diamond core bit is stuck in the drilled hole. It can be adjusted by a qualified service technician, tightening torque of the clutch adjustment nut: 10 Nm.

The second safety feature is an overcurrent protection device, which has a longer response time than the mechanical clutch. When it is activated, the button (located above the switch lock, above the main handle of the device) will pop out. To reset it, switch off the device, wait a few seconds and press it again.

**⚠ WARNING** Whenever the diamond crown jams during drilling and any of the safety devices are activated, the device must be switched off immediately. Ensure that the switch lock and switch are not pressed.

## 10. Routine maintenance

**⚠ WARNING** All maintenance activities should be carried out with the device disconnected from the power source.

Keep the machine clean and do not allow it to become heavily soiled. Clean the machine after each use with a damp cloth and then wipe it dry. Do not use chemicals. Clean the motor ventilation openings periodically. This is best done with compressed air. Check the condition of the electrographite brushes. If they are shorter than 5 mm, replace them with new ones. To replace the brushes, unscrew the electrographite brush cap (Photo A - 1) and remove the worn brush. Insert the new brush and screw on the cap. Repeat the procedure with the second pair of brushes.

When the device is not in use, store it in a dry, dark, cool place out of the reach of children, in its original packaging if possible. During transport, remove the water supply hose, unscrew and remove the auxiliary handle, and remove the handle from the rear of the housing.

## 11. Spare parts and accessories

### Accessories available for purchase:

Diamond crowns HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.

To purchase spare parts and accessories, please contact Dedra Exim Service. Contact details can be found on page 1 of the manual.

When ordering spare parts, please provide the batch number located on the nameplate and the part number from the assembly drawing.

During the warranty period, repairs are carried out in accordance with the terms and conditions specified in the warranty card. Please return the product to be repaired to the place of purchase (the seller is obliged to accept the product), send it to the Dedra Exim central service centre or send it to the service centre closest to your place of residence (list of service centres at [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Please enclose the completed warranty card. After the warranty period, repairs are carried out by the central service centre. The damaged product should be sent to the service centre (shipping costs are covered by the user).

## 12. Independent troubleshooting

**⚠ WARNING** Before attempting to repair faults yourself, disconnect the device from the power supply.

| Problem                      | Cause                                          | Solution                                                                                                         |
|------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The drill does not work      | The power cable is poorly connected or damaged | Press the plug deeper into the socket, check the power cable                                                     |
|                              | The overload fuse has tripped                  | Reset the fuse.                                                                                                  |
|                              | There is no mains voltage in the socket        | Check the voltage in the socket, check whether the fuse has tripped                                              |
| Drill starts with difficulty | Worn motor brushes                             | Replace the brushes with new ones                                                                                |
|                              | Damaged switch                                 | Have the device repaired                                                                                         |
|                              | Seized motor bearings                          | Send the device for repair                                                                                       |
|                              | Clogged ventilation holes                      | Clean the device                                                                                                 |
| Motor overheats              | Operating parameters exceeded                  | Switch off the device and wait for it to cool down. Adjust the operating parameters to the device specifications |
|                              | Excessive pressure                             | Reduce pressure                                                                                                  |

## 13. Device components

1. Drill – 1 pc. 2. Auxiliary handle – 1 pc. 3. Hose with quick connector – 1 pc. 4. Pressure pad – 1 pc. 5. Electrographite brushes – 1 set. 6. 17-19 wrench – 1 pc. 7. 32-36 spanner – 1 pc. 8. Tripod with a set of mounting elements – 1 set.

## 14. Information for users about the disposal of electrical and electronic equipment (applies to households)



The symbol shown on the products or accompanying documentation informs that faulty electrical or electronic equipment must not be disposed of with household waste. The correct course of action when disposal, reuse or recovery of components is to take the device to a specialized collection point, where it will be accepted free of charge. Information on the location of collection sites for waste equipment is provided by local authorities, e.g. on their websites.

Proper disposal of the device allows you to conserve valuable resources and avoid negative health and environmental impacts resulting from the possibility of hazardous substances, mixtures and components in the equipment.

Improper disposal of waste is subject to penalties under relevant local regulations. Users in European Union countries: If you need to dispose of electrical or electronic equipment, please contact your nearest retailer or supplier, who will provide more information.

Disposal of waste in countries outside the European Union: This symbol applies only to countries within the European Union. If you need to dispose of this product, please contact your local authorities or your dealer for proper disposal.

## Warranty card

at

Part No.: ..... Lot No.: .....

(hereinafter referred to as the Product)

Product Purchase Date: .....

|              |
|--------------|
| Dealer stamp |
|--------------|

Date and signature of vendor: .....

### User Statement:

I acknowledge that I have been informed of the warranty terms and conditions and the consequences of not following the guidelines in the User's Manual and Warranty Card. The terms of this warranty are known to me, which I confirm with my signature:

.....  
Date and place

.....  
Signature of the User

### I. Product Liability:

1. Guarantor - Dedra Exim Sp. z o.o. with its registered office in Pruszkow, address: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, District Court for the City of Warsaw in Warsaw, XIV Economic Department of the National Court Register, NIP 527-020-49-33, share capital: PLN 100,980.00.

2. Under the terms of this warranty card, the Guarantor guarantees the Product, originating from the Guarantor's distribution.

3. Liability under the warranty shall cover only defects arising from causes inherent in the Product at the time of its release to the User.

4. By virtue of the warranty, the User, obtains the right to repair the Product free of charge, if the defect became apparent during the warranty period. The method of repairing the Product (the method of performing the repair) is at the discretion of the Guarantor. If the Guarantor finds that repair is not possible, the Guarantor reserves the right to replace the defective element or the entire Product with a defect-free one, reduce the price of the Product or withdraw from the contract.

5. In relation to the User who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964. Civil Code, the Guarantor's liability for damages resulting from this guarantee and/or in connection with its conclusion and execution, regardless of the legal title, is limited to a maximum of the value of the defective Product.

### II. Warranty Period:

| Product Elements | Duration of warranty protection                                                          |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| DED7616S         | 36 months, starting from the date of purchase of the Product shown on this warranty card |

### III. Conditions for taking advantage of the warranty:

The User must present the completed warranty card for the Product and the User must substantiate the circumstances of the purchase of the Product, e.g. by presenting a receipt, invoice, etc. In order to carry out the claim efficiently, the User is advised to submit with the Product for claim all the elements specified in the "Completion of the device" included in the User's Manual.

2. compliance by the User with the recommendations contained in the User's Manual and the warranty card.

3. The warranty covers only the territory of the Republic of Poland and the EU.

4. The warranty does not cover Product defects arising in particular from:

a. Failure by the User to comply with the conditions set forth in the User's Manual, particularly with regard to proper operation, maintenance and cleaning;

b. Use of cleaning or maintenance products by the User that do not comply with the User's Manual;

c. Inadequate storage and transportation of the Product by the User;

- d. Unauthorized changes and/or alterations to the Product by the User, which were not agreed upon with the Guarantor;  
e. User's use of consumables in the Product that do not comply with the User's Manual.  
f. A user who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964. Civil Code, forfeits the warranty on the Product in which:  
g. serial numbers, date markings and nameplates have been removed, altered or damaged by the User;  
h. the seals have been damaged by the User or bear signs of tampering by the User.  
5. Note: Activities related to the daily operation of the Product, resulting, among other things, from the User's Manual, shall be performed by the User on his/her own and at his/her own expense.

#### IV. Complaint Procedure:

1. In the event that the Product is found not to be working properly, make sure that all the operations specified in particular in the User's Manual have been performed correctly before making a claim.
2. It is recommended to make a complaint immediately, preferably within 7 days from the date of noticing a defect in the Product. The User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964. Civil Code, loses his/her rights under this warranty if he/she fails to report a complaint within 7 days.
3. Claims may be filed, among others, at the point of purchase of the Product, at the warranty service or in writing to the address: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. The user may file a complaint using the form available on the website [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Warranty Claim Form").
5. Addresses of warranty services for specific countries are available at [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). In the absence of a warranty service for a particular country, warranty claims are recommended to be addressed to: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poland).
6. With a view to the safety of the User, it is prohibited to use a defective Product.
7. Caution: using a defective Product is dangerous to the health and life of the User.
8. The fulfillment of obligations under the warranty will be carried out within 14 working days from the date of delivery of the claimed Product by the User.
9. Before delivering the defective Product for complaint, it is recommended to clean it. The Product under complaint is recommended to be carefully protected against damage in transit (it is recommended to deliver the Product under complaint in its original packaging).
10. The warranty period shall be extended by the time during which, due to a defect in the Product covered by the warranty, the User could not use it. The warranty does not exclude, limit or suspend the User's rights under the warranty provisions for defects of the sold thing.

Pursuant to Article 13 (1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of April 27, 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter: "RODO"), we inform you of the following

1. The administrator of your personal data provided in the form is DEDRA-EXIM sp. z o.o. with its registered office in Pruszkow , 3 Maja Street 8, 05-800 Pruszkow (hereinafter: "Administrator").
2. Your data will be processed solely for the purpose of carrying out the warranty procedure for the device in accordance with Article 6(1)(b) of the General Data Protection Regulation (hereinafter: "GDPR") Provision of data is voluntary, but necessary to carry out the warranty procedure.
3. Your data will be processed for the period of consideration of the execution of the warranty procedure and for archiving purposes in case of the need to defend against possible claims against the Administrator no longer than until their statute of limitations.
4. Your data may be disclosed only to entities processing data on behalf of the Administrator on the basis of a written contract of entrustment of personal data processing providing, among others, technical service, hosting or website maintenance, IT support, courier company. The Administrator's suppliers are obliged to ensure data security and meet the requirements of the applicable law related to personal data protection and may not use the entrusted personal data for purposes other than those specified in the contract with the Administrator.
5. your data will not be processed by automated means including profiling and will not be transferred to a third country/international organization.
6. You have the right to access the content of your data and the right to rectify, erase, restrict processing, the right to data portability, the right to object, at any time.
7. For all matters related to the Administrator's processing of your personal data, you may contact at e-mail: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
8. You have the right to lodge a complaint with the data protection authority;

## Obsah

- 1 Fotografie a kresby
- 2 Popis zařízení
- 3 Zamýšlené použití zařízení
- 4 Omezení použití
- 5 Technické údaje
- 6 Příprava na provoz
- 7 Připojení k elektrické síti
- 8 Zapnutí spotřebiče
9. Provoz jednotky
10. Běžná údržba
- 11 Náhradní díly a příslušenství
- 12 Řešení problémů na vlastní pěst
- 13 Sestavení spotřebiče
- 14 Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení
- 15 Záruční list

Prohlášení o shodě je přiloženo k příručce jako samostatný dokument. Pokud prohlášení o shodě není k dispozici, obraťte se na společnost Dedra Exim Ltd. Obecné bezpečnostní předpisy jsou přiloženy k příručce jako samostatná brožura.



## VAROVÁNÍ. Přečtěte si všechna varování označená symbolem a všechny pokyny.

Nedodržení následujících upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

Všechna varování a pokyny si uschovejte pro budoucí použití

## 2. Popis zařízení

Obr. A: 1 - vypínač, 2 - pojistka, 3 - vodní ventil s rychlospojku, 4 - vrtací hlava, 5 - krytka kartáče, 6 - stojan vrtačky.

Obr. B: 1 - šroub s rozvorem, 2 - čelisti sklíčidla vrtačky, 3 - montážní šrouby, 4 - pojistné matice, 5 - podstavec stojanu, 6 - vrtací souprava.

## 3. Zamýšlené použití zařízení

Elektrická vrtačka byla navržena pro vrtání otvorů do všech materiálů stavební keramiky. Stroj umožňuje provádět vrtací operace s diamantovými korunkovými vrtáky v rozsahu průměrů až do 205 mm. Vrtací souprava je určena pro práci s vodou jako chladicí kapalinou a pro likvidaci vytěženého materiálu. Provoz na sucho se nedoporučuje.

Stroj je přípustné používat při reparačních a stavebních pracích, v opravárenských dílnách, při amatérských pracích za dodržení podmínek použití a přípustných pracovních podmínek uvedených v návodu k obsluze.

## 4. Omezení použití

Stroj lze používat pouze s diamantovými korunkovými vrtáky popsány v následující části. Podrobnosti naleznete v části "Doporučené jádrové vrtáky". Stroj musí být připojen k vodovodnímu systému. Vyvarujte se práce se suchou nebo nedostatečně zásobenou vodou.

Stroj smí být používán pouze v souladu s níže uvedenými "Povolenými provozními podmínkami".

Je rovněž zakázáno zpracovávat materiály, které nejsou popsány v části "3. Určené použití stroje". Neoprávněné změny mechanické a elektrické konstrukce, jakékoli úpravy a údržba, které nejsou popsány v návodu k obsluze, budou považovány za nezákonné a budou mít za následek okamžitou ztrátu záručních práv a prohlášení o shodě se stane neplatným.

Při neúmyslném použití nebo použití, které není v souladu s návodem k obsluze, dochází k okamžité ztrátě záručních práv.

### Přípustné provozní podmínky

Stroj smí být používán pouze v uzavřených prostorách s účinnou ventilací. Není určen pro použití v otevřených prostorech. Chraňte před srážkami a vlhkostí.

## 5. Dane techniczne

|                                               |             |
|-----------------------------------------------|-------------|
| Model zařízení                                | DED7616S    |
| Provozní napětí [V]                           | 230~, 50 Hz |
| Jmenovitý výkon [W]                           | 2300        |
| Třída ochrany                                 | II          |
| Stupeň krytí                                  | IP20        |
| Rychlost otáčení n0 [min-1]                   | 0-1400      |
| Maximální průměr pracovního nástroje [mm]     | 205         |
| Závit vřetena                                 | 1 1/4"      |
| Hladina akustického tlaku LPA [dB(A)]         | 91          |
| Nejistota měření Kpa [dB(A)]                  | 5           |
| Hladina akustického výkonu Lwa [dB(A)]        | 102         |
| Nejistota měření Kwa [dB(A)]                  | 5           |
| Úroveň vibrací měřená na rukojeti ah,v [m/s²] | 7,53        |
| Nejistota měření K [m/s²]                     | 1,5         |

### Informace o vibracích a hluku

Kombinovaná hodnota vibrací ah a nejistota měření byly stanoveny podle normy EN 62841-1 a jsou uvedeny v tabulce.

Emise hluku byly stanoveny podle normy EN 62841-1, hodnoty jsou uvedeny výše v tabulce.



## POZOR

Hluk může způsobit poškození sluchu, při práci vždy používejte ochranu sluchu!

Deklarovaná celková hodnota vibrací byla změřena podle standardní zkušební metody a lze ji použít k porovnání jednoho zařízení s jiným. Uvedenou úroveň vibrací lze také použít pro předběžné posouzení expozice vibracím.

Úroveň vibrací při skutečném používání zařízení se může lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na použití pracovních nástrojů, zejména na typu obrobku a na potřebě určit opatření na ochranu obsluhy. Aby bylo možné přesně odhadnout expozice za skutečných podmínek používání, je třeba vzít v úvahu všechny části provozního cyklu, včetně období, kdy je stroj vypnutý nebo kdy je zapnutý, ale nepoužívá se k práci.

## 6. Příprava na provoz



## POZOR

Všechny přípravné práce provádějte s přístrojem odpojeným od napájení.

Zkontrolujte, zda není poškozena žádná část přístroje.

Utáhněte rukojeť na zadní straně těla. Připojte hadici k vrtacímu ventilu, zajistěte ji např. kybantem. Připojte přívod vody k hadicové spojení.

Nasaďte límeček pomocnou rukojetí na vrtací hlavu tak, aby zuby na límcu zapadly do zářezů na vrtací hlavě. Umístěte pomocnou rukojeť do polohy vhodné pro obsluhu, utáhněte křídlovou matici.

Našroubujte diamantovou korunku na závit (pravý závit; na vřeteno je možné použít klíč 32 a na korunku klíč 41 v závislosti na výrobci - u korunek značky Dedra to bude klíč 41). Korunka se během vrtání utáhne.

Příprava na vrtání se stativem

Při vrtání otvorů větších průměrů se doporučuje vrtání se stativem. Za tímto účelem je třeba stativ nejprve ukořistit.

Připravte si otvor pro kotvu (není součástí dodávky, doporučený průměr kotvy 10 mm) tak, aby ji bylo možné prostrčit otvorem v základně stativu (obr. B, 5). Jemně utáhněte matici na kotvě a poté pomocí 4 šroubů v základně stativu (obr. B, 3) umístěte stativ tak, aby vrtání bylo v požadovaném úhlu (pokud má být vertikální nebo horizontální, můžete použít vodováhu přiloženou na stativ). V případě potřeby povolte kotevní matici. Jakmile je úhel stativu nastaven, zajistěte stavěcí šrouby pojistnými maticemi (obr. B, 4). Utáhněte kotevní matici.

Pokud není možné stativ ukotvit do země, lze jej zajistit vzpěrným šroubem (obr. B, 1). Připravte si další vzpěru, například stavební razidlo. Umístěte razník na šroub vzpěry tak, aby mohl na druhé straně zaklesnout do stropu. Opatrně vyšroubujte šroub vzpěry a poté pomocí stavěcích šroubů (obr. B, 3) umístěte olovnicí na stativ a zajistěte je pojistnými maticemi (obr. B, 4). Vyšroubujte šroub vzpěry (Obr. X, 1) a zajistěte stativ.

Zajištění stativu vzpěrami se doporučuje při vislém vrtání. Pro horizontální vrtání se použití vzpěr nedoporučuje.

Po umístění a zajištění stativu povolte šrouby držáku vrtáku (obr. B, 2). Ujistěte se, že montážní kroužek pomocné rukojeti je sejmutý z vrtacího nákrčku, zasuňte vrtací soupravu do držáku stativu. Otáčejte vrtací soupravou tak dlouho, dokud nebude ve správném úhlu pro bezpečnou a pohodlnou práci, přístup ke spínači a umožnění ovládání stativu. Utáhněte šrouby sklíčidla (obr. B, 2), nasadte diamantovou korunku a připojte vodu, jak bylo popsáno dříve v části Příprava na práci.

## 7. Připojení k elektrické síti

Před připojením spotřebiče k elektrické síti se ujistěte, že napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na typovém štítku.

Napájecí instalace by měla splňovat základní požadavky na elektrické instalace a bezpečnostní požadavky na používání. Parametry pro minimální průřez přívodního kabelu a jmenovitou hodnotu pojistky v závislosti na výkonu spotřebiče jsou uvedeny v následující tabulce:

| Výkon zařízení [W] | Minimální průřez vodiče [mm <sup>2</sup> ] | Minimální hodnota pojistky typu C [A] |
|--------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------|
| 1400-2300          | 1,5                                        | 10                                    |

Instalaci by měl provádět kvalifikovaný elektrikář. Při použití prodlužovacích kabelů dbejte na to, aby průřez vodičů nebyl menší, než je požadováno (viz tabulka). Uspořádejte elektrický kabel tak, aby během provozu neohrozilo jeho přerušování. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte stav napájecího kabelu. Netahejte za napájecí kabel.

## 8. Zapnutí spotřebiče

**POZOR** Před spuštěním přístroje je nutné provést kroky popsané v části "Příprava k provozu".

Připojte vrtáčku k napájení. Na spínači zbytkového proudu zkontrolujte, zda je indikátor nastaven na červenou barvu. Pokud je černý, stiskněte tlačítko RESET. Aby nedocházelo k trhání, stiskněte hlavní vypínač vrtáčky plynule a jemně. Po zrychlení vrtáčky na maximální otáčky lze spínač zablokovat tlačítkem na boku hlavní rukojeti.

## 9. Provoz jednotky

Otevřete ventil, nastavte množství protékající vody. Zapněte přístroj (viz bod 8 návodu). Začněte vrtat, korunku umístěte pod úhlem tak, aby nedošlo k napadání na celý obvod korunky. Zanořte korunku do materiálu, jednotku umístěte kolmo k rovině vrtání.

Korunkový vrták před ponořením do materiálu rozstříkne vodu, a to i vedle zóny vrtání. Na to je třeba brát ohled, a aby nedošlo k uklouznutí, je třeba při práci používat obuv s protiskluzovou podrážkou.

Při vrtání nepoužívejte nadměrný posuv. Na stroj vyvíjejte mírný tlak, zejména při použití korun o velkém průměru. Při vrtání bude středem korunky přiváděna voda, sledujte, zda nedochází k jejímu přebytku. V případě potřeby upravte množství přiváděné vody pomocí knoflíku ventilu.

Po dokončení vrtání odjistěte spínač, přerušete přívod vody a vysuňte korunku z otvoru.

Přístroj je vybaven ochrannými prvky, které chrání uživatele v případě zablokování diamantové korunky v otvoru. V převodovce je mechanická spojka, jejíž rozpojení umožňuje chod motoru (s velmi omezenými otáčkami), když se diamantová korunka ve vrtaném otvoru zablokuje. Její seřízení může provést kvalifikovaný servis, uťahovacím momentem seřizovací matice spojky: 10 Nm.

Druhá nejdůležitější je nadproudová ochrana, která má delší vypínací čas než mechanická spojka. Při jejím vypnutí dojde k vysunutí tlačítka (umístěného nad zámkem spínače, nad hlavní rukojetí přístroje). Chcete-li jej resetovat, vypněte přístroj, počkejte několik sekund a znovu jej stiskněte.

Kdykoli dojde během vrtání k zablokování diamantové korunky a ke spuštění některého z bezpečnostních prvků, je nutné přístroj vypnout. Ujistěte se, že zámek spínače a spínač nejsou stisknuty.

## 10. Běžná údržba

**POZOR** Veškerou údržbu provádějte při odpojení jednotky od zdroje napájení.

Udržujte stroj v čistotě, žádné silné znečištění. Po každém použití stroj očistěte vlhkým hadříkem a otřete do sucha. Nepoužívejte žádné chemické prostředky. Pravidelně čistěte větrací otvory motoru. To se nejlépe provádí stlačeným vzduchem. Zkontrolujte stav elektrografitových kartáčů. Pokud zjistíte, že jsou kratší než 5 mm, vyměňte je za nové. Chcete-li kartáče vyměnit, odšroubujte krytku elektrografitových kartáčů (obr. A - 1) a vyjměte použité kartáče. Vložte nový kartáček a zašroubujte krytku. Stejně postupujte i u druhého páru kartáčků.

Pokud spotřebič nepoužíváte, uložte jej na suchém, tmavém a chladném místě mimo dosah dětí, pokud možno v původním obalu. Během přepravy odpojte přívodní hadici vody, odšroubujte a sejměte pomocnou rukojeť, vyjměte rukojeť ze zadní části krytu.

## 11. Náhradní díly a příslušenství

Příslušenství je možné zakoupit:

Diamantové korunky HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.

Pro nákup náhradních dílů a příslušenství se obraťte na servis společnosti Dedra Exim. Kontaktní údaje naleznete na straně 1 příručky.

Při objednávání náhradních dílů uvádějte číslo šarže na výrobním štítku a číslo dílu z montážního výkresu.

Během záruční doby se opravy provádějí podle podmínek záručního listu. Vadný výrobek předejte k opravě v místě nákupu (prodejce je povinen vadný výrobek převzít), zašlete jej do centrálního servisního střediska společnosti Dedra Exim nebo jej zašlete do servisního střediska, které je nejbližší vašemu bydlišti (seznam servisních středisek na [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Přiložte laskavě vyplněný záruční list. Po uplynutí záruční doby provádí opravy centrální servis. Pošlete vadný výrobek do servisního střediska (náklady na dopravu hradí uživatel).

## 12. Řešení problémů na vlastní pěst

**POZOR** Před vlastním odstraňováním problémů s jednotkou ji odpojte od zdroje napájení.

| Problém                      | Příčina                                           | Řešení                                                                                          |
|------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vrtná souprava nefunguje     | Nesprávně připojený nebo poškozený přívodní kabel | Zasuňte zástrčku dále do zásuvky, zkontrolujte napájecí kabel.                                  |
|                              | Vypnula se pojistka proti přetížení               | Vynulujte pojistku.                                                                             |
|                              | V zásuvce není síťové napětí                      | Zkontrolujte napětí v zásuvce, zkontrolujte, zda nevypadla pojistka.                            |
|                              | Opořezované kartáče motoru                        | Vyměňte kartáčky za nové                                                                        |
|                              | Vadný spínač                                      | Nechte stroj opravit                                                                            |
| Vrtání se spouští s obtížemi | Ložiska motoru jsou zadřené                       | Nechte stroj opravit                                                                            |
| Motor se přehřívá            | Ucpané větrací otvory                             | Vyčistěte jednotku                                                                              |
|                              | Překročení provozních parametrů                   | Vypněte přístroj a nechte jej vychladnout. Nastavte provozní parametry podle specifikací stroje |
| Problém                      | Příliš vysoký tlak                                | Snižte tlak                                                                                     |

## 13. Dokončení jednotky

1. vrtací souprava - 1 ks, 2. pomocná rukojeť - 1 ks, 3. kabel s rychlospojkou - 1 ks, 4. lisovací nástroj - 1 ks, 5. elektrografitové kartáče - 1 ks, 6. klíč 17-19 - 1 ks, 7. klíč 32-36 - 1 ks, 8. stativ se sadou montážních prvků - 1 kpl.

## 14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení (platí pro domácnosti)

 Symbol uvedený na výrobcích nebo v průvodní dokumentaci označuje, že vadné elektrické nebo elektronické zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem. Pokud potřebujete zlikvidovat, znovu použít nebo využít součástky, je správné je odnést na specializované sběrné místo, kde je příjmom zdarma. Informace o umístění sběrných míst pro použitá zařízení poskytují místní orgány, např. na svých internetových stránkách. Správnou likvidací zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabránit negativním vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení.

Za nesprávnou likvidaci odpadu hrozí sankce podle příslušných místních předpisů. Uživatelé v zemích EU: Pokud potřebujete zlikvidovat elektrické nebo elektronické zařízení, obraťte se na nejbližší prodejní místo nebo na svého dodavatele, který vám poskytne další informace.

Likvidace v zemích mimo Evropskou unii: Tento symbol se vztahuje pouze na země Evropské unie. Pokud si přejete tento výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní úřady nebo prodejce, aby vám sdělil správný způsob likvidace.

## Záruční list

pro

Katalogové číslo: ..... Sériové číslo: .....

(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku: .....

Razítko prodávajícího: .....

Datum a podpis prodávajícího: .....

Prohlášení uživatele:

Potvrzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

.....

.....

## I. Odpovědnost za výrobek

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěna v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

## II. Záruční doba

| Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka | Doba trvání záruční ochrany                                                 |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| DED7616S                                      | 36 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu |

## III. Podmínky uplatňování záruky

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu 1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedeného v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.
4. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:
  - a. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
  - b. Používání čistících nebo ošetrovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
  - c. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
  - d. Svépomocných změn a/nebo úprav výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
  - e. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.
5. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:
  - odstraní, změní nebo poškodí sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
  - upcávky byly poškozeny uživatelem nebo nesly stopy manipulace uživatele.
6. Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

## IV. Postup při reklamaci

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
  2. Reklamaci nahlaste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
  3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
  4. Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulář pro nahlášení reklamace“).
  5. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Pokud v daném státě není uveden servis, reklační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
  6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.
  7. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
  8. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
  9. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
  10. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.
- Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

V souladu s čl. 13 odst. 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES Vás informujeme, že:

1. Správce vašich osobních údajů uvedených ve formuláři je DEDRA-EXIM sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dále jen: „Správce“).
2. Vaše údaje budou zpracovávány pouze pro účely provedení reklačního řízení zařízení podle čl. 6 odst. 1 písm. b) obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen: „GDPR“). Poskytnutí údajů je dobrovolné, ale nezbytné k provedení reklačního řízení.
3. Vaše údaje budou zpracovávány po dobu posouzení provedení reklačního řízení a pro účely archivace v případě potřeby obrany proti eventuálním nárokům vůči Správci, nejdéle však do okamžiku jejich promlčení.
4. Vaše údaje mohou být zpřístupněny pouze subjektům, které zpracovávají údaje pro Správce na základě písemné smlouvy o pověření zpracováním

osobních údajů, poskytujícím mj. technický servis, hosting nebo údržbu webových stránek, IT servis, kurýrní služby. Dodavatelé Správce jsou povinni zajistit ochranu údajů a splnit požadavky platného zákona souvisejícího s ochranou osobních údajů a nesmí využívat svěřené osobní údaje pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě se Správce.

5. Vaše údaje nebudou zpracovávány automatizovaným způsobem, včetně profilování, a nebudou předávány do třetí země / mezinárodní organizaci.
6. Máte právo na přístup ke svým údajům a právo na jejich opravu, výmaz, omezení zpracování, právo na přenositelnost údajů, právo kdykoli vznést námitku.
7. Ve všech záležitostech souvisejících se zpracováním vašich osobních údajů Správce nás můžete kontaktovat na e-mailové adrese: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl).
8. Máte právo podat stížnost u úřadu příslušného pro ochranu osobních údajů.

## Obsah

- 1 Fotografie a kresby
- 2 Opis zariadenia
- 3 Plánované použitie zariadenia
- 4 Obmedzenie používania
- 5 Technické údaje
- 6 Príprava na prácu
- 7 Pripojenie k elektrickej sieti
- 8 Zapnutie spotrebiča
9. Prevádzka jednotky
10. Bežná údržba
- 11 Náhradné diely a príslušenstvo
- 12 Riešenie problémov na vlastnú päsť
- 13 Zostavenie spotrebiča
- 14 Informácie pre používateľov o likvidácii elektrických a elektronických zariadení
- 15 Záručný list

Vyhlásenie o zhode je priložené k príručke ako samostatný dokument. Ak nie je k dispozícii vyhlásenie o zhode, obráťte sa na spoločnosť Dedra Exim Ltd. Všeobecné bezpečnostné predpisy boli pripojené k príručke ako samostatná brožúra.



**VAROVANIE. Prečítajte si všetky upozornenia označené symbolom a všetky pokyny.**

Nedodržanie nasledujúcich upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

**Všetky upozornění a pokyny si uchovávejte pro budoucí použití.**

## 2. Popis zariadenia

Obr. A: 1 - vypínač, 2 - poistka, 3 - vodný ventil s rýchlospojkou, 4 - vrtacia hlava, 5 - kryt kefy, 6 - stojan na vrtáčku  
Obr. B: 1 - skrutka s rozperou, 2 - čeluste vrtacieho skľučovadla, 3 - montážne skrutky, 4 - poistné matice, 5 - podstavec stojana, 6 - vrtacia súprava

## 3. Účel zariadenia

Elektrická vrtáčka bola navrhnutá na vŕtanie otvorov do všetkých materiálov stavebnej keramiky. Stroj umožňuje vykonávať vŕtacie práce s diamantovými korunkovými vrtákmi v rozsahu priemerov do 205 mm. Vŕtacia súprava je určená na prácu s vodou ako chladiacim médiom a na likvidáciu vyťaženeho materiálu. Prevádzka na sucho sa neodporúča.

Stroj je prípustné používať pri renovačných a stavebných prácach, v opravárenských dielňach, pri amatérskych prácach pri dodržaní podmienok používania a prípustných pracovných podmienok uvedených v návode na obsluhu.

## 4. Obmedzenia používania

Stroj sa môže používať len s diamantovými korunkovými vrtákmi opísanými v nasledujúcej časti. Podrobnosti nájdete v časti "Odporúčané jadrové vrtáky". Stroj musí byť pripojený na vodovodný systém. Vyhnite sa práci so suchou alebo nedostatočnou vodou.

Stroj sa môže používať len v súlade s nižšie uvedenými "Povolenými prevádzkovými podmienkami".

Je tiež zakázané spracovávať materiály, ktoré nie sú opísané v časti "3. Určené použitie stroja". Nepovolené zmeny mechanickej a elektrickej konštrukcie, akékoľvek úpravy, údržbové práce, ktoré nie sú opísané v návode na obsluhu, sa budú považovať za nezákonné a budú mať za následok okamžitú stratu záručných práv a vyhlásenie o zhode sa stane neplatným.

Neúmyselné použitie alebo použitie, ktoré nie je v súlade s návodom na obsluhu, bude mať za následok okamžitú stratu záručných práv.

### Povolené pracovné podmienky

Stroj sa smie používať len v uzavretých priestoroch s účinným vetraním. Nie je určený na používanie v otvorených priestoroch. Chráňte pred zrážkami a vlhkosťou.

## 5. Technické údaje

|                                           |             |
|-------------------------------------------|-------------|
| Model zariadenia                          | DED7616S    |
| Pracovné napätie [V]                      | 230~, 50 Hz |
| Menovitý príkon [W]                       | 2300        |
| Trieda ochrany                            | II          |
| Úroveň ochrany pred priamym prístupom     | IP20        |
| Uhlová rýchlosť n0 [min-1]                | 0-1400      |
| Maximálny priemer pracovnej koncovky [mm] | 205         |
| Závit vretena                             | 1 ¼"        |
| Úroveň akustického tlaku LPA [dB(A)]      | 91          |
| Odhýlka (nepresnosť) merania Kpa [dB(A)]  | 5           |
| Úroveň akustického výkonu Lwa [dB(A)]     | 102         |

|                                                             |      |
|-------------------------------------------------------------|------|
| Odchýlka (nepresnosť) merania Kpa [dB(A)]                   | 5    |
| Úroveň vibrácií meraná na rukoväti ah,w [m/s <sup>2</sup> ] | 7,53 |
| Odchýlka (nepresnosť) merania K [m/s <sup>2</sup> ]         | 1,5  |

### Informácie o vibráciách a hluku

Kombinovaná hodnota vibrácií ah a neistota merania boli stanovené v súlade s normou EN 62841-1 a sú uvedené v tabuľke.

Emisie hluku boli stanovené v súlade s normou EN 62841-1, hodnoty sú uvedené vyššie v tabuľke.

**POZOR** Hluk môže spôsobiť poškodenie sluchu, pri práci vždy používajte ochranu sluchu!

Deklarovaná celková hodnota vibrácií bola nameraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného zariadenia s iným. Uvedená úroveň vibrácií sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám. Úroveň vibrácií počas skutočného používania zariadenia sa môže líšiť od deklarovaných hodnôt v závislosti od používania pracovných nástrojov, najmä od typu obrobku a potreby určiť opatrenia na ochranu obsluhy. Aby bolo možné presne odhadnúť expozície v podmienkach skutočného používania, musia sa zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu vrátane období, keď je stroj vypnutý alebo keď je zapnutý, ale nepoužíva sa na prácu.

## 6. Príprava na prácu

**POZOR** Všetky prípravné práce vykonávajte s prístrojom odpojeným od elektrickej siete.

Skontrolujte, či nie sú poškodené žiadne časti stroja. Utiahnite rukoväť na zadnej strane telesa. Pripojte hadicu k ventilu vrtáčky, zaistite ju napr. kybantom. Pripojte prívod vody k hadicovej spojke. Nasadíte objímku pomocnej rukoväte na hlavu vrtáčky tak, aby zuby na objímke zapadli do zárezov na hlavu vrtáčky. Pomocnú rukoväť umiestnite do polohy vhodnej pre obsluhu, utiahnite krídlovou maticou. Naskrutkujte diamantovú korunku na závit (pravý závit; na vreteno je možné použiť kľúč 32 a na korunku kľúč 41 v závislosti od výrobcu - na korunkách značky Dedra to bude kľúč 41). Korunka sa počas vrtania utiahne. Príprava na vrtanie so statívom Pri vrtaní otvorov s väčším priemerom sa odporúča vrtáť so statívom. Na tento účel je potrebné statív najprv ukotviť. Pripravte si otvor pre kotvu (nie je súčasťou dodávky, odporúčaný priemer kotvy 10 mm) tak, aby ju bolo možné zasunúť cez otvor v základni statívu (obr. B, 5). Jemne utiahnite maticu na kotvu a potom pomocou 4 skrutiek v základni statívu (obr. B, 3) umiestnite statív tak, aby vrtanie bolo v požadovanom uhle (ak má byť vertikálne alebo horizontálne, môžete použiť vodovahu priloženú na statív). V prípade potreby uvoľnite kotviacu maticu. Po nastavení uhla statívu zaistíte nastavovacie skrutky poistnými maticami (obr. B, 4). Utiahnite kotviacu maticu. Ak nie je možné ukotviť statív do zeme, je možné ho zaistiť rozpernou skrutkou (obr. B, 1). Pripravte si ďalšiu vzperu, napríklad stavebný dierovač. Umiestnite dierovač na rozpernú skrutku tak, aby sa mohol zachytiť o strop na druhej strane. Opätne odskrutkujte skrutku vzpery, potom pomocou nastavovacích skrutiek (obr. B, 3) umiestnite olovnicu na statív a zaistíte ich poistnými maticami (obr. B, 4). Odskrutkujte skrutku vzpery (obr. X, 1) a zaistíte statív. Zaistenie statívu vzperami sa odporúča pri vertikálnom vrtaní. Pri horizontálnom vrtaní sa použitie vzpier neodporúča. Po umiestnení a zaistení statívu uvoľnite skrutku držiaka vrtáka (obr. B, 2). Uistite sa, že montážny krúžok pomocnej rukoväte je odstránený z objímky vrtáčky, nasuňte vrtáciu súpravu do držiaka statívu. Vrtáciu súpravu otáčajte, kým nebude v správnom uhle pre bezpečnú a pohodlnú prácu, prístup k spínaču a umožnenie ovládania statívu. Utiahnite skrutky skľučovadla (obr. B, 2), nasadíte diamantovú korunku a pripojte vodu, ako je opísané vyššie v časti Príprava na prácu.

## 7. Pripojenie k sieti

Pred pripojením spotrebiča k elektrickej sieti skontrolujte, či napájacie napätie zodpovedá hodnote uvedenej na typovom štítku. Napájacia inštalácia by mala spĺňať základné požiadavky na elektrické inštalácie a bezpečnostné požiadavky na používanie. Parametre pre minimálny prierez prívodného kábla a menovitú hodnotu poistky v závislosti od výkonu spotrebiča sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

| Výkon zariadenia [W] | Minimálny prierez vodiča [mm <sup>2</sup> ] | Minimálna hodnota poistky typu C [A] |
|----------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------|
| 1400-2300            | 1,5                                         | 10                                   |

Inštaláciu by mal vykonať kvalifikovaný elektrikár. Pri používaní predlžovacích káblov dbajte na to, aby prierez vodičov nebol menší, ako je požadované (pozri tabuľku). Usporiadajte elektrický kábel tak, aby počas prevádzky neohrozilo jeho prerezanie. Nepoužívajte poškodené predlžovacie káble. Pravidelne kontrolujte stav napájacieho kábla. Netahajte za napájací kábel.

## 8. Zapnutie zariadenia

**POZOR** Pred spustením jednotky je nevyhnutné vykonať kroky opísané v časti "Príprava na prevádzku".

Pripojte vrtáčku k zdroju napájania. Na spínači zvyškového prúdu skontrolujte, či je indikátor nastavený na červenú farbu. Ak je čierny, stlačte tlačidlo RESET. Aby ste zabránili trhnutiu, stlačte hlavný vypínač vrtáčky plynulo a jemne. Po zrychlí vrtáčky na maximálne otáčky môžete spínač zablokovať tlačidlom na boku hlavnej rukoväte.

## 9. Používanie zariadenia

Otvorte ventil, nastavte množstvo prúdacej vody. Zapnite zariadenie (pozri bod 8 návodu na použitie). Začnite vrtáť, korunku umiestnite pod uhlom tak, aby ste nenapádali celý obvod korunky. Korunku ponorte do materiálu, jednotku umiestnite kolmo na rovinu vrtania.

Korunkový vrták pred ponorením do materiálu postriekajte vodou, a to aj vedľa zóny vrtania. Túto skutočnosť je potrebné zohľadniť a v záujme zabránenia pošmyknutia by sa pri práci mala používať obuv s protišmykovou podrážkou.

Pri vrtaní nepoužívajte nadmerný posuv. Na stroj vyvíjajte mierny tlak, najmä pri použití koruniek s veľkým priemerom. Pri vrtaní sa bude voda privádzať stredom korunky, dávajte pozor na prebytok vody. V prípade potreby upravte množstvo privádzanej vody pomocou gombíka ventilu.

Po dokončení vrtania odomknite spínač, prerušte prívod vody a vysuňte korunku z otvoru.

Prístroj je vybavený ochrannými prvkami, ktoré chránia používateľa, ak sa diamantová korunka v otvore zablokuje. V prevodovke je mechanická spojka, ktorej rozpoznenie umožňuje chod motora (s veľmi obmedzenými otáčkami), keď sa diamantová korunka zablokuje vo vrtanej diere. Jej nastavenie môže vykonať kvalifikovaný servis, uťahovacím momentom nastavovacej matice spojky: 10 Nm. Druhou najdôležitejšou je nadprúdová ochrana, ktorá má dlhší čas vypnutia ako mechanická spojka. Ak dôjde k jej vypnutiu, tlačidlo (umiestnené nad zámkom spínača, nad hlavnou rukoväťou zariadenia) sa vysunie. Ak ho chcete resetovať, vypnite zariadenie, počkajte niekoľko sekúnd a znova ho stlačte.

Vždy, keď sa diamantová korunka počas vrtania zablokuje a spustí sa niektorý z bezpečnostných prvkov, je nevyhnutné prístroj vypnúť. Uistite sa, že blokáda spínača a spínač nie sú stlačené.

## 10. Priebežná údržba

**POZOR** Všetky úkony údržby vykonávajte s prístrojom odpojeným od elektrickej siete.

Prístroj udržiavajte v čistote a bez silného znečistenia. Stroj vždy po použití vyčistite vlhkou handričkou a utrite do sucha. Nepoužívajte chemické prostriedky. Pravidelne čistite vetracie otvory motora. Najlepšie to urobíte stlačeným vzduchom. Skontrolujte stav elektrografických kief. Ak zistíte, že sú kratšie ako 5 mm, vymeňte ich za nové. Ak chcete vymeniť kefy, odskrutkujte kryt elektrografitu (obr. A - 1) a vyberte použitú keflu. Vložte novú keflu a naskrutkujte uzáver. Rovnakým spôsobom postupujte aj pri druhom páre kefiel. Ak spotrebič nepoužívate, skladujte ho na suchom, tmavom a chladnom mieste mimo dosahu detí, pokiaľ možno v pôvodnom obale. Pri preprave odstráňte hadicu na prívod vody, odskrutkujte a odstráňte pomocnú rukoväť, vyberte rukoväť zo zadnej časti krytu.

## 11. Náhradné diely a príslušenstvo

Príslušenstvo je možné zakúpiť:

Diamantové korunky HW4032, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.

Ak si chcete zakúpiť náhradné diely a príslušenstvo, obráťte sa na servis spoločnosti Dedra Exim. Kontaktné údaje nájdete na strane 1 príručky.

Pri objednávaní náhradných dielov uveďte číslo šarže na výrobnom štítku a číslo dielu z montážneho výkresu.

Počas záručnej doby sa opravy vykonávajú podľa podmienok uvedených v záručnom liste. Chybný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný chybný výrobok prevziať), zašlite ho do centrálného servisného strediska spoločnosti Dedra Exim alebo ho zašlite do servisného strediska, ktoré je najbližšie k vášmu bydlisku (zoznam servisných stredísk na [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Priložte vyplnený záručný list. Po uplynutí záručnej doby vykonáva opravy centrálny servis. Pošlite chybný výrobok do servisného strediska (náklady na dopravu hradí používateľ)..

## 12. Riešenie problémov na vlastnú päsť

**POZOR** Predtým, ako sa sami pokúsite odstrániť poruchu jednotky, odpojte ju od zdroja napájania.

| Problém                        | Príčina                                            | Riešenie                                                                                            |
|--------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vrtacia súprava nefunguje      | Nesprávne pripojený alebo poškodený prívodný kábel | Zasuňte zástrčku hlbšie do zásuvky, skontrolujte napájací kábel                                     |
|                                | Vypína sa poistka proti preťaženiu                 | Vynulujte poistku.                                                                                  |
|                                | V zásuvke nie je sieťové napätie                   | Skontrolujte napätie v zásuvke, skontrolujte, či sa poistka nevypla                                 |
|                                | Opotrebované kefy motora                           | Vymeňte kefy za nové                                                                                |
|                                | Poškodený spínač                                   | Dajte stroj opraviť                                                                                 |
| Vrtanie sa spúšťa s ťažkosťami | Ložiská motora sú zadreté                          | Dajte stroj opraviť                                                                                 |
| Motor sa prehrieva             | Upchaté vetracie otvory                            | Vyčistite jednotku                                                                                  |
|                                | Prekročené prevádzkové parametre                   | Vypnite zariadenie, nechajte ho vychladnúť. Upravte prevádzkové parametre podľa špecifikácií stroja |
| Problém                        | Príliš vysoký tlak                                 | Znížte tlak                                                                                         |

## 13. Ukončenie jednotky

1. vrtacie zariadenie - 1 ks, 2. pomocná rukoväť - 1 ks, 3. kábel s rýchlospojku - 1 ks, 4. lisovací nástroj - 1 ks, 5. elektrografitové kefy - 1 ks, 6. kľúč 17-19 - 1 ks, 7. kľúč 32-36 - 1 ks, 8. statív so sadou montážnych prvkov - 1 kpl.

## 14. Informácie pre používateľov o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (platí pre domácnosti)



Symbol uvedený na výrobkoch alebo v sprievodnej dokumentácii označuje, že chybné elektrické alebo elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Ak potrebujete zlikvidovať, opätovne použiť alebo zhodnotiť komponenty, správne je odovzdať ich na špecializovanom zbernom mieste, kde ich prijímú bezplatne. Informácie o umiestnení zberných miest pre použité zariadenia poskytujú miestne orgány, napr. na svojich webových stránkach.

Správnou likvidáciou zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku novej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení.

Za nesprávnú likvidáciu odpadu hrozia sankcie podľa príslušných miestnych predpisov.

Používatelia v krajinách EÚ: Ak potrebujete zlikvidovať elektrické alebo elektronické zariadenie, obráťte sa na najbližšie predajné miesto alebo na svojho dodávateľa, ktorý vám poskytne ďalšie informácie.

Likvidácia v krajinách mimo Európskej únie: Tento symbol sa vzťahuje len na krajiny Európskej únie. Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu, ktorý vám poskytne informácie o správnom spôsobe likvidácie.

## Záručný list

na

Katalógové č. .... Číslo šarže: .....

(ďalej len Výrobok)

Dátum nákupu výrobku: .....

Pečiatka predajcu

Dátum a podpis predajcu: .....

### Vyhlasenie Užívateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

.....

dátum a miesto

.....

podpis Užívateľa

## I. Zodpovednosť za Výrobok

1. Ručiteľ - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.

2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.

3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.

4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.

5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

## II. Záručná lehota

| Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka | Trvanie záručnej ochrany                                                   |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| DED7616S                                  | 36 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste |

## III. Podmienky využitia záruky

1. Užívateľ je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamčný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.

2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.

3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.

4. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:

a. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia  
b. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;

c. Nevhodného uchovávanía a prepravy výrobku;

d. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;

e. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.

5. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:

- sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;

- boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.

6. Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

## IV. Reklamačná procedúra

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.

2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.

3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.

4. Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulár podania reklamácie na základe udelennej záruky“).

5. Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.

6. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.

7. Pozor!!! Použitie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.

8. Povinnosti vyplývajúce z udelennej záruky budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.

9. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).

10. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať.

Záruka nevylučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.

V súlade s článkom 13 ods. 1 a 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES, vás informujeme

1. Správcom vašich osobných údajov, ktoré ste uviedli vo formulári, je spoločnosť „DEDRA-EXIM Sp. z o.o.“ so sídlom v meste Pruszków na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko (ďalej len: „Správca“).

2. Vaše osobné údaje budú spracúvané výhradne s cieľom realizácie záručnej procedúry zariadenia, a to v súlade s článkom 6 ods. 1 písmeno b) všeobecného nariadenia o ochrane údajov (ďalej len: „GDPR“). Uvedenie osobných údajov je dobrovoľné, avšak nevyhnutné na realizáciu záručnej procedúry.

3. Vaše osobné údaje budú spracúvané počas posudzovania a realizácie záručnej procedúry, ako aj na archívne účely v prípade potreby obhajoby pred prípadnými nárokmi a požiadavkami voči Správcovi, avšak nie dlhšie až do momentu premĺčania týchto nárokov a požiadaviek.

4. Vaše údaje môžu byť zverejnené výhradne len tým subjektom, ktoré spracúvajú tieto údaje v mene a pre Správcu, a to na základe písomnej dohody o zverení spracúvania osobných údajov, tzn. firmy, ktorá okrem iného poskytuje technický servis, hostingové služby alebo služby obsluhy webových stránok, IT obsluhu, ako aj kuriérskym firmám. Dodávateľia Správca sú povinní zaručiť zabezpečenie údajov a splniť požiadavky platnej legislatívy ohľadne ochrany osobných údajov, a zverením osobných údajov nesmú byť používané na iné účely než tie, ktoré stanovuje dohoda uzatvorená so Správcom.

5. Vaše údaje nebudú spracúvané automatickým spôsobom, vrátane rôznych foriem profilovania, ani nebudú odovzdané do tretieho štátu/medzinárodnej organizácii.

6. Máte právo na prístup k vašim osobným údajom, ako aj právo na ich opravu, doplnenie, odstránenie, obmedzenie spracúvania, presunutie údajov, podanie námietky, a to v ľubovoľnej chvíli.

7. Vo všetkých záležitostiach, ktoré súvisia so spracúvaním vašich osobných údajov Správcom, môžete sa na Správcu obrátiť písomne na e-mailovú adresu: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl).

8. Máte právo podať sťažnosť príslušnému dozornému orgánu, ktorý zodpovedá za dohľad nad ochranou osobných údajov;

## Turiny

1. Nuotrauokos ir brėziniai

2. Prietaiso aprašymas

3. Numatytas prietaiso naudojimas

4. Naudojimo apribojimai

5. Techniniai duomenys

6. Paruošimas darbui

7. Prijungimas prie elektros tinklo

8. Prietaiso įjungimas

9. Įrenginio veikimas

10. Įprastinė techninė priežiūra

11. Atsarginės dalys ir priedai

12. Trikių šalinimas savarankiškai

13. Prietaiso surinkimas

14. Informacija naudotojams apie elektros ir elektroninės įrangos šalinimą

15. Garantinė kortelė

Atitikties deklaracija pridėdama prie vadovo kaip atskiras dokumentas. Jei atitikties deklaracijos nėra, kreipkitės į "Dedra Exim Ltd".

Bendrosios saugos taisyklės pridėtos prie vadovo kaip atskira brošiūra..



## ĮSPĖJIMAS. Perskaitykite visus simbolių pažymėjimus ir visas instrukcijas..

Jei nesilaikysite toliau pateiktų įspėjimų ir saugos nurodymų, galite patirti elektros smūgį, užsidegti arba sunkiai susižeisti.

**Saugokite visus įspėjimus ir instrukcijas, kad galėtumėte su jais susipažinti ateityje.**

## 2. Prietaiso aprašymas

A pav.: 1 - įjungimo / išjungimo jungiklis, 2 - saugiklis, 3 - vandens vožtuvas su greita jungtimi, 4 - gręžimo galvutė, 5 - šepetėlio dangtelis, 6 - gręžimo stovas. B pav. 1 - atraminis varžtas, 2 - gręžimo griebtuvo žandikauliai, 3 - tvirtinimo varžtai, 4 - fiksavimo veržlės, 5 - stovo pagrindas, 6 - gręžimo stovas

## 3. Numatytas prietaiso naudojimas

Elektrinis gręžtuvas sukurtas skylėms gręžti visose statybinės keramikos medžiagose. Šiuo įrenginiu galima atlikti gręžimo operacijas deimantiniais karūniniais grąžtais iki 205 mm skersmens. Gręžimo įrenginys skirtas dirbti su vandeniu kaip aušinimo skysčiu ir iškastoms medžiagoms šalinti. Dirbti sausuoju būdu nerekomenduojama.

Mašiną leidžiama naudoti renovacijos ir statybos darbams, remonto dirbtuvėse, mėgėjiškiems darbams, laikantis naudojimo instrukcijoje nurodytų naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų.

## 4. Naudojimo apribojimai

Įrenginį galima naudoti tik su deimantiniais karūniniais grąžtais, aprašytais kitame skyriuje. Išsamesnės informacijos rasite skyriuje "Rekomenduojami šerdis grąžtai". Mašina turi būti prijungta prie vandentiekio sistemos. Venkite dirbti su sausų arba nepakankamų vandens kiekiu.

Mašiną galima naudoti tik laikantis toliau pateiktų "Leidžiamų naudojimo sąlygų". Taip pat draudžiama apdoroti medžiagas, kurios neaprašytos skyriuje "3. Numatytas mašinos naudojimas". Neteisėti mechaninės ir elektrinės konstrukcijos pakeitimai, modifikacijos, techninės priežiūros operacijos, neaprašytos naudojimo instrukcijoje, bus laikomos neteisėtomis ir dėl to bus nedelsiant prarastos garantinės teisės, o atitikties deklaracija taps negaliojančia.

Naudojant ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijų, iš karto prarandamos garantinės teisės.

### Leidžiamos darbo sąlygos

Mašiną galima naudoti tik uždarose patalpose su veiksminga ventilacija. Ji nėra skirta naudoti atvirose erdvėse. Saugokite nuo kritulių ir drėgmės.

## 5. Techniniai duomenys

|                                                |             |
|------------------------------------------------|-------------|
| Prietaiso modelis                              | DED7616S    |
| Darbo įtampa [V]                               | 230~, 50 Hz |
| Vardinė galia [W]                              | 2300        |
| Apsaugos klasė                                 | II          |
| Apsaugos nuo tiesioginės prieigos lygis        | IP20        |
| Sukimosi greitis n[0/min-1]                    | 0-1400      |
| Maksimalus darbinio atgalo skersmuo [mm]       | 205         |
| Suklio sriegis                                 | 1 ¼"        |
| Garso slėgio lygis LPA [dB(A)]                 | 91          |
| Matavimo neapibrėžtis Kpa [dB(A)]              | 5           |
| Liūto garso galios lygis [dB(A)]               | 102         |
| Matavimo neapibrėžtis Kwa [dB(A)]              | 5           |
| Virpesių lygis matuojamas rankenoje ah, [m/s2] | 7,53        |
| Matavimo neapibrėžtis K [m/s2]                 | 1,5         |

### Informacija apie vibraciją ir triukšmą

Bendra vibracijos vertė ah ir matavimo neapibrėžtis buvo nustatyta pagal standartą EN 62841-1 ir pateikta lentelėje.

Triukšmo emisija buvo nustatyta pagal standartą EN 62841-1, vertės pateiktos pirmiau esančioje lentelėje.



**Triukšmas gali pakenkti klausai, todėl dirbdami visada dėvėkite klausos apsaugos priemones!**

Deklaruota bendroji vibracijos vertė buvo išmatuota pagal standartinį bandymo metodą ir gali būti naudojama vienai įrangai palyginti su kita. Nurodytas vibracijos lygis taip pat gali būti naudojamas preliminariam vibracijos poveikio įvertinimui. Vibracijos lygis faktiškai naudojant Triukšmas gali pakenkti klausai, todėl dirbdami visada dėvėkite klausos apsaugos priemones! gali skirtis nuo deklaruotų verčių, priklausomai nuo darbo įrankių naudojimo būdo, ypač nuo apdirbamo ruošinio tipo ir poreikio nustatyti operatoriaus apsaugos priemones. Norint tiksliai įvertinti poveikį faktinėmis naudojimo sąlygomis, būtina atsižvelgti į visas darbo ciklo dalis, įskaitant laikotarpį, kai mašina išjungta arba kai ji įjungta, bet nenaudojama darbui.

## 6. Paruošimas darbui



**Visus parengiamuosius darbus atlikite atjungę įrenginį nuo maitinimo šaltinio.**

Patikrinkite, ar nepažeistos mašinos dalys.

Priveržkite rankeną prie korpuso galinės dalies. Prijunkite žarną prie grąžto vožtuvo, pritvirtinkite, pvz. Prijunkite vandens tiekimą prie žarnos jungties.

Uždėkite pagalbinės rankenos apykaklę ant grąžto galvutės taip, kad apykaklės dantukai patektų į grąžto galvutės įpjovą. Padėkite pagalbinę rankeną operatoriui patogioje padėtyje, priveržkite sparnuotąją veržlę.

Užsukite deimantinį vainikėlį ant sriegio (dešinysis sriegis; priklausomai nuo gamintojo, galima naudoti 32 veržliaraktį ant veržlės ir 41 veržliaraktį ant vainikėlio - "Dedra" prekės ženklą vainikėliuose tai bus 41 veržliaraktis). Gręžiant karūnelės bus priveržta.

Pasirengimas gręžti su trikoju

Gręžiant didesnio skersmens skylės, rekomenduojama gręžti su trikoju. Norint tai padaryti, pirmiausia reikia įtvirtinti trikojį.

Paruoškite skylę inkarui (nepriedamas, rekomenduojamas inkaro skersmuo 10 mm), kad ji būtų galima įkišti per trikojo pagrindo skylę (B pav., 5). Švelniai priveržkite inkaro veržlę, tada 4 varžtais trikojo pagrindo (B pav., 3) nustatykite trikojį taip, kad gręžimas būtų norimu kampu (jei jis turi būti vertikalus arba horizontalus, galite naudoti prie trikojo pritvirtintą gulsčiuką). Jei reikia, atlaisvinkite inkarinę veržlę. Nustatę trikojo kampą, fiksavimo veržlėmis užfiksuokite reguliavimo varžtus (B pav., 4). Užveržkite inkarinę veržlę.

Jei neįmanoma įtvirtinti į žemę, trikojį galima užfiksuoti atraminio varžtu (B pav., 1). Pasiruoškite papildomą statramsčio atramą, pavyzdžiui, statybinį perforatorių. Perforatorių uždėkite ant statramsčio varžto taip, kad jis galėtų įsiremti į kitoje pusėje esančias lubas. Atsargiai atsukite statramsčio varžtą, tada reguliavimo varžtais (B pav., 3) nustatykite vertikale ant stovo ir užfiksuokite juos fiksavimo veržlėmis (B pav., 4). Išsukite statramsčio varžtą (X pav., 1) ir užfiksuokite trikojį.

Vertikaliai gręžimui rekomenduojama trikojį užfiksuoti statramsčiais. Horizontaliai gręžimui nerekomenduojama naudoti statramsčių.

Pastatę ir užfiksavę trikojį, atlaisvinkite grąžto laikiklio varžtus (B pav., 2). Įsitinkinkite, kad pagalbinės rankenos tvirtinimo žiedas nuimtas nuo gręžimo apykaklės, įstumkite gręžimo įrenginį į trikojo laikiklį. Pasukite gręžimo įrenginį, kol jis bus tinkamu kampu, kad juo būtų galima saugiai ir patogiai dirbti, pasiekti jungiklį ir valdyti trikojį. Užveržkite griebtuvo varžtus (B pav., 2), įdėkite deimantinį vainiką ir prijunkite vandenį, kaip aprašyta anksčiau skyriuje Pasirengimas darbui..

## 7. Prijungimas prie elektros tinklo

Prieš prijungdami prietaisą prie maitinimo šaltinio, įsitinkinkite, kad maitinimo įtampa atitinka vardinę plokštelėje nurodytą vertę.

Maitinimo įrenginys turi atitikti esminius elektros instaliacijos reikalavimus ir naudojimo saugos reikalavimus. Mažiausio maitinimo kabelio skerspjūvio parametrai ir vardinė saugiklio vertė, priklausomai nuo prietaiso galios, pateikiami toliau pateiktoje lentelėje:

| Įrenginio galia [W] | Mažiausias laidininko skerspjūvis [mm²] | Mažiausia C tipo saugiklio vertė [A] |
|---------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------|
| 1400-2300           | 1,5                                     | 10                                   |

Įrengimą turi atlikti kvalifikuotas elektrikas. Naudodami ilginamuosius kabelius įsitinkinkite, kad laidininkų skerspjūvis nėra mažesnis nei reikalaujama (žr. lentelę). Elektros kabelį nutieskite taip, kad eksploatuojant nekiltų pavojus jį nutraukti. Nenaudokite pažeistų ilgintuvų. Periodiškai tikrinkite maitinimo kabelio būklę. Netraukite už maitinimo kabelio.

## 8. Prietaiso įjungimas



**Prieš įjungiant įrenginį, būtina atlikti veiksmus, aprašytus skyriuje "Pasirengimas darbui".**

Prijunkite gręžtuvą prie maitinimo šaltinio. Likutinės srovės jungiklyje patikrinkite, ar indikatorius nustatytas raudonai. Jei jis yra juodas, paspauskite RESET mygtuką. Kad išvengtumėte trūkčiojimo, gręžimo įrenginio pagrindinį jungiklį spauskite tolygiai ir švelniai. Kai grąžtas įsibėgėja iki didžiausio greičio, jungiklį galima užfiksuoti pagrindinės rankenos šone esančiu mygtuku.

## 9. Įrenginio veikimas

Atidarykite vožtuvą, sureguliuokite tekančio vandens kiekį. Įjunkite įrenginį (žr. instrukcijos 8 punktą). Pradėkite gręžti, statydami karūną kampu, kad nebūtų atakuojamas visas karūnos perimetras. Panardinkite vainiką į medžiagą, įrenginį pastatykite statmenai gręžimo plokštumai.

Vainikinis grąžtas, prieš panardinamas į medžiagą, purškia vandenį, taip pat šalia gręžimo zonos. Į tai reikia atsižvelgti ir, siekiant išvengti paslydimo, dirbant naudoti batus su neslystančiais padais.

Gręždami nenaudokite per didelės pastūmos. Švelniai spauskite stakles, ypač naudodami didelio skersmens vainikėlius. Gręžiant vanduo bus tiekiamas per vainiko centrą, stebėkite, ar nėra vandens pertekliaus. Jei reikia, vožtuvo rankenėle reguliuokite tiekiamo vandens kiekį.

Baigę gręžti, atjunkite jungiklį, nutraukite vandens tiekimą ir išstumkite vainikėlį iš skylės.

Įrenginį įrengtos apsaugos priemonės, apsaugančios naudotoją, jei deimantinis vainikas užsikimštų skylėje. Pavary dėžėje yra mechaninė sankaba, kurios išjungimas leidžia varikliui veikti (labai ribotu greičiu), kai deimantinis vainikas užsiblokuoja gręžiamojo skylėje. Jos reguliavimą gali atlikti kvalifikuota tarnyba, priverždama sankabos reguliavimo veržlę sukimo momentu: 10 Nm.

Antroji pagal svarbą yra apsauga nuo viršsrovio, kurios suveikimo laikas ilgesnis nei mechaninės sankabos. Jai suveikus, mygtukas (esantis virš jungiklio užrakto, virš pagrindinės prietaiso rankenos) bus išmestas. Norėdami jį atstatyti, išjunkite prietaisą, palaukite kelias sekundes ir paspauskite jį dar kartą.

Kai gręžiant deimantinis vainikas užsiblokuoja ir suveikia kuri nors iš saugos funkcijų, būtina išjungti įrenginį. Įsitinkinkite, kad jungiklio užraktas ir jungiklis nėra nuspausti.

## 10. Įprastinė techninė priežiūra



**Visą techninę priežiūrą atlikite atjungę įrenginį nuo maitinimo šaltinio.**

Įrenginį laikykite švarų, be stiprių nešvarumų. Kiekvieną kartą po naudojimo nuvalykite mašiną drėgna šluoste ir sausai nušluostykite. Nenaudokite cheminių medžiagų. Periodiškai valykite variklio ventiliacijos angas. Geriausia tai atlikti suslėgtu oru. Patikrinkite elektrografito šepetį būklę. Jei pastebėjote, kad jie yra trumpesni nei 5 mm, pakeiskite juos naujais. Norėdami pakeisti šepetėlius, atsukite elektrografito šepetėlių dangtelį (A - 1 pav.) ir išimkite panaudotus šepetėlius. Įdėkite naują šepetėlį ir užsukite dangtelį. Taip pat elkitės ir su antrąja šepetėlių pora.

Kai prietaiso nenaudojate, laikykite jį sausoje, tamsioje, vėsioje, vaikams nepasiekiamoje vietoje, jei įmanoma, originaliame pakuotėje. Transportuodami nuimkite vandens tiekimo žarną, atsukite ir nuimkite pagalbinę rankeną, nuimkite rankeną nuo korpuso galinės dalies.

## 11. Atsarginės dalys ir priedai

Garantinių laikotarpiu remontas atliekamas pagal garantinėje kortelėje nurodytas sąlygas. Prašome perduoti sugedusį gaminį taisyti pirmoje vietoje (pardavėjas privalo priimti sugedusį gaminį), siųsti jį į centrinį "Dedra Exim" aptarnavimo centrą arba siųsti į arčiausiai jūsų gyvenamosios vietos esantį aptarnavimo centrą (aptarnavimo centrų sąrašas pateiktas [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Prašome pridėti užpildytą garantijos kortelę. Pasibaigus garantiniam laikotarpiui, remontą atlieka centrinė tarnyba. Siųskite sugedusį gaminį į aptarnavimo centrą (siuntimo išlaidas apmoka naudotojas).

**⚠ DEMESIO** Prieš bandydami savarankiškai šalinti gedimus, atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio.

|                            |                                                        |                                                                                                        |
|----------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Problema                   | Priežastis                                             | Sprendimas                                                                                             |
| Gręžimo įrenginys neveikia | Netinkamai prijungtas arba pažeistas maitinimo kabelis | Iškiškite kištuką toliau į lizdą, patikrinkite maitinimo kabelį                                        |
|                            | Suveikė perkrovos saugiklis                            | Iš naujo nustatykite saugiklį.                                                                         |
|                            | Elektros tinklo įtampa į kištukinį lizdą neateina      | Patikrinkite įtampą lizduose, patikrinkite, ar nesuveikė saugiklis                                     |
|                            | Susidėvėję variklio šepetėliai                         | Pakeiskite šepetėlius naujais                                                                          |
|                            | Sugėdęs jungiklis                                      | Remontuokite mašiną.                                                                                   |
| Sunkiai įsijungia gręžimas | Variklio guoliai užsikimšę                             | Suremontuokite mašiną                                                                                  |
| Variklis perkaista         | Užsikimšusios oro angos                                | Išvalykite įrenginį                                                                                    |
|                            | Viršyti darbiniai parametrai                           | Išjunkite įrenginį, leiskite jam atvėsti. Sureguliuokite darbo parametrus pagal mašinos specifikacijas |
| Problema                   | Per didelis slėgis                                     | Sumažinkite slėgį                                                                                      |

1. gręžimo įrenginys - 1 vnt., 2. pagalbinė rankena - 1 vnt. 3. trosas su greito atjungimo jungtimi - 1 vnt. 4. presavimo įrankis - 1 vnt. 5. elektrografito šepetėliai - 1 vnt. 6. veržliaraktis 17-19 - 1 vnt. 7. veržliaraktis 32-36 - 1 vnt. 8. trikojis su tvirtinimo elementu rinkiniu - 1 kpl.

Už netinkamą atliekų šalinimą gresia baudos pagal atitinkamus vietos teisės aktus. ES šalių naudotojai: Jie norite išmesti elektros ar elektroninę įrangą, kreipkitės į artimiausią prekybos vietą arba tiekiąją, kuris jums suteiks daugiau informacijos. Šalinimas ne Europos Sąjungos šalyse: Šis simbolis taikomas tik Europos Sąjungos šalims. Jie norite išmesti šį gaminį, kreipkitės į vietos valdžios institucijas arba pardavėją dėl tinkamo šalinimo būdo.

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data: .....

**Vartotojo pareiškimas:**

data ir vieta

vartotojo parašas

|                                              |                                                                               |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Produkto elementai, kuriems veikia garantija | Garantinės apsaugos trukmė                                                    |
| DED7616S                                     | 36 mėnesiai, skaičiuojant nuo pirkimo datos, nurodytos šiam Garantiniame lape |

6. Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu  
pvz. Naudojimo instrukcijoje. Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.

(toliau: „BDAR“) Duomenys teikiami savanoriškai, tačiau jie būtini garantijos procedūrai

3. Jūsų duomenys bus tvarkomi garantijos procedūros vykdymo nagrinėjimo laikotarpiu ir archyavavimo tikslais, jei prireiktų apsiginti nuo galimų pretenzijų Administratoriui, bet ne ilgiau nei iki tol, kol joms įvykys senaties terminas.
4. Jūsų duomenys gali būti atskleisti tik tiems subjektams, kurie tvarko duomenis duomenų administratoriaus vardu pagal rašytinę asmens duomenų tvarkymo pavedimo sutartį, teikiančią: technines paslaugas, hosting'o ar interneto svetainės priežiūros paslaugas, IT paslaugas, kurjerių paslaugas. Administratoriaus tiekėjai privalo užtikrinti duomenų saugumą ir laikytis galiojančių teisės aktų reikalavimų, susijusių su asmens duomenų apsauga, ir negali naudoti patikėtų asmens duomenų kitais nei sutartyje su Administratoriumi nurodytais tikslais.
5. Jūsų duomenys nebus tvarkomi automatizuotomis priemonėmis, įskaitant profiliavimą, ir nebus perduodami trečiajai šaliai / tarptautinei organizacijai.
6. Bet kuriuo metu turite teisę susipažinti su savo duomenų turiniu ir teisę ištaisyti, ištrinti, apriboti duomenų tvarkymą, teisę į duomenų perkeliamumą, teisę prieštarauti bet kuriuo metu.
7. Visais klausimais, susijusiais su administratoriaus atliekamu jūsų asmens duomenų tvarkymu, galite kreiptis šiuo el. pašto adresu: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Turite teisę pateikti skundą tinkamai duomenų apsaugos institucijai;

**LV Satura rādītājs**

1. Fotografijas un zīmējumi  
2. Ierīces apraksts  
3. Paredzētais ierīces lietojums  
4. Lietošanas ierobežojumi  
5. Tehniskie dati  
6. Sagatavošana darbam  
7. Savienojums ar elektrotīklu  
8. Ierīces ieslēgšana  
9. Ierīces darbība  
10. Kārtējā apkope  
11. Rezerves daļas un piederumi  
12. Patstāvīga problēmu novēršana  
13. Ierīces salikšana  
14. Informācija lietotājiem par elektrisko un elektronisko iekārtu iznīcināšanu  
15. Garantijas karte

Atbilstības deklarācija ir pievienota rokasgrāmatai kā atsevišķs dokuments. Ja nav atbilstības deklarācijas, lūdzu, sazinieties ar Dedra Exim Ltd.  
Vispārīgie drošības noteikumi ir pievienoti rokasgrāmatai kā atsevišķa brošūra.

**BRĪDINĀJUMS. Izlasiet visus brīdinājumus, kas apzīmēti ar simbolu, un visas instrukcijas.**

Šādu brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var izraisīt elektriskās strāvas triecienus, ugunsgrēku vai nopietnus ievainojumus.

**Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai atsaucei.**

**2. Ierīces apraksts**

A attēls: 1 - ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis, 2 - drošinātājs, 3 - ūdens vārsts ar ātro savienojumu, 4 - urbšanas galva, 5 - birstes vāciņš, 6 - urbšanas statīvs.  
B attēls. 1 - balsta skrūve, 2 - urbjamās skavas, 3 - montāžas skrūves, 4 - fiksācijas uzgriežņi, 5 - statīva pamatne, 6 - urbjamās skavas.

**3. Paredzētais ierīces lietojums**

Elektriskais urbis ir paredzēts caurumu urbšanai visos būvkeramikas materiālos. Iekārta ļauj veikt urbšanas darbus ar dimanta kroņa urbjiem diametra diapazonā līdz 205 mm. Urbjamā šī ir paredzēta darbam ar ūdeni kā dzesēšanas šķidrums un izrakta materiāla utilizācijai. Darbs sausā veidā nav ieteicams.  
Iekārtu ir atļauts izmantot remontdarbos un būvdarbos, remontdarbnīcās, amatieru darbos, ievērojot lietošanas instrukcijā ietvertos lietošanas noteikumus un pieļaujamās darba apstākļus.

**4. Lietošanas ierobežojumi**

Iekārtu drīkst izmantot tikai ar nākamajā sadaļā aprakstītajiem dimanta korburbjiem. Stikāku informāciju skatiet sadaļā "Ieteicamie serdes urbji". Mašīnai jābūt pieslēgtai ūdensapgādes sistēmai. Izvairieties no darba ar sausu vai nepietiekamu ūdens daudzumu.  
Iekārtu drīkst lietot tikai saskaņā ar turpmāk norādītajiem "Pieļaujamajiem ekspluatācijas apstākļiem".  
Tāpat ir aizliegts apstrādāt materiālus, kas nav aprakstīti sadaļā "3. Paredzētais mašīnas lietojums". Neatļautas izmaiņas mehāniskajā un elektriskajā konstrukcijā, jebkādas modifikācijas, apkopes darbības, kas nav aprakstītas lietošanas instrukcijā, tiks uzskatītas par nelikumīgām, kā rezultātā nekavējoties tiks zaudētas garantijas tiesības un atbilstības deklarācija zaudēs spēku.  
Jebkāda izmantošana, kas nav paredzēta vai neatbilst lietošanas instrukcijai, izraisīs tūlītēju garantijas tiesību zaudēšanu.

Pieļaujamie darba apstākļi  
Mašīnu drīkst izmantot tikai slēgtās telpās ar efektīvu ventilāciju. Tā nav paredzēta lietošanai atklātās telpās. Aizsargājiet pret nokrišņiem un mitrumu.

**5. Tehniskie dati**

|                                        |             |
|----------------------------------------|-------------|
| Ierīces modelis                        | DED7616S    |
| Darba spriegums [V]                    | 230~, 50 Hz |
| Nomināla jauda [W]                     | 2300        |
| Drošības klase                         | II          |
| Aizsardzība no tiešas pieejas          | IP20        |
| Griezes ātrums n0 [min-1]              | 0-1400      |
| Darba uzgāļa maksimālais diametrs [mm] | 205         |

|                                           |      |
|-------------------------------------------|------|
| Vārpstas vītne                            | 1 ¼" |
| Skaņas spiediena līmenis LPA [dB(A)]      | 91   |
| Mērījuma nedrošums Kpa [dB(A)]            | 5    |
| Skaņas jaudas līmenis Lwa [dB(A)]         | 102  |
| Mērījuma nedrošums Kwa [dB(A)]            | 5    |
| Vibrācijas līmenis uz roktura ah,w [m/s²] | 7,53 |
| Mērījuma nedrošums K [m/s²]               | 1,5  |

**Informācija par vibrāciju un troksni**

Kombinētā vibrācijas vērtība ah un mērījumu nenoteiktība tika noteikta saskaņā ar EN 62841-1 un ir norādīta tabulā.  
Trokšņa emisijas tika noteiktas saskaņā ar EN 62841-1, vērtības ir norādītas tabulā.

**UZMANĪBU** Troksnis var izraisīt dzirdes bojājumus, darba laikā vienmēr jālieto dzirdes aizsardzība!

Deklarētā kopējā vibrācijas vērtība ir izmērīta saskaņā ar standarta testa metodi, un to var izmantot, lai salīdzinātu vienu iekārtu ar citu. Norādīto vibrācijas līmeni var izmantot arī vibrācijas iedarbības sākotnējam novērtējumam.  
Vibrācijas līmenis iekārtās faktiskās lietošanas laikā var atšķirties no deklarētajām vērtībām atkarībā no darba rīku lietošanas, jo īpaši no apstrādājamās detaļas veida un nepieciešamības noteikt pasākumus operatora aizsardzībai. Lai precīzi novērtētu ekspozīcijas faktiskos lietošanas apstākļos, jāņem vērā visas darba cikla daļas, tostarp periodi, kad mašīna ir izslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek izmantota darbam.

**6. Sagatavošana darbam**

**UZMANĪBU** Veiciet visus sagatavošanās darbus, atvienojot ierīci no strāvas padeves.

Pārbaudiet, vai nav bojātas mašīnas detaļas.  
Pievelciet rokturi pie korpusa aizmugures. Pievienojiet šļūteni urbšanas vārstam, nostipriniet to, piemēram, ar cibantu. Pievienojiet ūdens padevi šļūtenes savienotājam.  
Uzlieciet palīgroktura uzdevu uz urbšanas galviņas tā, lai uzdeva zobīni iekļūtu urbšanas galviņas izciļņos. Novietojiet palīgrokturi operatoram ērtā pozīcijā, pievelciet ar spānu uzgriezni.  
Uzskrūvējiet dimanta kronīti uz vītnes (labās puses vītne; atkarībā no ražotāja uz vārpstas var izmantot 32 uzgriežņu atslēgu, bet uz kronīša - 41 uzgriežņu atslēgu - uz Dedra zīmola kronīšiem tas būs 41 uzgriežņu atslēga). Urbšanas laikā vainags savilksies.  
Sagatavošanās urbšanai ar statīvu  
Urbjot caurumus ar lielāku diametru, ieteicams urbšanu veikt ar statīvu. Lai to izdarītu, statīvis vispirms ir jānostiprina.  
Sagatavojiet atveri enkuram (nav iekļauts komplektācijā, ieteicamais enkura diametrs 10 mm), lai to varētu ievietot caur caurumu statīva pamatnē (B attēls, 5. punkts). Uzmanīgi pievelciet enkura uzgriezni, pēc tam ar 4 skrūvēm statīva pamatnē (B attēls, 3. punkts) novietojiet statīvu tā, lai urbums būtu vajadzīgajā leņķī (ja tam jābūt vertikālā vai horizontālā stāvoklī, varat izmantot līmeņrādi, kas piestiprināts pie statīva). Ja nepieciešams, atskrūvējiet enkuru uzgriezni. Kad statīva leņķis ir iestatīts, nofiksējiet regulēšanas skrūves ar fiksācijas uzgriežņiem (B attēls, 4. punkts). Pievelciet stiprinājuma uzgriezni.  
Ja statīvu nav iespējams nostiprināt zemē, to var nofiksēt ar statņa skrūvi (B attēls, 1. punkts). Sagatavojiet papildu statni, piemēram, celtniecības perforatoru. Novietojiet perforatoru uz statņa skrūves tā, lai tas varētu saspiest griestu otrā pusē. Uzmanīgi atskrūvējiet statņa skrūvi, pēc tam ar regulēšanas skrūvēm (B attēls, 3. punkts) novietojiet svērtēni uz statņa un fiksējiet tos ar fiksācijas uzgriežņiem (B attēls, 4. punkts). Noņemiet statņa skrūvi (X attēls, 1. punkts), bloķējot statīvu.  
Vertikālai urbšanai ieteicams statīvu bloķēt ar statņiem. Horizontālai urbšanai nav ieteicams izmantot statīvus.  
Pēc statīva novietošanas un bloķēšanas atskrūvējiet urbja turētāja skrūves (B attēls, 2. punkts). Pārliedziniet, ka palīgroktura montāžas gredzens ir noņemts no urbšanas apkakles, iebīdīet urbjamā statīva turētājā. Pagrieziet urbjamā statīva, līdz tā atrodas pareizā leņķī, lai nodrošinātu drošu un ērtu darbību, piekļūvi slēdzam un statīva darbību. Pievelciet skavas skavas skrūves (B attēls, 2), ievietojiet dimanta kroni un pievienojiet ūdeni, kā aprakstīts iepriekš sadaļā Darba sagatavošana.

**7. Savienojums ar elektrotīklu**

Pirms ierīces pieslēgšanas elektrotīklam pārliecinieties, vai barošanas spriegums atbilst uz nominālās plāksnītes norādītajai vērtībai.  
Strāvas padeves instalācijai jāatbilst elektroinstalāciju pamatprasībām un lietošanas drošības prasībām. Piegādes kabeļa minimālā šķēsgriezuma parametri un drošinātāja nominālā vērtība atkarībā no ierīces jaudas ir norādīti turpmāk tabulā:

| Ierīces jauda [W] | Minimālais vadītāja šķēsgriezums [mm²] | C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A] |
|-------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1400-2300         | 1,5                                    | 10                                      |

Uzstādīšana jāveic kvalificētam elektriķim. Ja izmantojat pagarinātājus, pārliecinieties, ka vadu šķēsgriezums nav mazāks par nepieciešamo (sk. tabulu). Izvietojiet elektrības kabeli tā, lai eksploatācijas laikā to nevarētu pārgriezt. Neizmantojiet bojātus pagarinātājus. Periodiski pārbaudiet barošanas kabeļa stāvokli. Nevelciet strāvas kabeli.

**8. Ierīces ieslēgšana**

**UZMANĪBU** Pirms ierīces iedarbināšanas ir svarīgi veikt darbības, kas aprakstītas sadaļā "Eksploataācijas sagatavošana".

Pievienojiet urbi strāvas padevei. Uz atlikušās strāvas slēdža pārbaudiet, vai indikators ir iestatīts uz sarkanu. Ja tas ir melns, nospiediet RESET pogu. Lai izvairītos no grūdieniem, urbjamās galveno slēdzi nospiediet vienmērīgi un maigi. Kad urbjamā šīna ir paātrināta līdz maksimālajam ātrumam, slēdzi var bloķēt ar pogu galvenā roktura sānos.

## 9. Ierīces darbība

Atveriet vārstu, noregulējiet tekošā ūdens daudzumu. Ieslēdziet ierīci (skatīt instrukcijas 8. punktu). Sāciet urbšanu, novietojot vainagu leņķī tā, lai netiktu uzbruks visam vainaga apkārtmēram. Iegremdējiet vainagu materiālā, novietojiet ierīci perpendikulāri urbšanas plaknei.

Pirms iegremdēšanas materiālā vainaga urbjmašīna izsmidzina ūdeni, arī blakus urbšanas zonai. Tas jāņem vērā, un, lai izvairītos no paslīdēšanas, darba laikā jālieto apavi ar neslīdošām zolēm.

Urbšanas laikā neizmantojiet pārmērīgu padēvi. Pielietojiet maigu spiedienu uz mašīnu, īpaši, ja izmantojat liela diametra kroņus. Urbšanas laikā ūdens tiks padots caur vainaga centru, vērojiet, vai nav ūdens pārpalikuma. Ja nepieciešams, regulējiet padotā ūdens daudzumu, izmantojot vārsta pogu.

Kad urbšana ir pabeigta, atbloķējiet slēdzi, pārtrauciet ūdens padēvi un izvelciet vainagu no urbuma.

Ierīce ir aprīkota ar aizsargierīcēm, kas aizsargā lietotāju, ja dimanta kronis tiek bloķēts urbumā. Pāresumkārbā ir mehāniskais sajūgs, kura izslēgšanās ļauj motoram darboties (ar ļoti ierobežotu ātrumu), ja dimanta kronis tiek bloķēts urbumā urbumā. Tā regulēšanu var veikt kvalificēts serviss, pievelkot sajūga regulēšanas uzgriezni: 10 Nm.

Otra svarīgākā ir aizsardzība pret pārslodzi, kurai ir ilgāks izslēgšanās laiks nekā mehāniskajam sajūgam. Ja tā nostrādā, poga (kas atrodas virs slēdža bloķēšanas, virs ierīces galvenā roktura) tiks izmesta. Lai to atiestatītu, izslēdziet ierīci, pagaidiet dažas sekundes un nospiediet to vēlreiz.

Ja urbšanas laikā dimanta kronis tiek bloķēts un ir ieslēgusies kāda no drošības funkcijām, ir svarīgi izslēgt ierīci. Pārīcinieties, ka slēdža bloķētājs un slēdzis nav nospiesti.

## 10. Kārtējā apkope



**Veiciet visas apkopes darbības, atvienojot ierīci no strāvas padeves.**

Uzturiet ierīci tīru un tīru no smagiem netīrumiem. Katru reizi pēc lietošanas mašīnu notīriet ar mitru drānu un noslaukiet līdz sausumam. Neizmantojiet ķīmikālijas. Periodiski iztīriet motora ventilācijas atveres. Vislabāk to izdarīt ar saspiektu gaisu. Pārbaudiet elektrogrāfita suku stāvokli. Ja konstatējat, ka tās ir īsākas par 5 mm, nomainiet tās pret jaunām. Lai nomainītu suku, atskrūvējiet elektrogrāfita suku vāciņu (A - 1. attēls) un izņemiet izlietotās suku. Ievietojiet jaunu suku un uzskrūvējiet vāciņu. Tādā pašā veidā rīkojieties arī ar otru suku pāri.

Ja ierīce netiek lietota, uzglabājiet to sausā, tumšā, vēsā, bērniem nepieejamā vietā, ja iespējams, oriģinālajā iepakojumā. Transportējot noņemiet ūdens padeves šļūteni, atskrūvējiet un noņemiet palīgrokturi, noņemiet rokturi no korpusa aizmugures.

## 11. Rezerves daļas un piederumi

Iespējams iegādāties piederumus:

HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.

Lai iegādātos rezerves daļas un piederumus, sazinieties ar Dedra Exim Service. Kontaktinformācija atrodama rokasgrāmatas 1. lappusē.

Pasūtīt rezerves daļas, lūdzu, norādiet sērijas numuru uz plāksnītes un detaļas numuru no montāžas sējuma.

Garantijas laikā remonts tiek veikts saskaņā ar garantijas kartes noteikumiem. Lūdzu, nododiet bojāto preci remontam pirkuma vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt bojāto preci), nosūtiet to uz Dedra Exim centrālo servisa centru vai nosūtiet to uz jūsu dzīvesvietai tuvāko servisa centru (servisa centru saraksts atrodams www.dedra.pl). Lūdzu, pievienojiet aizpildītu garantijas karti. Pēc garantijas termiņa beigām remontu veic centrālās dienests. Nosūtiet bojāto izstrādājumu uz servisa centru (transportēšanas izmaksas sedz lietotājs).

## 12. Patstāvīga problēmu novēršana



**Pirms veicat traucējumu novēršanu, atvienojiet ierīci no barošanas avota.**

| Problēma                        | Cēlonis                                           | Risinājums                                                                                              |
|---------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Urbšanas iekārta nedarbojas     | Nepareizi pievienots vai bojāts barošanas kabelis | Iebīdiet kontaktdakšu kontaktligzdā dziļāk, pārbaudiet strāvas kabeli.                                  |
|                                 | Pārslodzes drošinātājs ir nostrādājis             | Atiestatiet drošinātāju.                                                                                |
|                                 | Kontaktligzdā nav strāvas sprieguma               | Pārbaudiet spriegumu kontaktligzdā, pārbaudiet, vai nav nostrādājis drošinātājs.                        |
|                                 | Nodilušas motora birstes                          | Aizstāt suku ar jaunām.                                                                                 |
|                                 | Bojāts slēdzis                                    | Sūtiet mašīnu uz remontu.                                                                               |
| Sējmašīna ieslēdzas ar grūtībām | Motora gultņi ir aizķepuši                        | Sūtiet mašīnu remontēt                                                                                  |
| Motors pārkarst                 | aizsērējušas gaisa atveres                        | Iztīriet ierīci.                                                                                        |
|                                 | Pārsniegti darbības parametri                     | Izslēdziet ierīci, ļaujiet tai atdzist. Pielāgojiet darba parametrus atbilstoši mašīnas specifikācijām. |
| Problēma                        | Pārāk augsts spiediens                            | Samazināt spiedienu                                                                                     |

## 13. Ierīces salikšana

1. urbšanas iekārta - 1 gab., 2. palīgrokturis - 1 gab. 3. kabelis ar ātrās atbrīvošanas sakabi - 1 gab. 4. presēšanas instruments - 1 gab. 5. elektrogrāfita birstes - 1 gab. 6. atslēga 17-19 - 1 gab. 7. atslēga 32-36 - 1 gab. 8. statīvs ar montāžas elementu komplektu - 1 kpl.

## 14. Informācija lietotājiem par elektrisko un elektronisko iekārtu iznīcināšanu (attiecas uz

## mājsaimniecībām)



Simbols, kas redzams uz izstrādājumiem vai pievienotajā dokumentācijā, norāda, ka bojātas elektriskās vai elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties atbrīvoties no sastāvdaļām, atkārtoti izmantot vai reģenerēt, pareizi ir nogādāt tās specializētā savākšanas punktā, kur tās tiks pieņemtas bez maksas. Informāciju par lietoju iekārtu savākšanas punktu atrašanās vietu sniedz vietējās iestādes, piemēram, savās tīmekļa vietnēs.

Pareiza produkta utilizācija palīdz saglabāt dabas resursus un izvairīties no negatīvas ietekmes uz cilvēku veselību un vidi, kas var rasties produkta sastāvā esošo potenciāli bīstamo vielu, maisījumu un sastāvdaļu dēļ.

Par nepareizu atkritumu apglabāšanu draud sodi saskaņā ar attiecīgajiem vietējiem noteikumiem.

Lietotāji ES valstīs: Ja nepieciešams atbrīvoties no elektriskām vai elektroniskām iekārtām, sazinieties ar tuvāko tirdzniecības vietu vai savu piegādātāju, kas jums sniegs papildu informāciju.

apglabāšana valstīs ārpus Eiropas Savienības: Šis simbols attiecas tikai uz Eiropas Savienības valstīm. Ja vēlaties šo izstrādājumu izmest, sazinieties ar vietējām iestādēm vai izplatītāju, lai noskaidrotu pareizo utilizācijas metodi.

## Garantijas talons

uz

Kataloga Nr: ..... Partijas numurs:.....

(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums: .....

Pārdevēja zīmogs

Datums un pārdevēja paraksts: .....

**Lietotāja apliecinājums:**

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

.....  
datums un vieta

.....  
Lietotāja paraksts

## I. Atbildība par Produktu

3. Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.
- Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants.
- Garantijas atbildība attiecas tikai uz defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produkta Lietotājam nodošanas laikā.
- Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.
- Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

## II. Garantijas laiks

| Produkta elementi, apņēmti ar garantiju | Garantijas aizsardzības laiks                                            |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| DED7616S                                | 36 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā |

## III. Garantijas lietošanas nosacījumi

- Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecināšanu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
- Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
- Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.
- Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:
  - Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
  - Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
  - Lietotājs neattiecīgi glabā un transportē Produktu;
  - Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
  - Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.

5. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktu, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:  
- tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;  
- tika bojātas vai mainītas plombas.  
6. Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

#### IV. Reklamācijas procedūra

- Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
- Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktu, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
- Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.
- Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”).
- Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
- Nemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.
- Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.
- Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu
- Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicami notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
- Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu,, apņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regulas (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK 13. panta 1. un 2. punktu, informējam jūs, ka.

- Jūsu veidlapā norādītu personas datu pārziņis ir DEDRA-EXIM sp. z o.o., ar juridisko adresi Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (tālāk: "Pārziņis").
- Jūsu dati tiks apstrādāti tikai, lai veiktu ierīces garantijas procedūru saskaņā ar Vispārīgo datu aizsardzības noteikumu (turpmāk tekstā: "VDAR") 6. panta 1. daļas b. burtu. Datu sniegšana ir brīvprātīga, bet nepieciešama garantijas procedūras veikšanai.
- Jūsu dati tiks apstrādāti garantijas procedūras izskatīšanas laikā un arhivēšanas nolūkos gadījumā, ja būs nepieciešams aizstāvēties pret jebkādam pretenziju pret Pārziņi, ne ilgāk kā līdz to termiņa beigām.
- Jūsu datus drīkst izpaust tikai personām, kuras apstrādā datus pārziņim, pamatojoties uz rakstisku līgumu par personas datu apstrādes uzturēšanu, cita starpā subjektu, kas nodrošina: tehniskā dienesta pakalpojumus, hostingu vai vietnes apkopi, IT pakalpojumus, kurjeru pakalpojumus. Pārziņa piegādātajiem ir pienākums nodrošināt datu drošību un ievērot piemērojamo likumu prasības, kas saistītas ar personas datu aizsardzību, un viņi nedrīkst izmantot uzticētos personas datus citiem mērķiem, nevis tiem, kas noteikti līgumā ar Pārziņi.
- Jūsu dati netiks apstrādāti automatizēti, tostarp profilēšanas veidā, un tie netiks pārsūtīti uz trešo valsti / starptautisku organizāciju.
- Jums ir tiesības jebkurā laikā piekļūt saviem datiem un labot, dzēst, ierobežot apstrādi, tiesības pārsūtīt datus, tiesības iesniegt iebildumus, jebkurā brīdī.
- Visos jautājumos, kas saistīti ar jūsu personas datu apstrādi, ko veic Pārziņis, varat sazināties ar šo e-pasta adresi: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl).
- Jums ir tiesības iesniegt sūdzību iestādei, kas ir atbildīga par personas datu aizsardzību.

## HU Tartalomjegyzék

- Fényképek és rajzok
- A készülék leírása
- A készülék rendeltetésszerű használata
- A használat korlátozása
- Műszaki adatok
- Előkészítés a működéshez
- Csatlakozás a hálózathoz
- A készülék bekapcsolása
- Az egység működése
- Rutinszerű karbantartás
- Pótalkatrészek és tartozékok
- Hibaelhárítás önállóan
- A készülék összeszerelése
- Tájékoztató a felhasználók számára az elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanításáról
- Garanciakártya

A megfelelőségi nyilatkozatot külön dokumentumként csatolták a kézikönyvhöz. Megfelelőségi nyilatkozat hiányában kérjük, forduljon a Dedra Exim Kft. Az általános biztonsági előírásokat külön füzetként csatoltuk a kézikönyvhöz.

**FIGYELEM.** Olvassa el a szimbólummal jelölt figyelmeztetéseket és az összes utasítást.

Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat.

Őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi hivatkozáshoz.

## 2. A készülék leírása

A. ábra: 1 - be-/kikapcsoló, 2 - biztosíték, 3 - vízszelep gyorscsatlakozóval, 4 - fűrófej, 5 - kefék sapka, 6 - fűróállvány.

B. ábra: 1. merevítőcsavar, 2 - fűrószerszámopók, 3 - rögzítőcsavarok, 4 - rögzítőanyák, 5 - állványalapzat, 6 - fűróállvány.

## 3. A készülék rendeltetésszerű használata

Az elektromos fűrógépet minden építőipari kerámia anyagban történő furatfúráshoz tervezték. A gép lehetővé teszi a fúrási műveletek elvégzését gyémántkoronás fűrókkal 205 mm átmérőig. A fűróállványt úgy tervezték, hogy vízzel, mint hűtőközzel dolgozhasson, és a kitermelt anyagot el tudja ártalmatlanítani. A száraz üzemmód nem ajánlott.

A gépet felújítási és építési munkáknál, javítóműhelyekben, amatőr munkáknál szabad használni, a használati utasításban szereplő használati feltételek és megengedett munkakörülmények betartása mellett.

## 4. A használat korlátozása

A gép csak a következő fejezetben leírt gyémánt magfűrófejekkel használható. A részleteket lásd az "Ajánlott magfűrófejek" című fejezetben. A gépet vízellátó rendszerhez kell csatlakoztatni. Kerülje a száraz vagy elégtelen vízzel való munkavégzést.

A gépet csak az alábbi "Megengedett üzemeltetési feltételek" szerint szabad használni.

Tilos továbbá olyan anyagok feldolgozása, amelyek nem szerepelnek a "3. A gép rendeltetésszerű használata" pontban. A mechanikai és elektromos szerkezeten végzett, nem engedélyezett változtatások, bármilyen módosítás, a kezelési útmutatóban nem leírt karbantartási műveletek jogellenesnek minősülnek, és a jótállási jogok azonnali elvesztését eredményezik, a megfelelőségi nyilatkozat pedig érvényét veszti.

Bármilyen nem rendeltetésszerű vagy a használati utasításnak nem megfelelő használat a garanciális jogok azonnali elvesztését vonja maga után.

Megengedett üzemeltetési feltételek  
A gépet csak zárt, hatékony szellőzéssel ellátott helyiségekben szabad használni. Nyílt helyiségekben való használatra nem alkalmas.  
Védekezzen a csapadék és a nedvesség ellen.

## 5. Műszaki adatok

|                                                              |             |
|--------------------------------------------------------------|-------------|
| Készülékmodell                                               | DED7616S    |
| Üzemi feszültség [V]                                         | 230~, 50 Hz |
| Névleges teljesítmény [W]                                    | 2300        |
| Védelmi osztály                                              | II          |
| Közvetlen hozzáférés elleni védelmi fokozat                  | IP20        |
| Fordulatszám n <sub>0</sub> [min <sup>-1</sup> ]             | 0-1400      |
| A megmunkáló vég maximális átmérője [mm]                     | 205         |
| Az orsó menete                                               | 1 1/4"      |
| Hangnyomás szint LPA [dB(A)]                                 | 91          |
| Mérési bizonytalanság Kpa [dB(A)]                            | 5           |
| Hangteljesítmény Lwa [dB(A)]                                 | 102         |
| Mérési bizonytalanság Kwa [dB(A)]                            | 5           |
| A markolaton mért vibrációs szint ah [m/s <sup>2</sup> ]-ben | 7,53        |
| Mérési bizonytalanság K [m/s <sup>2</sup> ]                  | 1,5         |

## Tájékoztató a rezgésekről és a zajról

Az ah kombinált rezgésértéket és a mérési bizonytalanságot az EN 62841-1 szabvány szerint határozták meg, és a táblázatban szerepelnek.

A zajkibocsátást az EN 62841-1 szabvány szerint határozták meg, az értékeket a fenti táblázat tartalmazza.



A zaj halláskárosodást okozhat, munka közben mindig viseljen hallásvédőt!

A bejelentett teljes rezgésértéket szabványos vizsgálati módszerrel mérték, és felhasználható egy berendezés egy másik berendezéssel való összehasonlítására. A megadott rezgésszint a rezgésexpoziáció előzetes értékelésére is használható. A berendezés tényleges használata során a rezgésszint eltérhet a megadott értékektől, a munkaeszközök használatától, különösen a munkadarab típusától és a kezelő védelmet szolgáló intézkedések meghatározásának szükségességétől függően. A tényleges használati körülmények közötti expozíció pontos becsléséhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni, beleértve azokat az időszakokat is, amikor a gép ki van kapcsolva, vagy amikor be van kapcsolva, de nem használják munkára.

## 6. Előkészítés a működéshez



Minden előkészítő munkát úgy végezzen el, hogy a készüléket leválasztja az áramellátásról.

Ellenőrizze, hogy a gép alkatrészei nem sérültek-e meg. Húzza meg a fogantyút a karosszéria hátsó részéhez. Csatlakoztasson egy tömlőt a fűrószelephez, rögzítse pl. egy cibánttal. Csatlakoztassa a vízellátást a tömlőcsatlakozóhoz.

Helyezze a segédfogantyú gallérját a fűrófejre úgy, hogy a gallér fogai a fűrófej bevágásaiba kerüljenek. Helyezze a segédfogantyút a kezelő számára kényelmes pozícióba, húzza meg szárnyas anyával.

Csavarozza fel a gyémántkoronát a menetre (jobbos menet; az orsón 32-es, a koronán pedig 41-es kulcs lehetséges a gyártótól függően - a Dedra márkájú koronákon ez 41-es kulcs lesz). A korona fúrás közben megfeszül.

Fúrás előkészítése állvánnyal

Nagyobb átmérőjű furatok fúrásakor ajánlott állvánnyal fúrni. Ehhez az állványt először le kell horgonyozni.

Készítsen elő egy furatot a horgony számára (nem tartozék, ajánlott horgonyátmérő 10 mm) úgy, hogy azt be lehessen illeszteni az állvány talpán lévő furaton keresztül

(B ábra, 5). Óvatosan húzza meg a horgony anyáját, majd az állvány talpában lévő 4 csavarral (B. ábra, 3) pozicionálja az állványt úgy, hogy a fűrés a kívánt szögben legyen (ha függőlegesen vagy vízszintes legyen, használhat egy, az állványra helyezett vízmérteket). Szükség esetén lazítsa meg a rögzítőanyát. Ha az állvány szögét beállította, rögzítse a beállítócsavarokat a rögzítőanyákkal (B. ábra, 4). Húzza meg a rögzítőanyát.

Ha nem lehetséges a talajba rögzíteni, az állványt egy merevítőcsavarral lehet rögzíteni (B. ábra, 1). Készítsen elő egy további támasztékot, például egy építési lyukasztót. Helyezze a lyukasztót a merevítőcsavarra úgy, hogy a másik oldalon a mennyezetbe tudjon ütközni. Óvatosan csavarja ki a tartócsavart, majd a beállítócsavarokkal (B. ábra, 3. ábra) pozicionálja a függőleges vonalat az állványon, és rögzítse azokat a rögzítőanyákkal (B. ábra, 4. ábra). Távolítsa el a merevítőcsavart (X. ábra, 1), és rögzítse az állványt.

Függőleges fűrésznél ajánlott az állványt a rugókkal rögzíteni. Vízszintes fűrésznél nem ajánlott a rugók használata.

Az állvány elhelyezése és rögzítése után lazítsa meg a fűrőtartó csavarjait (B ábra, 2). Győződjön meg arról, hogy a segédfogantyú rögzítőgyűrűje lekerült a fűrónyakörvről, csúsztassa a fűróállványt az állványtartóba. Forgassa el a fűróállványt, amíg a biztonságos és kényelmes működéshez, a kapcsolóhoz való hozzáféréshez és az állvány működtetésének lehetővé tételéhez megfelelő szögbe nem kerül. Húzza meg a tokmány csavarjait (B. ábra, 2), helyezze be a gyémántkoronát és csatlakoztassa a vizet a korábban a Munkára való felkészülésnél leírtak szerint..

## 7. Csatlakozás a hálózathoz

Mielőtt a készüléket a tápegységhez csatlakoztatja, győződjön meg arról, hogy a tápfeszültség megfelel a teljesítménytáblán feltüntetett értéknek.

Az áramellátó berendezésnek meg kell felelnie az elektromos berendezésekre vonatkozó alapvető követelményeknek, és meg kell felelnie a használatra vonatkozó biztonsági követelményeknek. A tápkábel minimális keresztmetszetére és a biztosíték névleges értékére vonatkozó paramétereket a készülék teljesítményétől függően az alábbi táblázat tartalmazza:

| Eszköz teljesítménye [W] | Minimális vezető-keresztmetszet [mm <sup>2</sup> ] | C típusú biztosíték minimális értéke [A] |
|--------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------|
| 1400-2300                | 1,5                                                | 10                                       |

A beszerelést szakképzett villanyszerelőnek kell elvégeznie. Hosszabbító kábelek használatakor ügyeljen arra, hogy a vezeték keresztmetszete ne legyen kisebb a szükségesnél (lásd a táblázatot). Az elektromos kábelt úgy helyezze el, hogy működés közben ne álljon fenn az elvágódás veszélye. Ne használjon sérült hosszabbítót. Rendszeresen ellenőrizze a tápkábel állapotát. Ne húzza meg a tápkábelt.

## 8. A készülék bekapcsolása

**FIGYELEM** A készülék üzembe helyezése előtt feltétlenül el kell végezni az "Üzembe helyezés előkészítése" című fejezetben leírt lépéseket.

Csatlakoztassa a fűrőt a tápegységhez. A hibaáram kapcsolón ellenőrizze, hogy a kijelző pirosra van-e állítva. Ha fekete színű, nyomja meg a RESET gombot.

A rángatás elkerülése érdekében nyomja meg a fűrógép főkapcsolóját egyenletesen és óvatosan. Miután a fűrógépet maximális sebességre gyorsította, a kapcsoló a főkar oldalán lévő gombbal rögzíthető.

## 9. Az egység működése

Nyissa ki a szelepet, állítsa be az áramló víz mennyiségét. Kapcsolja be a készüléket (lásd a használati utasítás 8. pontját). Kezdje el a fűrészt, a koronát ferdén elhelyezve, hogy ne a korona teljes kerületét támadja. Merítse a koronát az anyagba, helyezze a készüléket a fűrási síkra merőlegesen.

A koronafűró, mielőtt belemerülne az anyagba, fröcskölje a vizet, szintén a fűrási zóna mellett. Ezt figyelembe kell venni, és a csúszás elkerülése érdekében a munkavégzés során csúszásmentes talpú cipőt kell használni.

Fűrés közben ne használjon túlzott előtolást. Alkalmazzon gyengéd nyomást a gépre, különösen nagy átmérőjű koronák használatakor. Fűrészkor a korona közepén keresztül víz kerül be, figyeljen a felesleges vízre. Szükség esetén állítsa be a vízmennyiséget a szelepgomb segítségével.

A fűrés befejezésekor oldja ki a kapcsolót, zárja el a vízellátást, és csúsztassa ki a koronát a furatból.

A készülék biztosítóberendezésekkel van felszerelve a felhasználó védelmére, ha a gyémántkorona elakad a lyukban. A sebességváltóban van egy mechanikus tengelykapcsoló, amelynek megszakítása lehetővé teszi a motor működését (nagyon korlátozott sebességgel), ha a gyémántkorona elakad a fúrandó lyukban. A beállítás szakképzett szerviz által elvégezhető, a tengelykapcsoló beállítóanyájának meghúzási nyomatéka: 10 Nm.

A második legfontosabb a túláramvédelem, amely hosszabb kioldási idővel rendelkezik, mint a mechanikus tengelykapcsoló. Ha ez kiold, a gomb (a kapcsoló zárja felett található, a készülék fő fogantyúja felett) kilöködik. A visszaállításához kapcsolja ki a készüléket, várjon néhány másodpercet, majd nyomja meg újra.

Ha a gyémántkorona fűrés közben elakad, és bármelyik biztonsági funkció kiold, feltétlenül ki kell kapcsolni a készüléket. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló reteszelt és a kapcsoló nincs lenyomva.

## 10. Rutinszerű karbantartás

**FIGYELEM** Minden karbantartást a készülék áramellátásról leválasztva végezzen el.

Tartsa a gépet tisztán és erősen szennyeződéstől mentesen. Használat után minden alkalommal nedves ruhával tisztítsa meg a gépet, majd törölje szárazra. Ne használjon vegyszereket. Rendszeresen tisztítsa meg a motor szellőzőnyílásait. Ezt a legjobb sűrített levegővel elvégezni. Ellenőrizze az elektrográfit kéfék állapotát. Ha úgy találja, hogy 5 mm-nél rövidebbek, cserélje ki őket újakra. A kéfék cseréjéhez csavarja le az elektrográfitkefe kupakját (A - 1. ábra), és vegye ki az elhasznált keféket. Helyezze be az új keféket, és csavarja fel a kupakot. Ugyanígy járjon el a második kefépárral is.

Ha a készüléket nem használja, tárolja száraz, sötét, hűvös, gyermekek elől elzárt helyen, lehetőleg az eredeti csomagolásban. Szállítás közben távolítsa el a vízellátó tömlőt, csavarja le és vegye ki a segédfogantyút, vegye ki a fogantyút a ház hátsó részéből.

## 11. Pótalkatrészek és tartozékok

Megvásárolható tartozékok:

Gyémántkorona HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.

Pótalkatrészek és tartozékok beszerzéséhez forduljon a Dedra Exim szervizhez. Az elérhetőségek a kézikönyv 1. oldalán található.

Pótalkatrészek rendelésekor kérjük, adja meg a típustáblán szereplő tételszámot és az alkatrészszámot a szerelési rajzról.

A garanciális időszak alatt a javításokat a jótállási jegyben foglalt feltételek szerint végzi el. Kérjük, hogy a hibás terméket javításra adja át a vásárlás helyén (az eladó köteles a hibás terméket átvenni), küldje el a Dedra Exim központi szervizközpontjába, vagy küldje el a lakóhelyéhez legközelebbi szervizközpontba (a szervizközpontok listája a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) oldalon található). Kérjük, csatolja a kitöltött jótállási jegyet. A garanciaidő lejártá után a javításokat a központi szerviz végzi. Küldje el a hibás terméket a szervizközpontba (a szállítási költséget a felhasználó fizeti).

## 12. Hibaelhárítás önállóan



Húzza le a készüléket a tápegységről, mielőtt megkísérelné a hibaelhárítást.

| Probléma                | Ok                                            | Megoldás                                                                                                          |
|-------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A fűrőtorny nem működik | A tápkábel rosszul csatlakoztatva vagy sérült | Nyomja a dugót tovább a konnektorba, ellenőrizze a tápkábelt.                                                     |
|                         | Túlterheléses biztosíték kioldott             | Állítsa vissza a biztosítékot.                                                                                    |
|                         | Nincs hálózati feszültség az aljzatban        | Ellenőrizze a feszültséget az aljzatban, ellenőrizze, hogy a biztosíték nem lépett-e ki.                          |
|                         | Kopott motorkefék                             | Cserélje ki a keféket újakra                                                                                      |
|                         | Hibás kapcsoló                                | Javítsa meg a gépet                                                                                               |
| A fűró nehezen indul    | A motor csapágyai megrekedtek                 | Javítsa meg a gépet                                                                                               |
| A motor túlmelegszik    | Eltömődött szellőzőnyílások                   | Tisztítsa meg a készüléket                                                                                        |
|                         | Az üzemi paraméterek túllépése                | Kapcsolja ki a készüléket, hagyja lehűlni. Állítsa be a működési paramétereket a gép specifikációinak megfelelően |
| Probléma                | Túl magas nyomás                              | Csökkentse a nyomást                                                                                              |

## 13. A készülék összeszerelése

1. fűrőtorny - 1 db, 2. segédfogantyú - 1 db, 3. kábel gyorscsatlakozóval - 1 db, 4. prérsszerszám - 1 db, 5. elektrográfit kéfék - 1 db, 6. 17-19-es villáskulcs - 1 db, 7. 32-36-os kulcs - 1 db, 8. állvány rögzítőelem-készlettel - 1 kpl.

## 14. Tájékoztatás a felhasználók számára az elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanításáról (a háztartásokat érinti)



A termékeken vagy a kísérő dokumentáción feltüntetett szimbólum azt jelzi, hogy a hibás elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ha az alkatrészeket meg kell semmisíteni, újra kell használni vagy hasznosítani kell, a helyes megoldás az, ha elviszi őket egy erre szakosodott gyűjtőhelyre, ahol ingyenesen átveszik őket. A használt berendezések gyűjtőhelyeiről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, például a honlapjukon.

A berendezés megfelelő ártalmatlanítása lehetővé teszi az értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és környezetre gyakorolt azon negatív hatások elkerülését, amelyek a készülékben lévő veszélyes anyagok, keverékek és összetevők esetleges jelenlétéből adódnak.

A helytelen hulladékártalmatlanítás a vonatkozó helyi előírások szerint büntetés veszélyével jár.

Az uniós országok felhasználói: Ha elektromos vagy elektronikus berendezéseket kell ártalmatlanítani, kérjük, forduljon a legközelebbi értékesítési ponthoz vagy a szállítójához, akik további tájékoztatást tudnak adni.

Az Európai Unió kívüli országokban történő ártalmatlanítás: Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik. Ha a terméket el kívánja dobni, kérjük, forduljon a helyi hatóságokhoz vagy a kereskedőhöz a helyes ártalmatlanítási módszerrel kapcsolatban.

## Garanciajegy

.....

Katalógusszám: ..... Gyártási tétel száma: .....

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma: .....

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása: .....

#### A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....  
kelt és helye

.....  
a Felhasználó aláírása

### I. A termékért felelős

- Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.
- A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre.
- A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.
- A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során keltenek. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
- Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964. április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

### II. Garanciális időszak:

| A garanciával rendelkező alkatrészek | A garanciális védelem időtartama                                                     |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| DED7616S                             | 36 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve |

### III. A garancia alkalmazásának feltételei

- A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklámozott Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
- A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.
- A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.
- A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:
  - A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
  - A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
  - A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
  - A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.
- Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964. április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:
  - a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkek a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megromlásra kerültek
  - a plombák a Felhasználó által megromlásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.
- Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el

### IV. Reklamációs eljárás

- A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
- Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964. április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
- A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- A Felhasználó a reklamációt a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).
- Az egyes országok szerviz címei a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon elérhetők. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szerviz, a reklamációs

bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).

- A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.
- Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
- A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklámozott Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
- A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklámozott terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklámozott Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
- A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta használni.
- A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

A természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk Önt, hogy

- Az űrlapon megadott személyes adatainak Adminisztrátora a Pruszków-i székhelyű DEDRA-EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (továbbiakban: „Adminisztrátor”).
- Az Ön adatait kizárólag a készülékre vonatkozó garanciális eljárás lefolytatása céljából dolgozzuk fel az általános adatvédelmi rendelet (a továbbiakban: „GDPR”) 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban. Az adatszolgáltatás önkéntes, de a garanciális eljárás lefolytatásához szükséges.
- Az Ön adatait a garanciális eljárás lefolytatásának megfontolásának időtartama alatt, valamint archiválási céllal kezeljük, amennyiben az Adminisztrátorral szembeni esetleges követelésekkel szemben szükséges védekezni, de legfeljebb azok elévülési idejéig.
- Az Ön adatait csak olyan szervezetek számára adható ki, amelyek az Adminisztrátor nevében, a személyes adatok feldolgozására vonatkozó írásbeli megbízás szerződés alapján adatokat kezelnek, és többek között technikai szolgáltatást, tárhelyszolgáltatást vagy weboldal-karbantartást, informatikai-, futárszolgáltatást nyújtanak. Az Adatkezelő beszállítói kötelesek gondoskodni az adatbiztonságról és megfelelni a személyes adatok védelmére vonatkozó hatályos jogszabályok követelményeinek, és nem használhatják fel a rájuk bízott személyes adatokat az Adatkezelővel kötött szerződésben meghatározott céloktól eltérő célokra.
- Az Ön adatait nem dolgozzuk fel automatizált módon, beleértve a profilalkotást, és nem továbbítjuk harmadik országba/nemzetközi szervezetnek.
- Ön bármikor jogosult az adatai tartalmához történő hozzáféréshez, valamint annak helyesbítéshez, törléshez, az adatkezelés korlátozásához, az adathordozhatósághoz és a kifogásoláshoz való joghoz.
- Az Ön személyes adatainak az Adatkezelő általi feldolgozásával kapcsolatos minden kérdésben az alábbi e-mail címen veheti fel a kapcsolatot: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
- Önnek jogában áll van panaszt benyújtani az illetékes adatvédelmi hatóságnál;

## RO Cuprins

- Fotografii și desene
- Descrierea dispozitivului
- Utilizarea preconizată a dispozitivului
- Limitarea utilizării
- Date tehnice
- Pregătirea pentru funcționare
- Conectarea la rețea
- Pornirea aparatului
- Funcționarea unității
- Întreținere de rutină
- Piese de schimb și accesorii
- Depanarea pe cont propriu
- Montarea aparatului
- Informații pentru utilizatori privind eliminarea echipamentelor electrice și electronice
- Carte de garanție

Declarația de conformitate este atașată manualului ca document separat. În absența unei declarații de conformitate, vă rugăm să contactați Dedra Exim Ltd. Reglementările generale de siguranță au fost atașate manualului ca o broșură separată.



**AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu acest simbol și toate instrucțiunile.**

Nerespectarea următoarelor avertismente și instrucțiuni de siguranță poate duce la șocuri electrice, incendii sau vătămări grave.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru referințe ulterioare.**

## 2. Descrierea dispozitivului

Fig. A: 1 - întrerupător pornit/oprit, 2 - siguranță, 3 - supapă de apă cu cuplaj rapid, 4 - cap de găurit, 5 - capac de perie, 6 - suport de găurit

Fig. B: 1 - șurub de susținere, 2 - falci de găurire, 3 - șuruburi de montare, 4 - piulițe de blocare, 5 - baza suportului, 6 - dispozitiv de găurire

## 3. Utilizarea preconizată a dispozitivului

Mașina de găurit electrică a fost concepută pentru a face găuri în toate materialele ceramice de construcție. Aparatul permite efectuarea operațiunilor de găurire cu burghie cu coroană diamantată într-un interval de diametre de până la 205 mm. Platforma de găurire este proiectată pentru a lucra cu apă ca agent de răcire și pentru a elimina materialul excavat. Nu este recomandată funcționarea pe uscat.

Este permisă utilizarea mașinii în lucrări de renovare și de construcție, ateliere de reparații, lucrări de amatori, cu respectarea condițiilor de utilizare și a condițiilor de lucru admise cuprinse în instrucțiunile de utilizare.

4. Limitarea utilizării

Utilajul poate fi utilizat numai cu burghie diamantate de coroană descrise în secțiunea următoare. Pentru detalii, consultați secțiunea "Burghie de carotat recomandate". Utilajul trebuie să fie conectat la sistemele de alimentare cu apă. Evitați să lucrați cu apă uscată sau insuficientă.

Mașina poate fi utilizată numai în conformitate cu "Condițiile de funcționare permise" de mai jos.

De asemenea, este interzisă prelucrarea materialelor care nu sunt descrise la punctul "3. Utilizarea prevăzută a mașinii". Schimbările neautorizate ale construcției mecanice și electrice, orice modificări, operațiuni de întreținere care nu sunt descrise în instrucțiunile de utilizare vor fi considerate ilegale și vor duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție, iar declarația de conformitate va deveni nulă și neavenită.

Orice utilizare care nu este prevăzută sau care nu este conformă cu instrucțiunile de utilizare va duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție.

Condiții de funcționare permise  
Mașina poate fi utilizată numai în spații închise cu ventilație eficientă. Nu este destinată utilizării în spații deschise. Protejați-o împotriva precipitațiilor și a umezelii.

5. Date tehnice

|                                                      |             |
|------------------------------------------------------|-------------|
| Modelul dispozitivului                               | DED7616S    |
| Tensiunea de lucru [V]                               | 230~, 50 Hz |
| Putere nominală [W]                                  | 2300        |
| Clasa de protecție                                   | II          |
| Gradul de protecție împotriva accesului direct       | IP20        |
| Viteza de rotație n0 [min-1]                         | 0-1400      |
| Diametrul maxim al vârfului de lucru [mm]            | 205         |
| Filetul arborelui                                    | 1 ¼"        |
| Nivelul de presiune al sunetului LPA [dB(A)]         | 91          |
| Incertitudinea măsurării Kpa [dB(A)]                 | 5           |
| Nivelul de putere al sunetului Lwa [dB(A)]           | 102         |
| Incertitudinea măsurării Kwa [dB(A)]                 | 5           |
| Nivelul de vibrație măsurat la mâner ah, în [m / s2] | 7,53        |
| Incertitudinea măsurării K [m/s2]                    | 1,5         |

Informații privind vibrațiile și zgomotul

Valoarea combinată a vibrației ah și incertitudinea de măsurare au fost determinate în conformitate cu EN 62841-1 și sunt prezentate în tabel.

Emissiile de zgomot au fost determinate în conformitate cu EN 62841-1, iar valorile sunt prezentate mai sus în tabel.

**ATENȚIE** Zgomotul poate provoca deteriorarea auzului, purtați întotdeauna protecție auditivă atunci când lucrați!

Valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru a compara un echipament cu altul. Nivelul de vibrații declarat poate fi, de asemenea, utilizat pentru o evaluare preliminară a expunerii la vibrații.

Nivelul de vibrații în timpul utilizării efective a echipamentului poate diferi de valorile declarate, în funcție de utilizarea uneltelor de lucru, în special de tipul de piesă de prelucrat și de necesitatea de a identifica măsuri de protecție a operatorului. Pentru a estima cu exactitate expunerile în condiții reale de utilizare, trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de funcționare, inclusiv perioadele în care mașina este oprită sau când este pornită, dar nu este utilizată pentru lucru.

6. Pregătirea pentru funcționare

**ATENȚIE** Efectuați toate lucrările pregătitoare cu aparatul deconectat de la sursa de alimentare.

Verificați să nu fie deteriorate piesele mașinii.

Strângeți mânerul în partea din spate a corpului. Conectați un furtun la supapa burghiului, fixați-l cu, de exemplu, un cybant. Conectați alimentarea cu apă la racordul pentru furtun.

Așezați gulerul mânerului auxiliar pe capul burghiului astfel încât dinții de pe guler să intre în creștăturile de pe capul burghiului. Poziționați mânerul auxiliar într-o poziție convenabilă pentru operator, strângeți cu piliuța cu aripi. Înșurubați coroana diamantată pe filet (filet dreapta; este posibilă o cheie de 32 pe ax și o cheie de 41 pe coroană, în funcție de producător - la coroanele de marcă Dedra va fi o cheie de 41). Coroana se va strânge în timpul găuririi.

Pregătirea pentru găurirea cu un trepid

Atunci când se execută găuri cu diametre mai mari, se recomandă găurirea cu un trepid. Pentru a face acest lucru, trepidul trebuie mai întâi să fie ancorat.

Pregătiți o gaură pentru ancoră (nu este furnizată, diametrul recomandat al ancorei este de 10 mm), astfel încât aceasta să poată fi introdusă prin gaura din baza trepidului (Fig. B, 5). Strângeți ușor piliuța de pe ancoră, apoi folosiți cele 4 șuruburi din baza trepidului (Fig. B, 3) pentru a poziționa trepidul astfel încât găurirea să fie la unghiul dorit (dacă trebuie să fie verticală sau orizontală, puteți folosi un nivel cu bulă de aer aplicat pe trepid). Dacă este necesar, slăbiți piliuța de ancorare. Odată ce unghiul trepidului este setat, blocați șuruburile de reglare cu ajutorul piliuțelor de blocare (Fig. B, 4). Strângeți piliuța de ancorare.

În cazul în care nu este posibilă ancorarea în sol, trepidul poate fi blocat în poziție cu un bolț de montură (Fig. B, 1). Pregătiți un strut suplimentar, cum ar fi un pumn de construcție. Poziționați pumnul pe șurubul de strut astfel încât să poată angaja tavanul de cealaltă parte. Deșurubați ușor șurubul strutului, apoi utilizați șuruburile de reglare (Fig. B, 3) pentru a poziționa firul cu plumb pe trepid și blocați-le cu piliuțele de blocare (Fig. B, 4). Îndepărtați șurubul de montanți (Fig. X, 1), blocând trepidul.

Se recomandă blocarea trepidului cu lonjeroane pentru găurirea verticală. Nu se recomandă utilizarea de montanți pentru găurirea orizontală.

După poziționarea și blocarea trepidului, slăbiți șuruburile suportului de burghiu (Fig. B, 2). Asigurați-vă că inelul de montare a mânerului auxiliar este îndepărtat de pe colierul burghiului, glisați dispozitivul de găurire în suportul trepidului. Rotiți dispozitivul de găurire până când acesta se află la unghiul corect pentru o operare sigură și confortabilă, pentru accesul la comutator și pentru a permite operarea trepidului. Strângeți șuruburile mandrinei (Fig. B, 2), introduceți coroana diamantată și conectați apa așa cum s-a descris anterior la Pregătirea pentru lucru.

7. Conectarea la rețea

Înainte de a conecta aparatul la sursa de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu valoarea indicată pe plăcuța de identificare.

Instalația de alimentare cu energie electrică trebuie să respecte cerințele esențiale pentru instalațiile electrice și să îndeplinească cerințele de siguranță pentru utilizare. Parametrii pentru secțiunea transversală minimă a cablului de alimentare și valoarea nominală a siguranței, în funcție de puterea aparatului, sunt indicați în tabelul de mai jos:

| Puterea dispozitivului [W] | Secțiunea transversală minimă a conductorului [mm²] | Valoarea minimă a siguranței de tip C [A] |
|----------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1400-2300                  | 1,5                                                 | 10                                        |

Instalarea trebuie efectuată de un electrician calificat. Atunci când utilizați cabluri prelungitoare, asigurați-vă că secțiunea transversală a conductorului nu este mai mică decât cea necesară (a se vedea tabelul). Aranjați cablul electric astfel încât să nu existe riscul de a fi tăiat în timpul funcționării. Nu utilizați prelungitoare deteriorate. Verificați periodic starea cablului de alimentare cu energie electrică. Nu trageți de cablul de alimentare.

8. Pornirea aparatului

**ATENȚIE** Înainte de a pune în funcțiune unitatea, este esențial să efectuați pașii descriși în secțiunea "Pregătirea pentru funcționare".

Conectați burghiul la sursa de alimentare. Pe comutatorul de curent rezidual, verificați dacă indicatorul este setat pe roșu. Dacă este negru, apăsați butonul RESET.

Pentru a evita trepidațiile, apăsați ușor și delicat întrerupătorul principal al mașinii de găurit. Odată ce burghiul a fost accelerat la viteza maximă, comutatorul poate fi blocat cu butonul de pe partea laterală a mânerului principal.

9. Funcționarea unității

Deschideți supapa, reglați cantitatea de apă care curge. Porniți aparatul (a se vedea punctul 8 din instrucțiuni). Începeți să găuriți, poziționând coroana înclinată, astfel încât să nu atacați întreaga circumferință a coroanei. Scufundați coroana în material, poziționați aparatul perpendicular pe planul de găurire.

Burghiul de coroană, înainte de a se cufunda în material, stropescă apă, tot lângă zona de găurire. Trebuie să se țină cont de acest lucru și, pentru a evita alunecarea, trebuie să se folosească pantofi cu talpă antiderapantă în timpul lucrului.

Nu folosiți o avansare excesivă atunci când forțați. Aplicați o presiune blândă asupra mașinii, în special atunci când folosiți coroane cu diametru mare. Apa va fi alimentată prin centrul coroanei în timpul găuririi, urmăriți dacă există exces de apă. Dacă este necesar, reglați cantitatea de apă alimentată cu ajutorul butonului supapei.

Când găurirea este finalizată, deblocați întrerupătorul, întrerupeți alimentarea cu apă și glisați coroana în afara găurii.

Unitatea este echipată cu dispozitive de protecție pentru a proteja utilizatorul în cazul în care coroana diamantată este blocată în gaură. Există un ambreiaj mecanic în cutia de viteze, a cărui rupere permite motorului să funcționeze (cu viteză foarte limitată) atunci când coroana diamantată se blochează în gaura în care se forează. Reglarea acestuia poate fi efectuată de un service calificat, cuplul de strângere al piliuței de reglare a ambreiajului: 10 Nm.

A doua cea mai importantă este protecția la supracurent, care are un timp de declanșare mai lung decât ambreiajul mecanic. În cazul în care este declanșată, butonul (situat deasupra blocării întrerupătorului, deasupra mânerului principal al dispozitivului) va fi ejectat. Pentru a-l reseta, opriți aparatul, așteptați câteva secunde și apăsați-l din nou.

Ori de câte ori coroana diamantată este blocată în timpul găuririi și oricare dintre dispozitivele de siguranță este declanșată, este esențial să opriți unitatea. Asigurați-vă că dispozitivul de blocare a comutatorului și comutatorul nu sunt apăsați.

10. Întreținere de rutină

**ATENȚIE** Efectuați toate operațiunile de întreținere cu unitatea deconectată de la sursa de alimentare.

Păstrați aparatul curat și fără murdărie abundentă. Curățați aparatul de fiecare dată după utilizare cu o cârpă umedă și ștergeți-l. Nu utilizați produse chimice. Curățați periodic orificiile de aerisire ale motorului. Aceasta se face cel mai bine cu aer comprimat. Verificați starea perilor electrografice. Dacă constatați că sunt mai scurte de 5 mm, înlocuiți-le cu altele noi. Pentru a înlocui perile, deșurubați capacul periei de electrograf (Fig. A - 1) și scoateți peria uzată. Introduceți peria nouă și înșurubați capacul. Procedați în același mod cu cea de-a doua pereche de perii. Atunci când aparatul nu este utilizat, depozitați-l într-un loc uscat, întunecat, răcoros și la adăpostul copiilor, dacă este posibil în ambalajul original. La transport, scoateți furtunul de alimentare cu apă, deșurubați și scoateți mânerul auxiliar, scoateți mânerul din partea din spate a carcasei.

11. Piese de schimb și accesorii

Accesorii disponibile pentru achiziționare:

Coroane diamantate HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.

Pentru a achiziționa piese de schimb și accesorii, vă rugăm să contactați Dedra Exim Service. Detaliile de contact se găsesc la pagina 1 din manual.

Atunci când comandați piese de schimb, vă rugăm să menționați numărul de lot de pe plăcuța de identificare și numărul piesei din desenul de asamblare.

În timpul perioadei de garanție, reparațiile sunt efectuate în conformitate cu termenii din cardul de garanție. Vă rugăm să predați produsul defect pentru reparare la locul de achiziție (vanzatorul este obligat să preia produsul defect), să îl trimiteți la centrul de service central al Dedra Exim sau să îl trimiteți la centrul de service cel mai apropiat de domiciliul dumneavoastră (lista centrelor de service la [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Vă rugăm să atașați cardul de garanție completat. După perioada de garanție, reparațiile sunt efectuate de către serviciul central. Trimiteți produsul defect la centrul de service (costurile de transport sunt suportate de utilizator).

12. Depanarea pe cont propriu

**ATENȚIE** Deconectați unitatea de la sursa de alimentare înainte de a efectua singuri orice operațiuni de depanare.

| Problema                           | Cauza                                                | Soluție                                                                                                          |
|------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Platforma de foraj nu funcționează | Cablu de alimentare conectat incorect sau deteriorat | Împingeți fișa mai mult în priză, verificați cablul de alimentare                                                |
|                                    | Siguranța de suprasarcină s-a declanșat              | Resetați siguranța.                                                                                              |
|                                    | Nu există tensiune de rețea în priză                 | Verificați tensiunea la priză, verificați dacă siguranța nu s-a declanșat                                        |
|                                    | Periile motorului sunt uzate                         | Înlocuiți periile cu altele noi                                                                                  |
|                                    | Întreprupător defect                                 | Trimiteți mașina la reparat                                                                                      |
| Forajul pomește cu dificultate     | Rulmenții motorului sunt blocați                     | Trimiteți mașina la reparat                                                                                      |
| Motorul supraîncălzește            | Gurile de aerisire înfundate                         | Curățați aparatul                                                                                                |
|                                    | Parametrii de funcționare sunt depășiți              | Opriți aparatul, lăsați-l să se răcească. Reglați parametrii de funcționare în funcție de specificațiile mașinii |
| Problema                           | Presiune prea mare                                   | Reduceți presiunea                                                                                               |

13. Montarea aparatului

1. dispozitiv de foraj - 1 buc. 2. mâner auxiliar - 1 buc. 3. cablu cu cuplaj rapid - 1 buc. 4. unealtă de presare - 1 buc. 5. perii electrografite - 1 buc. 6. cheie 17-19 - 1 buc. 7. cheie 32-36 - 1 buc. 8. Trepied cu un set de elemente de fixare - 1 buc.

14. Informații pentru utilizatori privind eliminarea echipamentelor electrice și electronice (privește gospodăriile)



Simbolul afișat pe produse sau pe documentația care le însoțește indică faptul că echipamentele electrice sau electronice defecte nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. În cazul în care trebuie să eliminați, să reutilizați sau să recuperați componente, trebuie să le duceți la un punct de colectare specializat, unde vor fi acceptate gratuit. Autoritățile locale furnizează informații privind locația punctelor de colectare a echipamentelor uzate, de exemplu pe site-urile lor web. Eliminarea corespunzătoare a dispozitivului permite conservarea resurselor valoroase și evitarea impactului negativ asupra sănătății și mediului, care rezultă din posibilitatea prezenței substanțelor, amestecurilor și componentelor periculoase în echipament. Eliminarea incorectă a deșeurilor riscă sancțiuni în conformitate cu reglementările locale relevante. Utilizatorii din țările UE: Dacă trebuie să vă debarasați de echipamente electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat punct de vânzare sau furnizorul dumneavoastră, care vă va putea oferi informații suplimentare. Eliminarea în țări din afara Uniunii Europene: Acest simbol se aplică numai în țările din Uniunea Europeană. În cazul în care doriți să aruncați acest produs, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau dealerul pentru a afla metoda corectă de eliminare.

Certificat de garanție

pentru

.....

Nr. de catalog: ..... Număr de lot: .....  
(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului: .....

Stampila vânzătorului

Data și semnătura vânzătorului: .....

Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanției îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....

Data și locul

.....

semnătura Utilizatorului

Garanția este acordată în conformitate cu prevederile OG 21/1992 și OG 140/2021, cu modificările ulterioare, pe baza cardului de garanție și a dovezii originale de cumpărare. Perioada de reparație nu poate depăși 15 zile calendaristice de la data la care consumatorul a predat reclamația vânzătorului.

I. Responsabilitatea pentru produs

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkow, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego,[Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł..
2. În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.
3. Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.
4. Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecțiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparații) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.
5. Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect.

II. Perioada de garanție

| Componentele Produsului acoperite de garanție | Durata de protecție a garanției                                                         |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| DED7616S                                      | 36 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție |

III. Condițiile de utilizare a garanției

1. Prezentarea de către Utilizator a Certificatului completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturii, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.
2. Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.
3. Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.
4. Garanția nu acoperă defecțiunile Produsului apărute în special din cauza:
  - a. Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.
  - b. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
  - c. Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
  - d. Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;
  - e. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare
5. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:
  - numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator;
  - sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.
6. **Atenție!** Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zi, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

IV. Procedura de reclamație

1. Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.
2. Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.
3. Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").
5. Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
6. Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.
7. **Atenție!!!** Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.
8. Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.
9. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original).
10. Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze, Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicile produsului vândut..

În conformitate cu articolul 13 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția

persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE, vă informăm.

1. Administratorul datelor Dumneavoastră cu caracter personal furnizate în formular este DEDRA-EXIM sp. z o. o. cu sediul social în Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (în continuare: „Administrator”).
2. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate numai în scopul derulării procedurii de garanție a dispozitivului în conformitate cu art. 6 alin.1 lit. b din regulamentul general privind protecția datelor (în continuare: „GDPR”). Furnizarea datelor este voluntară, dar necesară pentru derularea procedurii de garanție.
3. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate pe perioada de luare în considerare a procedurii de garanție și în scopuri de arhivare în cazul în care este nevoie de apărare împotriva oricăror pretenții împotriva Administratorului, nu mai mult decât până la expirarea acestora.
4. Datele dumneavoastră pot fi deținute numai entităților care prelucreează date pentru administrator pe baza unui contract scris de încredințare a prelucrării datelor cu caracter personal care oferă, printre altele, service tehnic, hosting sau întreținere site, service IT, firmă de curierat. Furnizorii Administratorului sunt obligați să asigure securitatea datelor și să îndeplinească cerințele legii aplicabile referitoare la protecția datelor cu caracter personal și nu pot folosi datele cu caracter personal încredințate în alte scopuri decât cele specificate în contractul cu Administratorul.
5. Datele dumneavoastră nu vor fi prelucrate în mod automatizat, inclusiv sub formă de profilare, și nu vor fi transferate către o țară terță/organizație internațională.
6. Aveți dreptul de a accesa datele dumneavoastră și dreptul de a rectifica, șterge, limita prelucrarea, dreptul de a transfera date, dreptul de a vă opune în orice moment.
7. În toate aspectele legate de prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către Administrator, ne puteți contacta la următoarea adresă de e-mail: daneosobowe@dedra.pl;
8. Aveți dreptul de a depune o plângere la autoritatea competentă pentru protecția datelor cu caracter personal;

## Vsebina

1. Fotografije in risbe
2. Opis naprave
3. Predvidena uporaba naprave
4. Omejitve uporabe
5. Tehnični podatki
6. Priprava na delovanje
7. Priključitev na električno omrežje
8. Vključitev naprave
9. Delovanje enote
10. Redno vzdrževanje
11. Rezervni deli in dodatki
12. Samostojno odpravljanje težav
13. Sestavljanje aparata
14. Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme
15. Garancijski list

Izjava o skladnosti je priložena priročniku kot ločen dokument. Če izjave o skladnosti ni, se obrnite na družbo Dedra Exim Sp. z o.o. Splošni varnostni predpisi so priročniku priloženi kot posebna knjižica..

 **OPOZORILO. Preberite vsa opozorila, označena s simbolom, in vsa navodila.** 

Neupoštevanje naslednjih opozoril in varnostnih navodil lahko povzroči električni udar, požar ali hude poškodbe.

**Vsa opozorila in navodila shranite za nadaljnjo uporabo.**

## 2. Opis naprave

Slika A: 1 - stikalo za vklop/izklop, 2 - varovalka, 3 - vodni ventil s hitrim priključkom, 4 - vrtna glava, 5 - pokrovček krtače, 6 - stojalo za vrtnik  
Slika B: 1 - vzvodni vijak, 2 - čeljusti vrtnega držala, 3 - pritrdilni vijaki, 4 - zaklepne matice, 5 - podstavek stojala, 6 - vrtna garnitura

## 3. Predvidena uporaba naprave

Električni vrtnik je zasnovan za vrtnje lukenj v vse materiale iz gradbene keramike. Stroj omogoča vrtnje z diamantnimi kromskimi svedri v območju premera do 205 mm. Vrtna garnitura je zasnovana za delo z vodo kot hladilnim sredstvom in za odstranjevanje izkopenega materiala. Suho delo ni priporočljivo. Stroj je dovoljeno uporabljati pri obnovitvenih in gradbenih delih, v delavnicah za popravila in pri ljubiteljskih delih, pri čemer je treba upoštevati pogoje uporabe in dovoljene delovne pogoje iz navodil za uporabo.

## 4. Omejitve uporabe

Stroj se lahko uporablja samo z diamantnimi koronskimi svedri, opisanimi v naslednjem razdelku. Za podrobnosti glejte poglavje "Priporočeni svedri za jedno vrtnje". Stroj mora biti priključen na vodovodno omrežje. Izogibajte se delu s suho ali nezadostno količino vode.

Stroj se lahko uporablja le v skladu s spodnjimi "Dovoljenimi pogoji delovanja".

Prav tako je prepovedano obdelovati materiale, ki niso opisani v točki "3. Predvidena uporaba stroja". Nedovoljene spremembe mehanske in električne konstrukcije, kakršne koli spremembe, vzdrževalni posegi, ki niso opisani v navodilih za uporabo, bodo obravnavani kot nezakoniti in bodo povzročili takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa bo postala neveljavna.

Vsaka uporaba, ki ni predvidena ali ni v skladu z navodili za uporabo, bo imela za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic.

Dovoljeni pogoji delovanja  
Stroj se lahko uporablja samo v zaprtih prostorih z učinkovitim prezračevanjem. Stroj ni namenjen za uporabo v odprtih prostorih. Stroj zaščiti pred padavinami in vlago.

## 5. Tehnični podatki

|                                                   |             |
|---------------------------------------------------|-------------|
| Model naprave                                     | DED7616S    |
| Napetost v omrežju [V]                            | 230~, 50 Hz |
| Nazivna moč [W]                                   | 2300        |
| Razred zaščite                                    | II          |
| Stopnja IP                                        | IP20        |
| Hitrost vrtenja [vrt./min.]                       | 0-1400      |
| Največji delovni premer [mm]                      | 205         |
| Navoj vretena                                     | 1 1/4"      |
| Raven tlaka LpA [dB(A)]                           | 91          |
| Merilna negotovost (KpA) [dB(A)]                  | 5           |
| Raven moči LWA [dB(A)]                            | 102         |
| Merilna negotovost (KWA) [dB(A)]                  | 5           |
| Raven vibracij, izmerjenih na ročaju ah, v [m/s²] | 7,53        |
| Merilna negotovost Ka [m/s²]                      | 1,5         |

### Informacije o vibracijah in hrupu

Kombinirana vrednost vibracij ah in merilna negotovost sta bili določeni v skladu s standardom EN 62841-1 in sta navedeni v preglednici.

Emisije hrupa so bile določene v skladu s standardom EN 62841-1, vrednosti so navedene zgoraj v tabeli.



**POZOR**

**Hrup lahko povzroči poškodbe sluha, zato pri delu vedno uporabljajte zaščitno sluha!**

Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu s standardno preskusno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega kosa opreme z drugim. Navedena raven vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam.

Raven vibracij med dejansko uporabo opreme se lahko razlikuje od deklariranih vrednosti, odvisno od uporabe delovnih orodij, zlasti vrste obdelovanca in potrebe po določitvi ukrepov za zaščito upravljavca. Za natančno oceno izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe je treba upoštevati vse dele delovnega cikla, vključno z obdobji, ko je stroj izklopljen ali ko je vklopljen, vendar se ne uporablja za delo.

## 6. Priprava na delovanje



**POZOR**

**Vsa pripravljala dela izvajajte, ko je enota odklopljena od električnega napajanja.**

Preverite, ali niso poškodovani nobeni deli stroja. Zategnite ročaj na zadnji strani ohišja. Priključite cev na vrtni ventil in jo pritrdite npr. s cibantom. Priključite dovod vode na spojko cevi.

Namestite ovratnik pomožnega ročaja na vrtno glavo tako, da zobci na ovratniku vstopijo v zareze na vrtni glavi. Pomožni ročaj namestite v položaj, ki je primeren za upravljavca, in ga zategnite s krilno matico.

Na navoj privijte diamantno krono (desni navoj; na vretenu je mogoče uporabiti ključ 32, na kroni pa ključ 41, odvisno od proizvajalca - pri kronah blagovne znamke Dedra je to ključ 41). Krona se med vrtnjem zategne.

Priprava na vrtnje s stativom

Pri vrtnju lukenj z večjimi premeri je priporočljivo vrtnje s stativom. V ta namen je treba stativ najprej zasidrati.

Pripravite luknjo za sidro (ni priloženo, priporočen premer sidra 10 mm), da ga lahko vstavite skozi luknjo v podstavku stativa (slika B, 5). Nežno privijte matico na sidru, nato pa s 4 vijaki v podstavku stativa (slika B, 3) postavite stativ tako, da bo vrtnje pod zelenim kotom (če naj bo navpično ali vodoravno, lahko uporabite vodilo, ki ga pritrdite na stativ). Po potrebi popustite sidrno matico. Ko je kot stativa nastavljen, z zaskočnimi maticami zaklenite nastavitvene vijake (slika B, 4). Privijte sidrno matico.

Če sidranje v tla ni mogoče, lahko stativ pritrdite z vijakom za razporek (slika B, 1). Pripravite si dodatno oporo, na primer gradbeno štango. Udarni vijak namestite na vijak razporeka tako, da se lahko zatakne za strop na drugi strani. Previdno odvijte vijak razporeka, nato z nastavitvenimi vijaki (slika B, 3) postavite opornik na stativ in ga zaklenite z varovalnimi maticami (slika B, 4). Odstranite vijak vzvoda (slika X, 1) in zaklenite stativ.

Pri navpičnem vrtnju je priporočljivo stativ zakleniti z vzvodi. Za vodoravno vrtnje ni priporočljiva uporaba vzvodov.

Po postavitvi in zaklepanju stativa sprostite vijake držala vrtnika (slika B, 2). Prepričajte se, da je montažni obroček pomožnega ročaja odstranjen z obročka za vrtnje, in potisnite vrtno garnituro v držalo stativa. Vrtno garnituro obračajte, dokler ni pod pravilnim kotom za varno in udobno delo, dostop do stikala in omogočanje delovanja stativa. Zategnite vijake vpenjalne glave (slika B, 2), vstavite diamantno krono in priključite vodo, kot je opisano prej v poglavju Priprava na delo.

## 7. Priključitev na električno omrežje

Pred priključitvijo aparata na električno omrežje preverite, ali napajalna napetost ustreza vrednosti, navedeni na tipski ploščici.

Napajanje mora biti v skladu z bistvenimi zahtevami za električne inštalacije in izpolnjevati varnostne zahteve za uporabo. Parametri za najmanjši presek napajalnega kabla in nazivno vrednost varovalke, odvisno od moči naprave, so navedeni v spodnji preglednici:

| Napajanje naprave [W] | Najmanjši prerez vodnika [mm²] | Najmanjša vrednost varovalke tipa C [A] |
|-----------------------|--------------------------------|-----------------------------------------|
| 1400-2300             | 1,5                            | 10                                      |

Namestitev naj opravi usposobljen električar. Pri uporabi podaljškov poskrbite, da presek vodnika ni manjši od zahtevanega (glejte preglednico). Električni kabel napeljte tako, da med delovanjem ne bo nevarnosti, da bi ga prerezali. Ne uporabljajte poškodovanih podaljškov. Občasno preverite stanje napajalnega kabla. Ne vleci za napajalni kabel.

## 8. Vklon naprave



**POZOR** Pred zagonom enote je treba opraviti korake, opisane v poglavju "Priprava na delovanje".

Priključite vrtalnik na električno omrežje. Na stikalo za preostali tok preverite, ali je indikator nastavljen na rdečo barvo. Če je črn, pritisnite gumb RESET. Da bi se izognili tresljajem, gladko in nežno pritisnite glavno stikalo vrtalnega stroja. Ko vrtalnik pospeši do največje hitrosti, lahko stikalo zaklenete z gumbom na strani glavnega ročaja.

## 9. Delovanje enote

Odprite ventil in prilagodite količino tekoče vode. Vključite napravo (glejte točko 8 v navodilih). Začnite vrtati, pri čemer nastavite krono pod kotom, da ne napadete celotnega oboda krone. Korono potopite v material, enoto postavite pravokotno na ravnino vrtnja.

Kronski vrtalnik pred potopitvijo v material razprši vodo, tudi ob območju vrtnja. To je treba upoštevati in za preprečevanje zdrsa pri delu uporabljati čevlje z nedersečim podplatom.

Pri vrtnanju ne uporabljajte prevelikega podajanja. Na stroj nežno pritiskajte, zlasti pri uporabi kron z velikim premerom. Med vrtnanjem se voda dovaja skozi sredino krone, zato pazite na presežek vode. Po potrebi količino dovajane vode prilagodite z gumbom ventila.

Po končanem vrtnanju odklenite stikalo, prekinite dovod vode in potisnite krono iz luknje.

Naprava je opremljena z varovali, ki uporabnika ščitijo, če se diamantna krona zamaši v luknji. V menjalniku je mehanska sklopka, katere prekinitev omogoča delovanje motorja (z zelo omejeno hitrostjo), ko se diamantna krona zablokira v vrtni luknji. Njeno nastavitve lahko opravi usposobljena servisna služba, pri čemer je treba priviti navor nastavitvene matice sklopke: 10 Nm.

Druga najpomembnejša je nadtokovna zaščita, ki ima daljši izklopni čas kot mehanska sklopka. Če se sproži, se gumb (nahaja se nad ključavnico stikala, nad glavnim ročajem naprave) izstrelji. Če ga želite ponastaviti, izklopite napravo, počakajte nekaj sekund in ga znova pritisnite.

Kadar je diamantna krona med vrtnanjem blokirana in se sproži katera od varnostnih funkcij, je treba napravo nujno izklopiti. Prepričajte se, da blokada stikala in stikalo nista pritisnjena.

## 10. Redno vzdrževanje



**POZOR** Vsa vzdrževalna dela izvajajte, ko je enota odklopljena od električnega napajanja.

Napravo vzdržujte čisto in brez močne umazane. Stroj vsakič po uporabi očistite z vlažno krpo in ga obrišite do suhega. Ne uporabljajte kemikalij. Občasno očistite prezračevalne odprtine motorja. To je najbolje storiti s stisnjenim zrakom. Preverite stanje elektrografitnih ščetk. Če ugotovite, da so krajše od 5 mm, jih zamenjajte z novimi. Če želite zamenjati ščetke, odvijte pokrovček elektrografitnih ščetk (slika A - 1) in odstranite rabljene ščetke. Vstavite novo ščetko in privijte pokrovček. Enako ravnavajte z drugim parom ščetk.

Ko naprave ne uporabljate, jo shranite v suhem, temnem in hladnem prostoru izven dosega otrok, po možnosti v originalni embalaži. Pri prevozu odstranite cev za dovod vode, odvijajte in odstranite pomožni ročaj, ročaj odstranite z zadnjega dela ohišja.

## 11. Rezervni deli in dodatki

Dodatna oprema je na voljo za nakup:

Diamantne krone HW4032, HW4024, HW4052, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.

Za nakup rezervnih delov in dodatne opreme se obrnite na servisno službo družbe Dedra Exim. Kontaktne podatke najdete na strani 1 priročnika.

Pri naročanju rezervnih delov navedite številko serije na ploščici in številko dela iz montažne risbe.

V garancijskem obdobju se popravila izvajajo v skladu s pogoji iz garancijske kartice. Okvarjeni izdelek oddajte v popravilo na kraju nakupa (prodajalec je dolžan sprejeti okvarjeni izdelek), pošljite ga v osrednji servisni center družbe Dedra Exim ali ga pošljite v servisni center, ki je najbližje vašemu kraju bivanja (seznam servisnih centrov na [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Priložite izpolnjen garancijski list. Po poteku garancijskega roka popravila opravi centralna služba. Okvarjeni izdelek pošljite servisnemu centru (stroške pošiljanja plača uporabnik).

## 12. Samostojno odpravljanje težav



**POZOR** Preden začnete sami reševati težave, enoto izključite iz električnega omrežja.

| Problem                   | Vzrok                                                   | Rešitev                                                                                              |
|---------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vrtalna naprava ne deluje | Napajalni kabel je nepravilno priključen ali poškodovan | Vtič potisnite še bolj v vtičnico, preverite napajalni kabel                                         |
|                           | Preobremenitvena varovalka se je sprožila               | Ponastavite varovalko.                                                                               |
|                           | V vtičnici ni omrežne napetosti                         | Preverite napetost v vtičnici, preverite, ali se varovalka ni sprožila                               |
|                           | Obrabljene ščetke motorja                               | Zamenjajte ščetke z novimi                                                                           |
|                           | Pokvarjeno stikalo                                      | Napravo dajte popraviti.                                                                             |
| Vrtalnik se težko zažene  | Ležaji motorja so zagozdjeni                            | Napravo stroja dajte v popravilo                                                                     |
| Motor se pregreva         | Zamašene zračne odprtine                                | Očistite enoto                                                                                       |
|                           | Prekoračeni obratovalni parametri                       | Izklopite napravo in počakajte, da se ohladi. Prilagodite parametre delovanja specifikacijam stroja. |
| Problem                   | Previsok tlak                                           | Zmanjšajte tlak                                                                                      |

## 13. Sestavljanje aparata

1. vrtalna naprava - 1 kos, 2. pomožni ročaj - 1 kos, 3. kabel s hitrim nastavkom - 1 kos, 4. orodje za stiskanje - 1 kos, 5. elektrografitne ščetke - 1 kos, 6. ključ 17-19 - 1 kos, 7. ključ 32-36 - 1 kos, 8. stativ s kompletom pritrdilnih elementov - 1 kpl.

## 14. Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme (zadeva gospodinjstva)



Simbol, ki je prikazan na izdelkih ali spremljajoči dokumentaciji, označuje, da se okvarjene električne ali elektronske opreme ne sme odlagati med gospodinjske odpadke. Če želite sestavne dele zavreči, ponovno uporabiti ali predelati, jih je treba odpeljati na specializirano zbirno mesto, kjer jih bodo sprejeli brezplačno. Informacije o lokacijah zbirnih mest za rabljeno opremo zagotavljajo lokalni organi, npr. na svojih spletnih straneh.

S pravilnim odstranjevanjem naprave lahko ohranimo dragocene vire ter se izognemo negativnim vplivom na zdravje in okolje zaradi morebitne prisotnosti nevarnih: snovi, zmesi in sestavnih delov v opremi.

Zaradi nepravilnega odlaganja odpadkov vam grozijo kazni v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi.

Uporabniki v državah EU: Če želite odstraniti električno ali elektronsko opremo, se obrnite na najbližje prodajno mesto ali na dobavitelja, ki vam bo zagotovil dodatne informacije.

Odstranjevanje v državah zunaj Evropske unije: Ta simbol velja samo za države Evropske unije. Če želite ta izdelek zavreči, se obrnite na lokalne organe ali prodajalca, da vam pojasni pravi način odstranjevanja.

## Garancijski list

za

.....

Kataloška št.: ..... št. partije: .....

(v nadaljevanju Proizvod)

Datum nakupa Proizvoda: .....

Žig prodajalca

Datum in podpis prodajalca: .....

### Izjava uporabnika:

Potrjujem, da sem bil seznanjen s pogoji garancije in posledicami neupoštevanja navodil v navodilih za uporabo in garancijskem listu. Znani so mi pogoji te garancije, kar potrjujem z lastnoročnim podpisom:

.....  
Datum in kraj

.....  
Podpis uporabnika

## I. Odgovornost za Proizvod

1. Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. s sedežem v Pruškovu, naslov: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska, št. KRS (vpisa v državni sodni register Poljske) 0000062517, vpis izvršilo Okrajno sodišče za gl. mesto Varšavo v Varšavi, njegov 14. gospodarski oddelek Državnega sodnega registra (*KRS – Krajowy Rejestr Sądowy*), davčna številka 527-020-49-33, osnovni kapital: 100.980,00 PLN.

2. Garant pod pogoji, določenimi v tem garancijskem listu, podeljuje garancijo za Proizvod, ki ga je dobavil.

3. Odgovornost iz naslova garancije zajema samo napake, izhajajoče iz razlogov, prisotnih v samem Proizvodu v času njegove izdaje uporabniku.

4. Garancija daje Uporabniku pravico do brezplačne odprave napake na Proizvodu, če se napako odkrije v garancijskem obdobju. Način odprave napake na Proizvodu (metoda odprave napake) je odvisen od odločitve Garanta. Garant si za primer svoje ugotovitve, da popravila ni možno izvesti, pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega Proizvoda z brezhibnim, znižanja cene Proizvoda ali odstopa od pogodbe.

5. V odnosu do Uporabnika, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika (*Kodeks Cywilny*) z dne 23. aprila 1964., je odškodninska odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali je v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena do vrednosti brezhibnega Proizvoda, ki je okvarjen.

## II. Garancijsko obdobje

| Elementi Proizvoda | Trajanje garancijske zaščite                                              |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| DED7616S           | 36 mesecev od dneva nakupa Proizvoda, navedenega v tem garancijskem listu |

## III. Garancijski pogoji

1. Predložitev izpolnjenega garancijskega lista Proizvoda s strani Uporabnika ter dokazila okoliščin nakupa Proizvoda s strani Uporabnika, npr. v obliki blagajniškega potrdila, računa ipd. V cilju pravilne izvedbe reklamacijskega postopka se priporoča, naj Uporabnik skupaj s Proizvodom, ki ga reklamira, predloži vse elemente, navedene v „Kompletaciji naprave“ v navodilih za uporabo.

2. Ravnanje Uporabnika skladno s priporočili v navodilih za uporabo in garancijskem listu.

3. Garancija zajema samo ozemlje Republike Poljske in EU.

4. Garancija ne zajema okvar Proizvoda, nastalih še zlasti zaradi:

- Uporabnikovega neupoštevanja pogojev, določenih v Navodilih za uporabo, še zlasti glede pravilne uporabe, vzdrževanja in čiščenja;
  - Uporabnikove uporabe čistilnih ali vzdrževalnih sredstev, neskladnih z navodili za uporabo;
  - Uporabnikovega neustreznega skladiščenja in prevoza Proizvoda;
  - Uporabnikovih nepooblaščenih sprememb in/ali modifikacij Proizvoda brez dogovora z Garantom;
  - Uporabnikove uporabe potrošnega materiala v Proizvodu, neskladnega z navodili za uporabo.
5. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23. aprila 1964., izgubi garancijo za Proizvod, na katerem:
- je Uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, datumske oznake in nazivne tablice;
  - je Uporabnik poškodoval plombe ali so na njih vidni znaki poseganja vanje s strani Uporabnika.
6. Pozor! Opravila, povezana z vsakodnevno uporabo Proizvoda, ki so med drugim navedena v navodilih za uporabo, izvaja Uporabnik sam in na lastne stroške.

## IV. Reklamacijski postopek

- V primeru ugotovitve nepravilnega delovanja Proizvoda se je treba pred prijavo reklamacije prepričati, da so bila pravilno opravljena vsa opravila, še zlasti tista, navedena v navodilih za uporabo.
- Priporoča se reklamacijo prijaviti takoj, najbolje v 7 dneh od dneva opazitve napake na Proizvodu. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23.4.1964., izgubi pravice, izhajajoče iz te garancije, če reklamacije ne prijavljuje v 7 dneh.
- Reklamacijo se lahko prijavi, med drugim, na mestu nakupa Proizvoda, v garancijskem servisu ali pisno s pismom, poslanim na naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska.
- Uporabnik lahko prijavi reklamacijo z uporabo obrazca, ki je na voljo na spletni strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Obrazec za prijavo reklamacije na podlagi garancije").
- Naslovi garancijskih servisov za posamezne države so na voljo na [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). V primeru, da za dano državo ne bi bilo navedenega garancijskega servisa, se priporoča poslati reklamacijo na podlagi garancije na ta naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
- V cilju varnosti Uporabnika se prepoveduje uporabo okvarjenega Proizvoda.
- Pozor! Uporaba okvarjenega Proizvoda je nevarna za zdravje in življenje Uporabnika.
- Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh od dneva dostave reklamiranega Proizvoda.
- Priporoča se pred dostavo okvarjenega Proizvoda le-tega očistiti. Priporoča se reklamirani Proizvod skrbno zaščititi pred poškodbami pri transportu (najbolje je reklamirani Proizvod dostaviti v originalni embalaži).
- Garancijsko obdobje se podaljša za čas, v katerem Uporabnik Proizvoda, za katerega velja garancija, zaradi njegove okvare ni mogel uporabljati. Garancija ne izključuje, ne omejuje in začasno ne odpravlja pravic Uporabnika, izhajajočih iz predpisov o poroštvo za napake na prodani stvari.

V skladu s členom 13(1) in (2) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljnjem besedilu: RODO) vas obveščamo

- Skrbnik vaših osebnih podatkov, podanih v obrazcu, je DEDRA-EXIM sp z o.o. s sedežem v Pruszkow [Pruszków], ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska (v nadaljevanju: "Skrbnik").
- Vaši podatki bodo obdelovani le za namene izvedbe garancijskega postopka zanapravo v skladu s črko b prvega odst. 6. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov EU (v nadaljevanju: »SUV«). Dajanje podatkov je prostovoljno, a nujno potrebno za izvedbo garancijskega postopka.
- Vaše podatke bomo obdelovali skozi čas poteka garancijskega postopka in za namene arhiviranja za primer morebitne potrebe obrambe pred zahtevki do Skrbnika, vendar najdlje do izteka roka njihovega zastaranja.
- Vaše podatke se sme razkriti samo subjektom, ki obdelujejo podatke za Skrbnika na podlagi pisne pogodbe o zaupanju osebnih podatkov v obdelavo in sicer, med drugim, subjektom, ki izvajajo storitve tehničnega servisa, storitve gostovanja ter vzdrževanja spletnega mesta, IT storitve, izvajalcem kurirskih storitev ipd.. Skrbnikovi dobavitelji so dolžni zagotavljati varnost podatkov ter izpolnjevati zahteve obvezujočih predpisov prava v zvezi z varstvom osebnih podatkov ter ne smejo uporabljati zaupanih jim osebnih podatkov za namene, ki niso določeni v pogodbi s Skrbnikom.
- Vaši podatki ne bodo obdelovani na avtomatiziran način, v tem na način profiliranja, in ne bodo posredovani v tretjo državo/mednarodni organizaciji.
- Imate v vsakem trenutku pravico dostopa do svojih podatkov ter pravico do popravka, izbrisa, omejitve obdelave le-teh, pravico do prenosa podatkov na drug subjekt, pravico do ugovora zoper njihovo obdelavo.
- V vseh zadevah v zvezi z obdelavo vaših osebnih podatkov s strani Skrbnika nas lahko kontaktirate s sporočilom na ta e-poštni naslov: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
- Imate pravico vložiti pritožbo pri organu, ki je v dani državi pristojen za varstvo osebnih podatkov;

## HR Sadržaj

- Fotografije i crteži
- Opis uređaja
- Namjena uređaja
- Ograničenje uporabe
- Tehnički podaci
- Priprema za rad
- Mrežna veza
- Uključivanje uređaja
- Korištenje uređaja
- Aktivnosti tekućeg održavanja
- Rezervni dijelovi i pribor
- Samostalno rješavanje problema

- Završetak uređaja
- Obavijesti za korisnike o zbrinjavanju električnih i elektroničkih uređaja
- Jamstveni list

Izjava o sukladnosti priložena je priručniku kao zaseban dokument. U nedostatku izjave o sukladnosti, obratite se tvrtki Dedra Exim Sp. z o. o. Opći sigurnosni propisi uključeni su u priručnik kao zasebna knjižica.

## UPOZORENJE. Pročitajte sva upozorenja označena simbolom i sve upute.

Nepoštivanje dolje navedenih upozorenja i sigurnosnih uputa može dovesti do strujnog udara, požara ili ozbiljne ozljede.

**Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću uporabu.**

## 2. Opis uređaja

Slika A: 1. – prekidač, 2 – osigurač, 3 – ventil za vodu s brzim priključkom, 4 – glava bušilice, 5 – kapica držača četke, 6 – tronožac  
Slika B: 1. Ekspanzijski vijak, 2 - - čeljusti držača svrdla, 3 - pričvrtni vijci, 4 - sigurnosne matice, 5 - osnova stativa, 6 - oprema za bušenje

## 3. Namjena uređaja

Električna bušilica je dizajnirana za bušenje rupa u svim keramičkim građevinskim materijalima. Stroj omogućuje izvođenje operacija bušenja s dijamantnim svrdlima promjera do 205 mm. Bušilica je dizajnirana za rad s vodom kao sredstvom za hlađenje i iskopavanje. Ne preporučuje se rad na suho. Dopušteno je koristiti uređaj u renovacijskim i građevinskim radovima, radionicama za popravke, u amaterskim radovima, uz poštivanje uvjeta uporabe i dopuštenih radnih uvjeta sadržanih u uputama za uporabu.

## 4. Ograničenje uporabe

Stroj se smije koristiti samo s dijamantnim svrdlima opisanim kasnije u priručniku. Za detalje pogledajte "Preporučena svrdla za jezgre". Uređaj mora biti spojen na sustave vodoopskrbe. Izbjegavajte raditi na suho ili s premalo vode.

Uređaj se smije koristiti samo u skladu s dolje navedenim "Dopuštenim uvjetima rada".

Također je zabranjena obrada materijala koji nisu opisani u točki „3. Namjena uređaja“. Neovlaštene promjene u mehaničkoj i električnoj strukturi, bilo kakve izmjene, aktivnosti održavanja koje nisu opisane u priručniku smatrat će se nezakonitim i rezultirati trenutnim gubitkom prava na jamstvo, a izjava o sukladnosti postaje nevažeća.

Uporaba koja nije u skladu s namjeravanom uporabom ili nije u skladu s uputama za uporabu rezultirat će trenutnim gubitkom prava na jamstvo.

Prihvatljivi radni uvjeti  
Stroj se smije koristiti samo u zatvorenim prostorijama s učinkovitom ventilacijom. Nije namijenjen za korištenje na otvorenim prostorima.  
Zaštititi od padalina i vlage.

## 5. Tehnički podaci

|                                                  |             |
|--------------------------------------------------|-------------|
| Model uređaja                                    | DED7616S    |
| Napon mreže [V]                                  | 230~, 50 Hz |
| Nazivna snaga [W]                                | 2300        |
| Klasa zaštite                                    | II          |
| IP stupanj                                       | IP20        |
| Brzina vrtnje [okr./min]                         | 0-1400      |
| Maksimalni promjer radnog vrha [mm]              | 205         |
| Navoj vretena                                    | 1 ¼"        |
| Razina tlaka LpA [dB(A)]                         | 91          |
| Nesigurnost mjerenja (KpA) [dB(A)]               | 5           |
| Razina snage LWA [dB(A)]                         | 102         |
| Nesigurnost mjerenja (KWA) [dB(A)]               | 5           |
| Razina vibracija izmjerena na ručki ah, w [m/s²] | 7,53        |
| Nesigurnost mjerenja Ka [m/s²]                   | 1,5         |

### Informacije o vibracijama i buci

Kombinirana vrijednost vibracija, Ah, i mjerna nesigurnost određene su u skladu s EN 62841-1 i dane su u tablici.

Emisija buke određena je u skladu s EN 62841-1, vrijednosti su dane u gornjoj tablici.

## NAPOMENA

**Buka može oštetiti vaš sluh, uvijek koristite zaštitu za sluh tijekom rada!**

Deklarirana ukupna vrijednost vibracija izmjerena je u skladu sa standardnom metodom ispitivanja i može se koristiti za usporedbu jednog uređaja s drugim. Navedena razina vibracija također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.

Razina vibracija tijekom stvarne uporabe stroja može se razlikovati od deklariranih vrijednosti, ovisno o tome kako se koriste radni alati, posebno o vrsti obratka koji se obrađuje i o potrebi specifikiranja mjera za zaštitu operatera. Za točnu procjenu izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe moraju se uzeti u obzir svi dijelovi radnog ciklusa, uključujući razdoblja kada je oprema isključena ili kada je uključena, ali se ne koristi za rad.

## 6. Priprema za rad

## NAPOMENA

**Provedite sve pripremne radnje s uređajem isključenim iz izvora napajanja.**

Provjerite je li neki element uređaja oštećen.

Pričvrstite ručku na stražnji dio tijela. Spojite crijevo na ventil bušilice i pričvrstite ga, npr. Spojite dovod vode na brzu spojnicu crijeva.

Postavite obujmicu dodatne ručke na glavu bušilice tako da zupci na obujmici stanu u zareze na glavi uređaja. Postavite dodatnu ručku u položaj prikladan za operatera i zategnite je krilnom maticom.

Navijte dijamantnu krunicu na navoj (desni navoj; na vreteno je moguće staviti ključ 32, a ovisno o proizvođaču na krunicu - kod Dedra krunica to će biti ključ 41). Kruna će se stezati dok bušite.

Priprema za bušenje sa stativom

Kod bušenja rupa većih promjera preporuča se bušenje s postoljem. Da biste to učinili, prvo morate usidriti tronožac.

Pripremite rupu za sidro (nije uključeno, preporučeni promjer sidra 10 mm) tako da se može umetnuti kroz rupu u podnožju stativa (Sl. B, 5). Lagano zategnite maticu na sidru, zatim upotrijebite 4 vijka u podnožju stativa (Sl. B, 3) da postavite stativ na odgovarajući način tako da se bušenje odvija pod pretpostavljenim kutom (ako će biti okomito ili vodoravno, može koristiti libelu postavljenu na tronožac). Otpustite sidrenu maticu ako je potrebno. Nakon postavljanja kuta postolja, pričvrstite vijke za podešavanje protumaticama (slika B, 4). Zategnite sidrenu maticu.

Ako ga nije moguće usidriti u tlo, tronožac se može učvrstiti ekspanzijskim vijkom (Sl. B, 1). Treba pripremiti dodatni element za proširenje, npr. Postavite bušilicu na ekspanzijski vijak tako da može pritisnuti strop s druge strane. Nježno odvrnite ekspanzijski vijak, a zatim upotrijebite vijke za podešavanje (Slika B, 3) kako biste postavili vertikalnu na postolje i pričvrstite ih sigurnosnim maticama (Slika B, 4). Odvijte ekspanzijski vijak (Sl. X, 1), zaključavajući tronožac.

Za okomito bušenje preporučuje se zaključavanje stativa pomoću odstojnika. Za horizontalno bušenje ne preporuča se uporaba odstojnika.

Nakon postavljanja i zaključavanja stalka, otpustite vijke držača bušilice (Sl. B, 2). Uvjerite se da je prsten za pričvršćivanje pomoćne ručke uklonjen s prstena bušilice i gurnite bušilicu u držač stativa. Rotirajte bušilicu dok se ne postavi pod odgovarajućim kutom koji osigurava siguran i udoban rad, pristup prekidaču i omogućuje rad stativa. Zategnite vijke ručke (slika B, 2), postavite dijamantnu krunu i spojite vodu kao što je prethodno opisano u odjeljku Priprema za rad.

## 7. Mrežna veza

Prije spajanja uređaja na izvor napajanja provjerite odgovara li napon napajanja vrijednosti navedenoj na natpisnoj pločici.

Instalacija napajanja mora biti izvedena u skladu s osnovnim zahtjevima za električne instalacije i ispunjavati sigurnosne zahtjeve. Parametri minimalnog presjeka kabela za napajanje i nazivne vrijednosti osigurača ovisno o snazi uređaja navedeni su u donjoj tablici:

| Snaga uređaja [W] | Minimalni presjek vodiča [mm <sup>2</sup> ] | Minimalna vrijednost osigurača tipa C [A] |
|-------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1400-2300         | 1,5                                         | 10                                        |

Montažu treba izvršiti ovlašteni električar. Pri uporabi produžnih kabela pazite da poprečni presjek žile nije manji od potrebnog (vidi tablicu). Položite električni kabel tako da se tijekom rada ne prereže. Nemojte koristiti oštećene produžne kabele. Povremeno provjerite stanje kabela za napajanje. Nemojte povlačiti kabel za napajanje.

## 8. Uključivanje uređaja

**NAPOMENA** Prije pokretanja uređaja nužno je izvršiti radnje opisane u poglavlju "Priprema za rad".

Spojite bušilicu na napajanje. Na uređaju za zaostalu struju provjerite je li indikator postavljen na crveno. Ako je crna, pritisnite tipku RESET.

Kako biste izbjegli trzanje, glatko i nježno pritisnite glavni prekidač bušilice. Nakon što ubrzate bušilicu na najveću brzinu, možete zaključati prekidač pomoću gumba koji se nalazi sa strane glavne ručke.

## 9. Korištenje uređaja

Otvorite ventil, podesite količinu vode koja teče. Uključite uređaj (pogledajte točku 8 priručnika). Počnite bušiti, zakrećući krunu pod kutom kako ne biste zahvatili cijeli opseg krune. Uključite krunu u materijal, postavite uređaj okomito na ravninu bušenja.

Prije nego što prodre u materijal, svrdlo prska vodu, također pored zone bušenja. Obratite pozornost na ovu činjenicu i, kako biste izbjegli klizanje, tijekom rada nosite cipele s neklizajućim potplatom.

Kada pravite rupe, nemojte koristiti pretjerano uvlačenje. Nježno pritisnite uređaj, posebno kada koristite krunice velikog promjera. Tijekom bušenja, voda će se dovoditi kroz središte krune, ali morate paziti na višak vode. Ako je potrebno, podesite količinu vode koja se isporučuje pomoću gumba ventila.

Nakon bušenja otključajte prekidač, zatvorite dovod vode i uklonite krunu iz rupe.

Uređaj je opremljen zaštitnim mjerama koje štite korisnika ako se dijamantna krunica začepi u rupu. U mjenjaču se nalazi mehanička spojka čije prekidanje omogućuje rad motora (s vrlo ograničenim okretajima) kada dijamantna kruna zapne u izbušenu rupu. Njegovo podešavanje može izvršiti kvalificirani servis, moment zatezanja matice za podešavanje spojke: 10 Nm.

Druga po redu je prekostrujna zaštita, koja ima duže vrijeme aktiviranja od mehaničke spojke. Ako je aktiviran, gumb (koji se nalazi iznad brave prekidača, iznad glavne ručke uređaja) bit će izvučen. Za resetiranje isključite uređaj, pričekajte nekoliko sekundi i ponovno pritisnite.

Kad god se dijamantna krunica začepi tijekom bušenja i aktivira se bilo koji od sigurnosnih uređaja, uređaj se mora isključiti. Provjerite da brava prekidača i prekidač nisu pritisnuti.

## 10. Aktivnosti tekućeg održavanja

**NAPOMENA** Sve servisne aktivnosti obavljajte s uređajem isključenim iz izvora napajanja.

Održavajte stroj čistim i izbjegavajte da se jako zaprlja. Očistite stroj nakon svake uporabe vlažnom krpom i zatim ga obrišite suhom. Nemojte koristiti kemikalije. Povremeno očistite ventilacijske otvore motora. Ovu operaciju najbolje je izvesti pomoću komprimiranog zraka. Provjerite stanje elektrografitnih četkica. Ako su kraći od 5 mm, zamijenite ih novima. Za zamjenu četkica odvrnite čep elektrografitnih četkica (fotografija A-1) i uklonite iskorištenu četkicu. Umetnite novu četku i zavrnite čep. Nastavite na sličan način s drugim parom četkica.

Kada uređaj nije u uporabi, čuvajte ga na suhom, tamnom i hladnom mjestu izvan dohvata djece, po mogućnosti u originalnom pakiranju. Tijekom transporta

demonтирајте crijevo za dovod vode, odvrните i skinite pomoćnu ručku, te skinite ručku sa stražnje strane kućišta.

## 11. Rezervni dijelovi i pribor

Pribor dostupan za prodaju:

Dijamantne krunice HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.

Za kupnju rezervnih dijelova i pribora obratite se Dedra Exim Service. Podaci za kontakt nalaze se na 1. stranici priručnika.

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova, molimo navedite broj serije na pločici s tehničkim podacima i broj dijela iz crteža sklopa.

Tijekom jamstvenog roka popravci se obavljaju prema uvjetima navedenim u jamstvenom listu. Proizvod vratite na popravak na mjestu kupnje (prodavatelj je dužan prihvatiti reklamirani proizvod), pošaljite ga u centralni servis Dedra Exim ili ga pošaljite u servis najbliži vašem mjestu stanovanja (popis usluga na [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Molimo priložite ispunjeni jamstveni list. Nakon isteka jamstvenog roka popravke obavlja centralni servis. Oštećeni proizvod potrebno je poslati u servis (troškove dostave snosi korisnik).

## 12. Samostalno rješavanje problema

**NAPOMENA** Isključite uređaj iz napajanja prije nego pokušate sami otkloniti kvar.

| Problem                   | Uzrok                                               | Riješenje                                                                                         |
|---------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bušilica ne radi          | Kabel za napajanje je nepravilno spojen ili oštećen | Gurnite utikač dublje u utičnicu, provjerite kabel za napajanje                                   |
|                           | Prekinuo je osigurač od preopterećenja              | Ponovno postavite osigurač.                                                                       |
|                           | U utičnici nema mrežnog napona                      | Provjerite napon u utičnici, provjerite je li osigurač pregorio                                   |
|                           | Istrošene četke motora                              | Zamijenite četke novima                                                                           |
|                           | Pokvaren prekidač                                   | Odnosite uređaj na popravak                                                                       |
| Bušilica se otežano kreće | Zaplijenjeni ležajevi motora                        | Odnosite uređaj na popravak                                                                       |
| Motor pregrijava          | Začepljeni ventilacijski otvori                     | Očistite uređaj                                                                                   |
| Problem                   | Premašeni radni parametri                           | Isključite uređaj i pričekajte da se ohladi. Uskladite radne parametre sa specifikacijama uređaja |
| Bušilica ne radi          | Previše pritiska                                    | Smanjite pritisak                                                                                 |

## 13. Završetak uređaja

1. bušilica - 1 kom. 2. pomoćna ručka - 1 kom. 3. kabel s brzootpuštajućom spojnicom - 1 kom. 4. alat za prešanje - 1 kom. 5. elektrografitne četke - 1 kom. 6. ključ 17-19 - 1 kom. 7. ključ 32-36 - 1 kom. 8. tronožac s kompletnom montažnim elementima - 1 kpl.

## 14. Obavijesti za korisnike o zbrinjavanju električnih i elektroničkih uređaja (odnosi se na kućanstva)

Ovaj simbol postavljen na proizvode ili popratnu dokumentaciju obavještava da se neispravni električni ili elektronički uređaji ne smiju odlagati s kućnim otpadom. Ispravan postupak u slučaju potrebe za zbrinjavanjem, ponovnom uporabom ili oporabom komponenti sastoji se od prijenosa uređaja na specijalizirano sabirno mjesto, gdje će biti besplatno prihvaćen. Informacije o lokacijama sabirnih točaka otpadne opreme pružaju lokalne vlasti, npr. na svojim web stranicama.

Pravilno zbrinjavanje uređaja omogućuje očuvanje dragocjenih resursa i izbjegavanje negativnog utjecaja na zdravlje i okoliš, do kojeg dolazi zbog mogućnosti da uređaji sadrže opasne tvari, smjese i sastavne dijelove.

Nepravilno odlaganje otpada podliježe kaznama predviđenim relevantnim lokalnim propisima.

Korisnici u zemljama Europske unije: Ako trebate odložiti električnu ili elektroničku opremu, obratite se najbližem prodavaču ili dobavljaču za dodatne informacije.

Odlaganje u zemljama izvan Europske unije: Ovaj simbol vrijedi samo za zemlje Europske unije. Ako trebate zbrinuti ovaj proizvod, obratite se lokalnim vlastima ili trgovcu radi pravilnog zbrinjavanja.

## Jamstveni list

na

.....

Kataloški broj: .....br. partije:.....

(u daljnjem tekstu Proizvod)

Datum nabavke Proizvoda: .....

Pečat prodavača

Datum i potpis prodavača: .....

Izjava Korisnika:

Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedicama nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom

listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:

.....  
Datum i mjesto

.....  
Potpis Korisnika

## I. Odgovornost za Proizvod

- Jamac - Dedra Exim Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkówu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.
- Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.
- Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.
- Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupiti od ugovora.
- U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovim sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

## II. Jamstveni rok

| Elementi Proizvoda | Jamstveni rok                                                            |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| DED7616S           | 36 mjeseca od datuma kupnje Proizvoda prikazanog u ovom jamstvenom listu |

## III. Uvjeti korištenja jamstva

- Predodjenje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predodjenjem računa, fakture itd. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da Korisnik dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.
- Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.
- Jamstvo vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.
- Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:
  - Nepoštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;
  - Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;
  - Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;
  - Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;
  - Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.
- Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:
  - je Korisnik je uklonio, promijenio ili oštetio serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;
  - pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.
- Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

## IV. Procedura reklamacije

- U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.
- Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.
- Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, na mjestu kupnje Proizvoda, u jamstvenom servisu ili pismeno na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- Korisnik može podnijeti reklamaciju putem obrasca dostupnog na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Obrazac za reklamaciju").
- Adrese jamstvenih servisa za pojedine zemlje dostupne su na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). U slučaju nedostatka jamstvenog servisa za određenu zemlju, preporuča se slanje reklamacija na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
- S obzirom na sigurnost Korisnika, zabranjeno je koristiti neispravan proizvod.
- Pozor! Korištenje neispravnog Proizvoda opasno je za zdravlje i život Korisnika.
- Izvršenje obveza koje proizlaze iz jamstva održat će se u roku od 14 radnih dana od dana isporuke Proizvoda koji korisnik reklamira.
- Prije dostave neispravnog Proizvoda na reklamaciju, preporuča se čišćenje. Preporuča se da se reklamirani Proizvod pažljivo zaštiti od oštećenja tijekom transporta (preporuča se isporuka reklamiranog Proizvoda u originalnom pakiranju).
- Jamstveni rok se produljuje za vrijeme tijekom kojeg ga Korisnik nije mogao koristiti zbog kvara na Proizvodu obuhvaćenom jamstvom.
- Jamstvo ne isključuje, ograničava ili suspendira prava Korisnika koja proizlaze iz odredbi o jamstvu za nedostatke na prodanom artiklu.

Prema čl. 13 sek. 1 i sljed. 2. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti fizičkih osoba u vezi s obradom osobnih podataka i slobodnom kretanju takvih podataka te stavljanju izvan snage Direktive 95/46. /EC, obavještavamo vas

- Administrator Vaših osobnih podataka navedenih u formularu je DEDRA-EXIM sp. z o. o. sa sjedištem u Pruszkówu, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (u daljnjem tekstu: "Administrator").
- Vaši podaci će se obrađivati isključivo u svrhu provedbe jamstvenog postupka uređaja sukladno čl. 6 st. 1 slovo. b opće uredbe o zaštiti podataka (u daljnjem tekstu: "GDPR") Davanje podataka je dobrovoljno, ali nužno za provedbu jamstvenog postupka.
- Vaši podaci će se obrađivati za vrijeme trajanja jamstvenog postupka te za potrebe arhiviranja u slučaju potrebe obrane od bilo kakvih potraživanja prema Administratoru, najduže do isteka istih.
- Vaši podaci mogu se priopćiti samo subjektima koji obrađuju podatke za administratora na temelju pisanog ugovora o povjeravanju obrade osobnih podataka koji između ostalog daje: tehnička služba, održavanje hostinga ili web stranica, IT služba, kurirska tvrtka. Dobavljači Administratora dužni su osigurati sigurnost podataka i ispunjavati uvjete važećih zakona vezanih uz zaštitu osobnih podataka te ne smiju koristiti povjerene osobne podatke u druge svrhe osim onih navedenih u ugovoru s Administratorom.
- Vaši podaci neće se obrađivati na automatizirani način, uključujući u obliku profiliranja, i neće se prenositi u treću zemlju/međunarodnu organizaciju.
- Imate pravo pristupa svojim podacima te pravo na ispravak, brisanje, ograničenje obrade, pravo na prijenos podataka, pravo na prigovor u bilo kojem trenutku.
- Za sva pitanja vezana uz obradu Vaših osobnih podataka od strane Administratora, možete nas kontaktirati na sljedeću e-mail adresu: [daneosbowe@dedra.pl](mailto:daneosbowe@dedra.pl);
- Imate pravo podnijeti pritužbu tijelu nadležnom za zaštitu osobnih podataka;

## БГ Съдържание

- Снимки и рисунки
- Описание на устройството
- Предвидена употреба на устройството
- Ограничение на използването
- Технически данни
- Подготовка за работа
- Свързване към електрическата мрежа
- Включване на уреда
- Експлоатация на устройството
- Рутинна поддръжка
- Резервни части и аксесоари
- Самостоятелно отстраняване на неизправности
- Сглобяване на уреда
- Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване
- Гаранционна карта

Декларацията за съответствие е приложена към ръководството като отделен документ. При липса на декларация за съответствие, моля, свържете се с Дедра Ексим ООД. Общите правила за безопасност са приложени към ръководството като отделна книжка.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Прочетете всички предупреждения,  обозначени със символа, и всички инструкции.

Неспазването на следните предупреждения и инструкции за безопасност може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване.

**Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща употреба.**

## 2. Описание на устройството

Фиг. А: 1 - бързключвател за включване/изключване, 2 - предпазител, 3 - воден клапан с бърза връзка, 4 - глава за пробиване, 5 - капачка за четка, 6 - стойка за пробиване

Фиг. Б. 1 - винт за разпъване, 2 - челюсти на патронника на бормашината, 3 - монтажни винтове, 4 - фиксиращи гайки, 5 - основа на стойката, 6 - свредло

## 3. Предвидена употреба на устройството

Електрическата бормашина е проектирана за пробиване на отвори във всички строително-керамични материали. Машината позволява извършването на пробивни операции с диамантени коронки в диаметър до 205 mm. Бормашината е проектирана да работи с вода като охлаждаща течност и да изхвърля изкопани материали. Не се препоръчва работа на сухо. Допустимо е машината да се използва при ремонтни и строителни работи, ремонтни работилници, любителски работи, като се спазват условията за използване и допустимите условия на работа, съдържащи се в инструкциите за експлоатация.

## 4. Ограничение на използването

Машината може да се използва само с диамантените коронни свредла, описани в следващия раздел. За подробности вижте раздела "Препоръчани свредла за ядково пробиване". Машината трябва да бъде свързана към водоснабдителната система. Избягвайте да работите със суха или недостатъчно количество вода.

Машината може да се използва само в съответствие с "Разрешените условия на работа" по-долу.

Също така е забранено да се обработват материали, които не са описани в "3. Предназначение на машината". Незапрещените промени в механичната и електрическата конструкция, всякакви модификации, операции по поддръжка, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права, а декларацията за съответствие ще стане невалидна.

Всяка употреба, която не е по предназначение или която не съответства на инструкциите за експлоатация, води до незабавна загуба на гаранционни права.

Допустими условия на работа  
Машината може да се използва само в затворени помещения с ефективна вентилация. Тя не е предназначена за използване в открити пространства. Предпазвайте я от валежи и влага.

## 5. Технически данни

|                                                       |             |
|-------------------------------------------------------|-------------|
| Модел на устройството                                 | DED7616S    |
| Захранващо напрежение [V]                             | 230~, 50 Hz |
| Номинална мощност [W]                                 | 2300        |
| Клас на защита                                        | II          |
| Степен на защита срещу директен достъп                | IP20        |
| Скорост на двигателя [rpm]                            | 0-1400      |
| Максимален диаметър на работната дюза [mm]            | 205         |
| Нишка                                                 | 1 1/4"      |
| Ниво на звуково налягане LpA [dB(A)]                  | 91          |
| Несигурност на измерването KpA [dB(A)]                | 5           |
| Ниво на звукова мощност LwA [dB(A)]                   | 102         |
| Несигурност на измерването KwA [dB(A)]                | 5           |
| Ниво на вибрации, измерено при дръжката ah, ID [m/s²] | 7,53        |
| Несигурност на измерването K [m/s²]                   | 1,5         |

### Информация за вибрациите и шума

Комбинираната стойност на вибрациите ah и неопределеността на измерването са определени в съответствие с EN 62841-1 и са дадени в таблицата.

Емисиите на шум са определени в съответствие с EN 62841-1, като стойностите са дадени по-горе в таблицата.

**ВНИМАНИЕ** Шумът може да причини увреждане на слуха, винаги носете защита на слуха, когато работите!

Декларираната обща стойност на вибрациите е измерена съгласно стандартен метод за изпитване и може да се използва за сравняване на едно оборудване с друго. Посоченото ниво на вибрациите може да се използва и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Нивото на вибрациите по време на действителното използване на оборудването може да се различава от обявените стойности в зависимост от използването на работните инструменти, по-специално от вида на обработвания детайл и необходимостта от определяне на мерки за защита на оператора. За да се направи точна оценка на експозициите при реални условия на употреба, трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл, включително периодите, когато машината е изключена или когато е включена, но не се използва за работа.

## 6. Подготовка за работа

**ВНИМАНИЕ** Извършвайте всички подготвителни работи, когато устройството е изключено от електрическата мрежа.

Проверявайте дали няма повредени части на машината.

Затегнете дръжката към задната част на корпуса. Свържете маркуча към вентила на бормашината, като го закрепите например с кибритена клечка. Свържете водоснабдяването към съединителя на маркуча.

Поставете маншона на спомагателната ръкохватка върху главата на свредлото, така че зъбите на маншона да влязат в нарезите на главата на свредлото. Поставете спомагателната ръкохватка в удобно за оператора положение, затегнете я с крилчата гайка.

Завинтете диамантения венец върху резбата (дясна резба; в зависимост от производителя е възможно да се използва ключ 32 за шпиндела и ключ 41 за венеца - за венеца на марката Dedra това ще бъде ключ 41). Короната ще се затегне по време на пробиването.

Подготовка за пробиване с триножник

При пробиване на отвори с по-големи диаметри се препоръчва пробиване със статив. За да направите това, стативът трябва първо да бъде закотвен.

Подгответе отвор за анкера (не е в комплекта, препоръчителен диаметър на анкера 10 mm), така че да може да се вкара през отвора в основата на статива (фиг. Б, 5). Внимателно затегнете гайката на анкера, след което използвайте 4-те винта в основата на статива (фиг. Б, 3), за да позиционирате статива така, че пробиването да е под желания ъгъл (ако трябва да е вертикално или хоризонтално, можете да използвате нивелир, поставен върху статива). Ако е необходимо, разхлабете анкерната гайка. След като ъгълът на статива е определен, застопорете регулиращите винтове с помощта на фиксиращите гайки (фиг. Б, 4). Затегнете закрепващата гайка.

Ако не е възможно да се закотви в земята, стативът може да се фиксира на място с помощта на разпъващ болт (фиг. Б, 1). Подгответе допълнителна стойка, например строителен перфоратор. Разположете пробива върху разпъващия болт, така че да може да се захване с тавана от другата страна. Внимателно развийте болта на подпората, след което използвайте регулиращите винтове (фиг. Б, 3), за да позиционирате отвеса върху статива и ги застопорете със стопорните гайки (фиг. Б, 4). Отстранете болта на подпората (фиг. Х, 1), като застопорите статива.

Заклучването на статива с подпори се препоръчва при вертикално пробиване. Използването на подпори не се препоръчва за хоризонтално пробиване.

След като позиционирате и застопорите статива, разхлабете винтовете на дръжача за свредла (фиг. В, 2). Уверете се, че монтажният пръстен на спомагателната ръкохватка е отстранен от яката на свредлото, плъзнете свредлото в дръжача на статива. Завъртете свредлото, докато се установи под правилния ъгъл за безопасна и удобна работа, за достъп до превключвателя и за да се позволи работа със статива. Затегнете винтовете на патронника (фиг. Б, 2), поставете диамантената корона и свържете водата, както е описано по-рано в раздел Подготовка за работа.

## 7. Свързване към електрическата мрежа

Преди да свържете уреда към електрическата мрежа, се уверете, че захранващото напрежение отговаря на стойността, посочена на табелката с номиналните стойности.

Захранващата инсталация трябва да отговаря на съществените изисквания за електрически инсталации и да отговаря на изискванията за безопасност при употреба. Параметрите за минималното сечение на захранващия кабел и номиналната стойност на предпазителя, в зависимост от мощността на уреда, са дадени в таблицата по-долу:

| Захранване на устройството [W] | Минимално напречно сечение на проводника [mm²] | Минимална стойност на предпазител тип C [A] |
|--------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1400-2300                      | 1,5                                            | 10                                          |

Монтажът трябва да се извърши от квалифициран електротехник. Когато използвате удължителни кабели, уверете се, че напречното сечение на проводниците не е по-малко от необходимото (вж. таблицата). Разположете електрическия кабел така, че да няма опасност да бъде прерязан по време на работа. Не използвайте повредени удължители. Периодично проверявайте състоянието на захранващия кабел. Не дърпайте захранващия кабел.

## 8. Включване на уреда

**ВНИМАНИЕ** Преди да стартирате устройството, е необходимо да извършите стъпките, описани в раздела "Подготовка за работа".

Свържете бормашината към захранването. На превключвателя за остатъчен ток проверете дали индикаторът е настроен на червено. Ако той е черен, натиснете бутона RESET.

За да избегнете дрънкане, натиснете главния превключвател на бормашината плавно и внимателно. След като бормашината се ускори до максимална скорост, превключвателят може да се блокира с бутона отстрани на основната ръкохватка.

## 9. Експлоатация на устройството

Отворете клапана, регулирайте количеството на течащата вода. Включете уреда (вж. точка 8 от инструкциите). Започнете да пробивате, като позиционирате венеца под ъгъл, така че да не атакувате цялата обиколка на венеца. Потопете короната в материала, поставете уреда перпендикулярно на плоскостта на пробиване.

Сондажът за корони, преди да се потопи в материала, разпръсква вода, също и до зоната на пробиване. Това трябва да се вземе предвид и за да се избегне подхлъзване, при работа трябва да се използват обувки с нехлъзгави подметки.

Не използвайте прекомерно подаване при пробиване. Прилагайте лек натиск върху машината, особено когато използвате корони с голям диаметър. При пробиване водата ще се подава през центъра на короната, следете за излишна вода. Ако е необходимо, регулирайте количеството подавана вода с помощта на копчето на вентила.

Когато пробиването приключи, отключете превключвателя, прекъснете подаването на вода и изкарайте короната от отвора.

Устройството е оборудвано с предпазни устройства, които защитават потребителя, ако диамантената корона бъде блокирана в отвора. В скоростната кутия има механичен съединител, чието изключване позволява на двигателя да работи (с много ограничена скорост), когато диамантеният венец се блокира в пробивания отвор. Регулирането му може да се извърши от квалифициран сервиз, като се затегне моментът на затягане на регулиращата гайка на съединителя: 10 Nm.

Втората по важност защита е защитата от претоварване по ток, която има по-дълго време на задействане от механичния съединител. Ако тя се задейства, бутонът (разположен над ключалката на превключвателя, над основната ръкохватка на устройството) ще бъде изхвърлен. За да го нулирате, изключете устройството, изчакайте няколко секунди и го натиснете отново. Винаги когато диамантената корона е блокирана по време на пробиване и някоя от функциите за безопасност се задейства, е необходимо да изключите уреда. Уверете се, че блокировката и превключвателят не са натиснати.

## 10. Рутинна поддръжка

**ВНИМАНИЕ** Извършвайте всички операции по поддръжката, когато устройството е изключено от електрозахранването.

Поддържайте машината чиста и без силни замърсявания. Почиствайте машината всеки път след употреба с влажна кърпа и я избърсвайте до сухо. Не използвайте химикали. Периодично почиствайте вентилационните отвори на двигателя. Това е най-добре да се прави със състен въздух. Проверявайте състоянието на електрографитните четки. Ако установите, че те са по-къси от 5 mm, ги заменете с нови. За да смените четките, развийте капачката на електрографитната четка (фиг. А - 1) и извадете използваната четка. Поставете новата четка и завийте капачката. Прочетете по същия начин с втория чифт четки.

Когато уредът не се използва, го съхранявайте на сухо, тъмно и хладно място, недостъпно за деца, по възможност в оригиналната му опаковка. При транспортиране отстранете маркуча за подаване на вода, развийте и отстранете спомагателната дръжка, отстранете дръжката от задната част на корпуса.

## 11. Резервни части и аксесоари

Налични за закупуване принадлежности:

Диамантени корони HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.

За закупуване на резервни части и аксесоари се свържете с Dedra Exim Service. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството.

Когато поръчвате резервни части, посочете номера на партидата върху табелката с имената и номера на частта от монтажния чертеж.

**12. Самостоятелно отстраняване на неизправности**

Преди да започнете самостоятелно да отстранявате  
неизправности, изключете устройството от  
режа.

| Проблем                  | Причина                                         | Решение                                                                                                   |
|--------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Сондажът не работи       | Неправилно свързан или повреден захранващ кабел | Вкарайте щепсела по-дълбоко в контакта, проверете захранващия кабел                                       |
|                          | предпазителът от претоварване излязъл от строя  | Включете отново предпазителя.                                                                             |
|                          | В контакта няма мрежово напрежение              | Проверете напрежението в контакта, проверете дали предпазителът не е сработил                             |
|                          | Износени четки на двигателя                     | Сменете четките с нови                                                                                    |
|                          | Дефектен превключвател                          | Да се ремонтира машината                                                                                  |
| Сондажът стартира трудно | Лагерите на двигателя са закледени              | Да се ремонтира машината                                                                                  |
| Моторът прегрява         | Запушени въздушни отвори                        | Почистете устройството                                                                                    |
|                          | Превишаване на работните параметри              | Изключете уреда и го оставете да изстине. Настройте работните параметри според спецификациите на машината |
| Проблем                  | Налягането е твърде високо                      | Намалете налягането                                                                                       |

1. сондажна платформа - 1 бр., 2. помощна дръжка - 1 бр. 3. кабел с бързосвободна връзка - 1 бр. 4. инструмент за притискане - 1 бр. 5. електрографитни четки - 1 бр. 6. гаечен ключ 17-19 - 1 бр. 7. гаечен ключ 32-36 - 1 бр. 8. триножник с комплект монтажни елементи - 1 кл.



Потребители в страни от ЕС: Ако трябва да извършвате електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия пункт за продажба или с вашия доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация. Извършване в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако желаете да извършвате този продукт, моля, свържете се с местните власти или с Търговеца за правилния начин на извършване.

## На

Номер на поръчката: ..... Номер на партидата: .....

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта: .....

Печат на дилъра

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последиците от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

Дата и място

Подпис на потребителя

1. Гарант - "Dedra-Exim" Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр: ул. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980 00 PLN.

2. При условията, изложени в настоящия гаранционен сертификат, гарантът предоставя гаранция за продукта, който произхожда от дистрибуцията на гаранта.

3. Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, произтичащи от причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.

4. По силата на гаранцията Потребителят получава право на безплатен ремонт на Продукта, ако дефектът се е появил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (метод на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че поправката не е възможна, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с такъв без дефекти, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.

5. По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималния размер на стойността на дефектния Продукт.

|                        |                                                                                          |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Компоненти на продукта | Продължителност на гаранционната защита                                                  |
| DED7616S               | 36 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта |

1. Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективната обработка на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички елементи, определени в "Комплектоване на устройството", включени в Ръководството за потребителя, за целите на рекламацията.

2. Потребителят трябва да спазва инструкциите в ръководството за потребителя и гаранционната карта.

3. Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС.

4. Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:

а. Неспазване от страна на Потребителя на условията, посочени в Ръководството за потребителя, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;

b. Използването от страна на потребителя на продукти за почистване или поддръжка, несъответстващи на инструкциите за експлоатация:

с. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя:

d. Неразрешени промени и/или модификации на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта:

е. Използване от страна на Потребителя на консумативи в Продукта, които не съответстват на Ръководството за потребителя.

5. Потребителят, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. - Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта. Гражданския кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:

- серийните номера, обозначенията за дата и табелките с имената са били отстранени, променени или повредени от Потребителя;

- пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.

6. Внимание: Потребителят извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Ръководството за потребителя, самостоятелно и за своя сметка.

1. В случай на дефектно функциониране на Продукта, преди да подадете жалба, трябва да се уверите, че всички операции, посочени по-специално в Ръководството за потребителя, са извършени правилно.

2. Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който

разните на 7 дни от доставянето на дефектен продукт. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако жалбата не бъде подадена в срок от 7 дни. 3.

3. Уведомяването за жалба може да се извърши, *inter alia*, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: „Dedra-Exim” Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на адрес [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Формуляр за гаранционна претенция").

5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Ако в дадена страна няма гаранционно обслужване, препоръчваме да отпратите гаранционни претенции към: „Dedra-Exim” Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8. 05-800 Pruszków (Полша).

6. като се има предвид безопасността на Потребителя, използването на дефектния Продукт е забранено.
7. Внимателно: Използването на дефектен продукт е опасно за здравето и живота на потребителя.
8. Изпълнението на задълженията по гаранцията се извършва в рамките на 14 работни дни от датата на доставка на дефектния Продукт от Потребителя.
9. Преди дефектния Продукт да бъде предаден за рекламация, се препоръчва той да бъде почистен. Препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да бъде внимателно защитен от повреди по време на транспортиране (препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да се достави в оригиналната му опаковка).
- Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект.

Гаранцията не изключва, ограничава или спира правата на потребителя, произтичащи от разпоредбите на гаранцията за дефекти на продадената вещ. В съответствие с член 13, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО ("ОРЗД"), с настоящото Ви информираме, че:

- Администраторът на Вашите лични данни, посочени във формуляра е DEDRA-EXIM sp. z o.o. със седалище в Прушков, на ул. 3 Maja 8, 05-800 Прушков (по-нататък: „Администратор“).
- Вашите лични данни ще се обработват изключително с цел провеждане на гаранционната процедура на устройството съгласно ст. 6 ал. 1 буква "б" от Общия регламент за защита на личните данни (по-нататък: „ОРЗД“). Посочване на данните е доброволно, но е необходимо за провеждане на гаранционната процедура.
- Вашите лични данни ще се обработват през срока на разглеждането на провеждане на гаранционната процедура и за архивни цели при необходимост от защита от евентуалните претенции към Администратора не по-дълго отколкото до датата на давността им.
- Вашите лични данни могат да се обявяват изключително на операторите, обработващи данните в полза на Администратора въз основа на писмен договор за възлагане на обработването на личните данни, предоставящи, м.др. услуги по технически сервиз, хостинг или обслужване на уеб-сайта, по IT обслужване, на куриерска служба. Доставчиците на Администратора са задължени да осигурят защита на личните данни и да отговарят на изискванията на действащото законодателство, свързано със защита на личните данни и не могат да използват доверените им лични данни за целите, различни от определените в договор с Администратора.
- Вашите данни няма да бъдат обработвани по автоматизиран начин, в това число във формата на профилиране, и няма да се предоставят в трета страна/международна организация.
- Имате право на достъп до съдържанието на личните си данни и право всеки момент да ги коригирате, изтриете, ограничите обработването им, право да прехвърляте данните, право да подадете възражение.
- По всякакви въпроси, свързани с обработването на Вашите лични данни от Администратора можете да се свържете на електронен адрес: daneosobowe@dedra.pl;
- Имате право да подадете жалба до органа, компетентен относно въпросите за защита на личните данни;

## UA Зміст

- Фотографії та креслення
- Опис пристрою
- Використання пристрою за призначенням
- Обмеження використання
- Технічні дані
- Підготовка до експлуатації
- Підключення до електромережі
- Увімкнення приладу
- Експлуатація приладу
- Регулярне технічне обслуговування
- Запасні частини та аксесуари
- Самостійне усунення несправностей
- Складання приладу
- Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання
- Гарантійний талон

Декларация відповідності додається до інструкції окремим документом. У разі відсутності декларації відповідності, будь ласка, зверніться до компанії Dedra Exim Sp. z o.o.

Загальні правила техніки безпеки включені в посібник окремим буклетом.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Прочитайте всі попередження, позначені цим символом, та всі інструкції.**

Недотримання наведених нижче попереджень та інструкцій з техніки безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або серйозної травми.

**Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.**

## 2. Опис пристрою

Рис. А: 1 - вимикач, 2 - запобіжник, 3 - водяний клапан з швидкокорозійним з'єднанням, 4 - свердильна головка, 5 - кришка щітки, 6 - підставка для свердла

Рис. Б: 1 - розпірний гвинт, 2 - кулачки патрона дреля, 3 - кріпильні гвинти, 4 - контргайки, 5 - основа підставки, 6 - дріль

## 3. Використання пристрою за призначенням

Електричний дріль призначений для свердління отворів у всіх будівельних керамічних матеріалах. Верстат дозволяє виконувати свердління алмазними коронками в діапазоні діаметрів до 205 мм. Свердильна установка призначена для роботи з водою в якості охолоджуючої рідини і для утилізації видобутого матеріалу. Робота всуху не рекомендується.

Допускається використання машини в ремонтно-будівельних роботах, ремонтних майстернях, аматорських роботах при дотриманні умов експлуатації та допустимих режимів роботи, викладених в інструкції з експлуатації.

## 4. Обмеження використання

Машину можна використовувати тільки з алмазними коронками, описаними в наступному розділі. Більш детальна інформація наведена в розділі "Рекомендовані коронки для свердління". Машина повинна бути підключена до системи водопостачання. Уникайте роботи з сухою або недостатньою кількістю води.

Верстат можна використовувати тільки відповідно до "Дозволених умов експлуатації", наведених нижче.

Забороняється також обробляти матеріали, які не описані в розділі "3. Використання машини за призначенням". Несанкціоновані зміни механічної та електричної конструкції, будь-які модифікації, операції з технічного обслуговування, не описані в інструкції з експлуатації, вважаються незаконними і призводять до негайної втрати гарантійних прав, а декларація відповідності стає недейсною.

Використання не за призначенням або використання, що не відповідає інструкції з експлуатації, призводить до негайної втрати гарантійних прав.

Допустимі умови експлуатації  
Машину можна використовувати тільки в закритих приміщеннях з ефективною вентиляцією. Вона не призначена для використання на відкритих майданчиках. Захищати від атмосферних опадів і вологи.

## 5. Технічні дані

|                                                     |             |
|-----------------------------------------------------|-------------|
| Модель пристрою                                     | DED7616S    |
| Напруга живлення [В]                                | 230~, 50 Hz |
| Номинальна потужність [Вт]                          | 2300        |
| Клас захисту                                        | II          |
| Ступінь захисту від прямого доступу                 | IP20        |
| Максимальне число обертів                           | 0-1400      |
| Максимальний робочий діаметр наконечника [мм]       | 205         |
| Різьба                                              | 1 1/2"      |
| Рівень звукового тиску LpA [дБ(A)]                  | 91          |
| Невизначеність вимірювання KpA [дБ(A)]              | 5           |
| Рівень звукової потужності LwA [дБ(A)]              | 102         |
| Невизначеність вимірювання KwA [дБ(A)]              | 5           |
| Рівень вібрації, вимірюваний на ручці ah, ID [m/c2] | 7,53        |
| Невизначеність вимірювання ah, ID [m/c2]            | 1,5         |

### Інформація про вібрації та шум

Комбіноване значення вібрації ah і невизначеність вимірювання були визначені відповідно до EN 62841-1 і наведені в таблиці.

Випромінювання шуму було визначено відповідно до EN 62841-1, значення наведені вище в таблиці.

### Струнко

**Шум може призвести до пошкодження слуху, завжди використовуйте засоби захисту органів слуху під час роботи!**

Заявлене значення загальної вібрації було виміряно відповідно до стандартного методу випробувань і може використовуватися для порівняння одного обладнання з іншим. Заявлений рівень вібрації також може бути використаний для попередньої оцінки впливу вібрації.

Рівень вібрації під час фактичного використання обладнання може відрізнятися від заявлених значень, залежно від використання робочих інструментів, зокрема типу заготовки та необхідності визначення заходів для захисту оператора. Для точної оцінки впливу в реальних умовах експлуатації необхідно враховувати всі частини робочого циклу, включаючи періоди, коли машина вимкнена або коли вона увімкнена, але не використовується для роботи.

## 6. Підготовка до експлуатації

### Струнко

**Всі підготовчі роботи виконуйте при відключеному від мережі електроживлення приладі.**

Переконайтеся, що жодні деталі машини не пошкоджені.

Прикрутіть ручку до задньої частини корпусу. Приєднайте шланг до клапана дреля, закріпіть його, наприклад, кібантом. Підключіть подачу води до шлангової муфти.

Надягніть насадку допоміжної рукоятки на головку свердла так, щоб зубці на насадці увійшли в пази на головці свердла. Встановіть допоміжну рукоятку в зручному для оператора положенні, затягніть барашковою гайкою.

Накрутіть алмазну коронку на різьбу (права різьба; на шпінделі можливий ключ на 32, а на коронці - ключ на 41, в залежності від виробника - на коронках марки Dedra це буде ключ на 41). Коронка буде затягуватися під час свердління.

Підготовка до свердління зі штативом

При свердлінні отворів більшого діаметру рекомендується свердління зі штативом. Для цього штатив необхідно попередньо закріпити.

Підготуйте отвір для анкера (не входить до комплекту, рекомендований діаметр анкера 10 мм) так, щоб його можна було вставити через отвір в основі штатива (рис. В, 5). Акуратно затягніть гайку на анкері, а потім за допомогою 4 гвинтів в основі штатива (рис. В, 3) розташуйте штатив так, щоб свердління

було під потрібним кутом (якщо воно має бути вертикальним або горизонтальним, ви можете використовувати рівень, прикладений до штатива). При необхідності послабте анкерну гайку. Після встановлення кута нахилу штатива зафіксуйте регульовальні гвинти контргайками (мал. Б, 4). Затягніть анкерну гайку.

Якщо немає можливості заанкерувати в землю, штатив можна зафіксувати за допомогою розпірного болта (мал. Б, 1). Підготуйте додаткову розпірку, наприклад, будівельний перфоратор. Встановіть перфоратор на болт розпірки так, щоб він міг зачепити стелю з іншого боку. Обережно відкрутіть болт стійки, потім за допомогою регульовальних гвинтів (мал. Б, 3) встановіть схил на штативі і зафіксуйте їх контргайками (мал. Б, 4). Викрутіть болт розпірки (мал. Х, 1), зафіксувавши штатив.

Блокування штатива розпірками рекомендується для вертикального свердління. При горизонтальному свердлінні використання розпірок не рекомендується.

Після встановлення та фіксації штатива ослабте гвинти тримача свердла (мал. Б, 2). Переконайтеся, що кільце кріплення допоміжної рукоятки знято з муфти свердла, вставте свердлильну установку в тримач штатива. Поверніть свердлильну установку під потрібним кутом для безпечної та зручної роботи, доступу до вимикача та для забезпечення роботи штатива. Затягніть гвинти патрона (рис. Б, 2), вставте алмазну коронку і підключіть воду, як описано раніше в розділі Підготовка до роботи.

## 7. Підключення до електромережі

Перед підключенням приладу до електромережі переконайтеся, що напруга живлення відповідає значенню, зазначеному на табличці з технічними даними. Електроустановка повинна відповідати основним вимогам, що пред'являються до електроустановок, і відповідати вимогам безпеки при використанні. Параметри мінімального перерізу кабелю живлення та номінального значення запобіжника залежно від потужності приладу наведені в таблиці нижче:

| Потужність пристрою [W] | Мінімальний переріз провідника [mm <sup>2</sup> ] | Мінімальне значення запобіжника типу C [A] |
|-------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1400-2300               | 1,5                                               | 10                                         |

Установку повинен виконувати кваліфікований електрик. Використовуючи подовжувачі, переконайтеся, що переріз жил кабелю не менший за необхідний (див. таблицю). Прокладіть електричний кабель таким чином, щоб виключити ризик його перерізання під час роботи. Не використовуйте пошкоджені подовжувачі. Періодично перевіряйте стан кабелю живлення. Не тягніть за кабель живлення.

## 8. Увімкнення приладу



Струнко

Перед запуском пристрою необхідно виконати дії, описані в розділі "Підготовка до роботи".

Підключіть дріль до електромережі. На вимикачі залишкового струму переконайтеся, що індикатор встановлений на червоний колір. Якщо він чорний, натисніть кнопку RESET.

Щоб уникнути ривків, натискайте на головний вимикач бурової установки плавно і м'яко. Після того, як дріль буде розігнано до максимальної швидкості, вимикач можна заблокувати кнопкою збоку на головній рукоятці.

## 9. Експлуатація приладу

Відкрийте вентиль, відрегулюйте кількість води, що подається. Увімкніть пристрій (див. пункт 8 інструкції). Почніть свердління, розташувачи коронку під кутом, щоб не атакувати всю окружність коронки. Занурте коронку в матеріал, розташуйте пристрій перпендикулярно до площини свердління. Корончатий бур перед зануренням в матеріал розбризкує воду, в тому числі і поруч із зоною свердління. Це необхідно враховувати і, щоб уникнути ковзання, під час роботи використовувати взуття з неслизького підшвою. Не використовуйте надмірну подачу під час свердління. Застосовуйте м'який тиск на машину, особливо при використанні коронок великого діаметру. Під час свердління вода подається через центр коронки, слідує за надлишком води. При необхідності відрегулюйте кількість води, що подається, за допомогою ручки клапана.

Після завершення свердління розблокуйте вимикач, перекрийте подачу води та вийміть коронку з отвору.

Апарат оснащений запобіжниками, які захищають користувача, якщо алмазна коронка заблокована в отворі. У редукторі є механічна муфта, розрив якої дозволяє двигуну працювати (з дуже обмеженою швидкістю), коли алмазна коронка блокується в просвердльованому отворі. Її регулювання може здійснюватися кваліфікованим сервісом, момент затягування регульовальної гайки муфти зчеплення: 10 Нм.

Другим за важливістю є захист від перевантаження по струму, який має більший час спрацювання, ніж механічна муфта. Якщо він спрацює, кнопка (розташована над блокуванням вимикача, над основною рукою пристрою) буде вкинута. Щоб повернути її, вимкніть пристрій, зачекайте кілька секунд і натисніть її знову.

Якщо алмазну коронку заблоковано під час свердління і спрацювала будь-яка з функцій безпеки, необхідно вимкнути пристрій. Переконайтеся, що фіксатор вимикача та вимикач не натиснуті.

## 10. Регулярне технічне обслуговування



Струнко

Виконуйте всі операції з технічного обслуговування, відключивши пристрій від електромережі.

Тримайте машину в чистоті та не допускайте сильного забруднення. Щоразу після використання протирайте пристрій вологою ганчіркою і витирайте насухо. Не використовуйте хімічні засоби. Періодично очищайте вентиляційні отвори двигуна. Найкраще це робити за допомогою стисненого повітря. Перевірте стан електрографітових щіток. Якщо ви виявите, що вони коротші за 5 мм, замініть їх на нові. Для заміни щіток відкрутіть кришку

електрографітової щітки (рис. А - 1 ) і вийміть використану щітку. Вставте нову щітку і закрутіть ковпачок. Аналогічно дійте з другою парою щіток.

Коли прилад не використовується, зберігайте його в сухому, темному, прохолодному, недоступному для дітей місці, по можливості в оригінальній упаковці. При транспортуванні від'єднайте шланг подачі води, відкрутіть і зніміть допоміжну ручку, зніміть ручку з задньої частини корпусу.

## 11. Запасні частини та аксесуари

Аксесуари доступні для придбання:

Алмазні коронки HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.

Для придбання запасних частин та аксесуарів, будь ласка, зв'яжіться з компанією Dedra Exim Service. Контактні дані можна знайти на сторінці 1 цього посібника.

При замовленні запасних частин, будь ласка, вкажіть номер партії на заводській табличці та номер деталі зі складального креслення.

Протягом гарантійного терміну ремонт здійснюється відповідно до умов гарантійного талона. Будь ласка, передайте несправний виріб для ремонту за місцем придбання (продавець зобов'язаний прийняти несправний виріб), надішліть його до центрального сервісного центру Dedra Exim або надішліть його до сервісного центру, найближчого до вашого місця проживання (список сервісних центрів на сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Будь ласка, додайте заповнений гарантійний талон. Після закінчення гарантійного терміну ремонт здійснюється центральним сервісним центром. Надішліть несправний виріб до сервісного центру (витрати на пересилку оплачує користувач).

## 12. Самостійне усунення несправностей



Струнко

Перед самостійним усуненням несправностей від'єднайте пристрій від джерела живлення.

| Проблема                          | Причина                                                 | Рішення                                                                                                             |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Не працює буровий верстат         | Неправильно підключений або пошкоджений кабель живлення | Вставте вилку в розетку, перевірте кабель живлення                                                                  |
|                                   | Спрацював запобіжник від перевантаження                 | Переставте запобіжник.                                                                                              |
|                                   | У розетці відсутня мережева напруга                     | Перевірте напругу в розетці, перевірте, чи не спрацював запобіжник                                                  |
|                                   | Зношені щітки двигуна                                   | Замініть щітки на нові                                                                                              |
|                                   | Несправний вимикач                                      | Віддати машину в ремонт                                                                                             |
| Свердло запускається з труднощами | Заклинило підшипники з двигуна                          | Віддати машину в ремонт                                                                                             |
| Двигун перегрівається             | Забиті вентиляційні отвори                              | Почистіть пристрій                                                                                                  |
|                                   | Перевищення робочих параметрів                          | Вимкніть пристрій, дайте йому охолонути. Відрегулюйте робочі параметри відповідно до технічних характеристик машини |
| Проблема                          | Занадто високий тиск                                    | Зменшити тиск                                                                                                       |

## 13. Складання приладу

1. бурова установка - 1 шт. 2. допоміжна ручка - 1 шт. 3. кабель з швидкознімною муфтою - 1 шт. 4. притисковий інструмент - 1 шт. 5. електрографітові щітки - 1 шт. 6. ключ 17-19 - 1 шт. 7. ключ 32-36 - 1 шт. 8. штатив з комплектом кріпильних елементів - 1 шт.

## 14. Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання (стосується домогосподарств)



Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання (стосується домогосподарств)

Символ, зображений на виробі або супровідній документації, вказує на те, що несправне електричне або електронне обладнання не можна утилізувати разом з побутовими відходами. Якщо вам потрібно утилізувати, повторно використати або відновити компоненти, найкраще віднести їх до спеціалізованого пункту збору, де вони будуть прийняті безкоштовно. Інформацію про місцезнаходження пунктів збору відпрацьованого обладнання надають місцеві органи влади, наприклад, на їхніх веб-сайтах.

Правильна утилізація пристрою, допомагає зберегти цінні ресурси та уникнути негативного впливу на здоров'я та навколишнє середовище внаслідок можливої присутності в обладнанні небезпечних речовин: речовини, суміші та компоненти.

Неправильна утилізація відходів загрожує штрафними санкціями згідно з відповідними місцевими нормами.

Користувачі в країнах ЄС: Якщо вам потрібно утилізувати електричне або електронне обладнання, зверніться до найближчої точки продажу або до вашого постачальника, який надасть вам додаткову інформацію.

Утилізація в країнах за межами Європейського Союзу: Цей символ стосується лише країн Європейського Союзу. Якщо ви хочете утилізувати цей виріб, зверніться до місцевих органів влади або дилера для отримання інформації про правильний спосіб утилізації.

## Гарантійний талон

на

.....  
(назва продукту)

Номер замовлення: ..... Номер лоту: .....

(далі - Продукт)

Дата придбання продукту: .....

Печатка дилера

Дата та підпис продавця: .....

#### Заява користувача:

Я підтверджую, що ознайомлений з умовами гарантійних зобов'язань та наслідками недотримання вказівок, викладених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні. Я ознайомлений з умовами цієї гарантії, що підтверджую власним підписом:

Дата і місце

Підпис користувача

### I. Відповідальність за Продукт

- Поручитель - Dedra Exim Sp. Z o.o. з місцезнаходженням у м. Прушков, адреса: вул. 3 Мая 8, 05-800 Прушков, KRS 0000062517, Окружний суд міста Варшави у Варшаві, XIV Економічний відділ Національного судового реєстру, NIP 527-020-49-33, статутний капітал: 100 980,00 ЗЛОТИХ.
- Відповідно до умов, викладених у цьому гарантійному талоні, Гарант надає гарантію на Виріб, починаючи з дистрибуції Гаранта.
- Відповідальність за гарантією поширюється лише на дефекти, що виникли з причин, притаманних Продукту на момент його доставки Користувачеві.
- Користувач має право на безкоштовний ремонт Продукту в рамках гарантії, якщо дефект став очевидним протягом гарантійного періоду. Спосіб ремонту Товара (метод ремонту) визначається на розсуд Гаранта. Якщо Гарант виявить, що ремонт неможливий, він залишає за собою право замінити дефектний елемент або весь Продукт на бездефектний, знизити ціну Продукту або відмовитися від договору.
- По відношенню до Користувача, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, відповідальність Гаранта за збитки, що випливають з цієї гарантії та/або у зв'язку з її укладенням та виконанням, незалежно від правового титулу, обмежується максимум вартістю дефектного Продукту.

### II. Гарантійний термін

| Компоненти продукту | Тривалість гарантійного захисту                                                |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| DED7616S            | 36 місяців з дати придбання Продукту, як зазначено в цьому гарантійному талоні |

### III. Умови, за яких можна скористатися гарантією

- Користувач повинен пред'явити заповнений гарантійний талон Продукту та підтвердити обставини придбання Продукту Користувачем, наприклад, пред'явивши чек, рахунок-фактуру тощо. З метою ефективного розгляду рекламаций рекомендується, щоб Користувач надав разом з Виробом всі компоненти, зазначені в розділі "Комплектація пристрою", що міститься в Посібнику користувача.
- Що користувач дотримується інструкцій, наведених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні.
- Гарантія поширюється лише на територію Республіки Польща та ЄС.
- Гарантія не поширюється на дефекти Продукту, що виникають, зокрема, внаслідок:
  - Недотримання Користувачем умов, викладених в Інструкції з експлуатації, зокрема щодо правильної експлуатації, технічного обслуговування та очищення;
  - Використання Користувачем засобів для чищення або догляду, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації;
  - Неналежне зберігання та транспортування Продукту Користувачем;
  - Несанкціоновані зміни та/або модифікації Продукту Користувачем, які не були узгоджені з Гарантом;
  - Використання Користувачем у Виробі витратних матеріалів, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації.
- Користувач, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, втрачає гарантію на Продукт, в якому:
  - Серійні номери, позначення дати та паспортні таблички були видалені, змінені або пошкоджені користувачем;
  - Пломби були пошкоджені користувачем або мають ознаки втручання користувача.Увага: Користувач зобов'язаний самостійно і за власний рахунок виконувати дії, пов'язані з повсякденною експлуатацією Виробу, що випливають, зокрема, з Інструкції з експлуатації, самостійно і за власний рахунок.

### IV. Процедура подання скарги

- Якщо Ви виявите, що Виріб працює неправильно, перед тим, як пред'явити претензію, Ви повинні переконатися, що всі кроки, зазначені в Інструкції з експлуатації, були виконані правильно, перш ніж пред'являти претензію.
- Рекомендується пред'явити претензію негайно, бажано протягом 7 днів з моменту виявлення дефекту в Товарі. Користувач, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, втрачає права, що випливають з цієї гарантії, якщо він не подасть скаргу протягом 7 днів.

- Повідомлення про рекламацию можна подати, зокрема, в місці придбання Продукту, в гарантійному сервісному центрі або в письмовій формі на вказану адресу: Dedra Exim Sp. Z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- Користувач може подати скаргу, використовуючи форму, доступну на веб-сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Заява про гарантійні зобов'язання").
- Адреси гарантійного обслуговування для окремих країн можна знайти на сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Якщо гарантійне обслуговування для певної країни не передбачено, рекомендується надсилати гарантійні претензії туди: Dedra Exim Sp. Z o.o. Ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Польща).
- З метою безпеки Користувача використання дефектного Продукту заборонено.
- Попередження: Використання несправного Виробу є небезпечним для здоров'я та життя Користувача.
- Виконання зобов'язань за гарантією відбудеться протягом 14 робочих днів, рахуючи від дати доставки Користувачем заявленого Продукту.
- Перед тим, як відправити дефектний Виріб на рекламацию, рекомендується його почистити. Виріб, що підлягає рекламации, рекомендується ретельно захищати від пошкоджень під час транспортування (рекомендується доставляти виріб, що підлягає рекламации, в оригінальній упаковці).
- Гарантійний термін продовжується на час, протягом якого Користувач не міг використовувати Продукт, на який поширюється гарантія, через дефект. Гарантія не виключає, не обмежує і не призупиняє права Користувача, передбачені положеннями про гарантійні зобов'язання щодо дефектів проданих товарів.

Відповідно до статті 13(1) та (2) Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільний рух таких даних та про скасування Директиви 95/46/ЄС (далі: "RODO"), повідомляємо Вам наступне

- Контролером ваших персональних даних, вказаних у формі, є компанія DEDRA-EXIM sp. z o.o., зареєстрована за адресою: вул. 3 Мая, 8, 05- 800, Прушков (далі: «Контролер»).
- Ваші дані будуть оброблятися виключно з метою виконання гарантійної процедури для пристрою згідно з літ. б п. 1. ст. 6 Загального регламенту захисту даних (далі: «ЗРЗД»). Надання даних є добровільним, але необхідним для виконання гарантійної процедури.
- Ваші дані будуть оброблятися протягом періоду виконання гарантійної процедури та з метою архівування на випадок необхідності захисту від можливих претензій до Контролера, але не довше закінчення терміну позовної давності.
- Ваші дані можуть бути розкриті тільки суб'єктам, які обробляють дані від імені Контролера, на підставі письмового договору про доручення на обробку персональних даних, що передбачає, зокрема, технічне обслуговування, хостинг або обслуговування веб-сайту, IT-сервіс, кур'єрську компанію. Постачальники Контролера зобов'язані забезпечувати безпеку даних і дотримуватися вимог чинного законодавства щодо захисту персональних даних і не можуть використовувати довірені їм персональні дані в цілях, відмінних від зазначених у договорі з Контролером.
- Ваші персональні дані не будуть оброблятися автоматизовано, зокрема, не будуть профілюватися, а також не будуть передаватися у треті країни/міжнародні організації.
- Ви маєте право на доступ до своїх персональних даних та право на їхнє виправлення, видалення, обмеження обробки, право на передачу даних, право на відмову від обробки, у будь-який момент;
- З усіх питань, пов'язаних з обробкою Контролером ваших персональних даних, ви можете звернутися до Контролера за адресою e-mail: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
- Ви маєте право подати скаргу до відповідного наглядового органу із захисту персональних даних;

## DE Inhalt

- Fotos und Abbildungen
- Beschreibung des Geräts
- Verwendungszweck des Geräts
- Nutzungsbeschränkung
- Technische daten
- Vorbereitung auf die Arbeit
- Verbindung zum Netzwerk
- Einschalten des Geräts
- Verwendung des Geräts
- Laufende Wartung
- Ersatzteile und Zubehör
- Eigenständige Fehlerbehebung
- Komplettgerät
- Informationen für Nutzer über die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten
- Garantiekarte

Die Konformitätserklärung ist der Anleitung als separates Dokument beigelegt. Sofern keine Konformitätserklärung vorliegt, wenden Sie sich bitte an Dedra Exim Sp. z o.o. Die allgemeinen Sicherheitsvorschriften sind der Anleitung als separates Heft beigelegt.



**WARNUNG. Alle mit einem Ausrufezeichen markierten Warnhinweise und Anweisungen lesen.**

Die Nichtbeachtung der nachstehend aufgeführten Warn- und Sicherheitshinweise kann zu Stromschlägen, Bränden oder schweren Verletzungen führen.

**Alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen aufbewahren.**

## 2. Beschreibung des Geräts

Zeichnung A: 1. – Schalter, 2 – Sicherung, 3 – Wasserabsperrentil mit Schnellkupplung, 4 – Bohrspindel, 5 – Bürstenhalterkappe, 6 – Kernbohrständer  
 Zeichnung B: 1. Sicherungsschraube, 2. Manschette, 3 – Montageschrauben, 4 – Gegenmutter, 5 – Grundplatte Kernbohrständer, 6 - Kernbohrmaschine

### 3. Verwendungszweck des Geräts

Die elektrische Kernbohrmaschine ist für das Bohren von Löchern in allen Arten von keramischen Baumaterialien konzipiert. Die Maschine ermöglicht Bohrarbeiten mithilfe von Diamantbohrkronen mit einem Durchmesser von bis zu 205 mm. Die Kernbohrmaschine ist für den Einsatz von Wasser als Mittel zur Kühlung und zum Abtransport des Bohrguts ausgelegt. Trockenbohren wird nicht empfohlen.

Der Einsatz des Geräts ist bei Renovierungs- und Bauarbeiten, in Reparaturwerkstätten und bei Hobbyarbeiten möglich, sofern die in der Bedienungsanleitung angegebenen Einsatzbedingungen und zulässigen Betriebsbedingungen eingehalten werden.

### 4. Nutzungsbeschränkung

Das Gerät darf nur unter den nachstehend aufgeführten „Zulässigen Betriebsbedingungen“ verwendet werden.

Die Maschine darf nur mit den nachstehend in dieser Anleitung beschriebenen Diamantbohrkronen verwendet werden. Detaillierte Informationen enthält das Kapitel „Empfohlene Bohrkronen“. Schließen Sie das Gerät an eine Wasserversorgung an. Trockenlauf oder Betrieb bei unzureichender Wasserversorgung vermeiden.

Unbefugte Änderungen an der mechanischen und elektrischen Konstruktion, jegliche Modifikationen, Wartungsarbeiten, die nicht in der Betriebsanleitung beschrieben sind, werden als rechtswidrig behandelt und führen zum sofortigen Verlust der Garantieansprüche, und die Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder Verwendung entgegen der Betriebsanleitung erlöschen die Garantieansprüche unmittelbar.

#### Zulässige Arbeitsbedingungen

Das Gerät darf nur in geschlossenen Räumen mit ausreichender Belüftung verwendet werden. Nicht zur Verwendung in offenen Räumen geeignet. Vor Regen und Feuchtigkeit schützen.

### 5. Technische Daten

|                                                                |            |
|----------------------------------------------------------------|------------|
| Modell                                                         | DED7616S   |
| Versorgungsspannung [V]                                        | 230~ 50 Hz |
| Nennleistung [W]                                               | 2300       |
| Schutzklasse                                                   | II         |
| Schutz vor direktem Zugriff                                    | IP20       |
| Motordrehzahl [min <sup>-1</sup> ]                             | 0-1400     |
| Maximaler Durchmesser des Arbeitsaufsatzes [mm]                | 205        |
| Gewinde                                                        | 1 1/4"     |
| Schalldruckpegel LpA [dB(A)]                                   | 91         |
| Messunsicherheit KpA [dB(A)]                                   | 5          |
| Schalleistungspegel LwA [dB(A)]                                | 102        |
| Messunsicherheit Kwa [dB(A)]                                   | 5          |
| Schwingungspegel, gemessen am Griff ah, ID [m/s <sup>2</sup> ] | 7,53       |
| Messunsicherheit K [m/s <sup>2</sup> ]                         | 1,5        |

#### Informationen über Vibrationen und Lärm

Schwingungsgesamtwert  $a_h$  und Messunsicherheit wurden gemäß EN 62841-1 ermittelt und sind in der Tabelle angegeben.

Die Geräuschemission wurde gemäß EN 62841-1 ermittelt und ist vorstehend in der Tabelle aufgeführt.

**ACHTUNG** Lärm kann zu Gehörschäden führen. Tragen Sie bei der Arbeit immer einen Gehörschutz!

Der angegebene Schwingungsgesamtwert wurde gemäß einer standardisierten Prüfmethode gemessen und kann zum Vergleich eines Geräts mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungspegel kann auch für eine vorläufige Bewertung der Schwingungsbelastung verwendet werden.

Der Schwingungspegel während der tatsächlichen Verwendung des Geräts kann von den angegebenen Werten abweichen, je nach Art des Einsatzes der Arbeitswerkzeuge, insbesondere je nach Art des zu bearbeitenden Werkstücks und der Notwendigkeit, Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners zu treffen. Um die Belastung unter tatsächlichen Einsatzbedingungen genau zu beurteilen, müssen alle Teile des Betriebszyklus berücksichtigt werden, einschließlich der Zeiträume, in denen das Gerät ausgeschaltet oder eingeschaltet, aber nicht für die Arbeit verwendet wird.

### 6. Vorbereitung auf die Arbeit

**ACHTUNG** Bei der Durchführung aller vorbereitenden Tätigkeiten ist das Gerät von der Stromquelle zu trennen.

Überprüfen, ob alle Teile des Geräts unbeschädigt sind.

Die Halterung auf den hinteren Teil des Gehäuses schrauben. Einen Schlauch an das Wasserabsperrentil der Kernbohrmaschine anschließen und sichern, z. B. mit einer Schlauchschelle. Wasserzufuhr an die Schnellkupplung des Schlauchs anschließen.

Den Flansch des Zusatzhandgriffs so auf den Bohrkopf der Kernbohrmaschine setzen, dass die Zähne am Flansch in die Kerben am Bohrkopf eingreifen. Den Zusatzhandgriff in eine für den Bediener bequeme Position bringen und mit der Flügelmutter festziehen.

Die Diamantbohrkrone auf das Gewinde schrauben (Rechtsgewinde; an der Spindel kann ein 32 mm-Maulschlüssel und an der Bohrkronen je nach Hersteller – bei Dedra-Bohrkronen ein 41 mm-Maulschlüssel – angelegt werden). Die Bohrkronen zieht sich beim Bohren fest.

**Vorbereitung zum Bohren mit dem Kernbohrständer**

Zum Bohren größerer Lochdurchmesser wird das Bohren mit einem Kernbohrständer empfohlen. Hierzu muss der Kernbohrständer zunächst verankert werden.

Das Loch für den Ankerbolzen (nicht im Lieferumfang enthalten, empfohlener Bolzendurchmesser 10 mm) so vorbereiten, dass er durch die Öffnung in der Grundplatte des Kernbohrständers gesteckt werden kann (Zeichnung B, 5). Die Mutter am Ankerbolzen vorsichtig anziehen und anschließend den Kernbohrständer mithilfe der 4 Schrauben in der Grundplatte (Zeichnung B, 3) so ausrichten, dass die Bohrung im gewünschten Winkel erfolgt (bei senkrechter oder waagerechter Ausrichtung kann eine Wasserwaage am Kernbohrständer angelegt werden). Bei Bedarf die Mutter am Ankerbolzen lösen. Nach dem Einstellen des Neigungswinkels des Kernbohrständers die Stellschrauben mit den Gegenmuttern (Zeichnung B, 4) sichern. Die Mutter des Ankerbolzens festziehen.

Wenn es nicht möglich ist, den Kernbohrständer im Boden zu verankern, kann er mithilfe der Sicherungsschraube (Zeichnung B, 1) fixiert werden. Bereiten Sie ein zusätzliches Sicherungselement vor, z. B. eine Gewindestange. Die Gewindestange wird so auf die Sicherungsschraube gesetzt, dass sie auf der anderen Seite gegen die Decke gespannt werden kann. Die Sicherungsschraube vorsichtig herausdrehen, anschließend das Lot mit den Stellschrauben (Zeichnung B, 3) auf dem Kernbohrständer einstellen und mit den Gegenmuttern (Zeichnung B, 4) arretieren. Die Sicherungsschraube (Zeichnung X, 1) herausdrehen, um den Kernbohrständer zu arretieren.

**ACHTUNG** Zur Sicherung des Kernbohrständers beim senkrechten Bohren wird die Verwendung von Sicherungselementen empfohlen. Die Verwendung von Sicherungselementen beim waagerechten Bohren wird nicht empfohlen.

Nach dem Einstellen und Sichern des Kernbohrständers die Schrauben an der Manschette lösen (Zeichnung B, 2). Sicherstellen, dass der Ring zur Befestigung des Zusatzhandgriffs vom Spindelhals der Kernbohrmaschine entfernt wurde, anschließend die Kernbohrmaschine in die Manschette des Kernbohrständers einsetzen. Die Kernbohrmaschine soweit drehen, bis der richtige Winkel für sicheres und bequemes Arbeiten, den Zugang zum Ein-/Ausschalter und die Bedienung des Kernbohrständers eingestellt ist. Die Schrauben der Manschette festziehen (Zeichnung B, 2), die Diamantbohrkrone anbringen und das Wasser anschließen, wie im Abschnitt Arbeitsvorbereitung vorstehend beschrieben.

### 7. Verbindung zum Netzwerk

Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an die Stromversorgung, dass die Versorgungsspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht.

Die Installation der Stromversorgung sollte gemäß den grundlegenden Anforderungen für elektrische Installationen erfolgen und die Anforderungen für eine sichere Verwendung erfüllen. Die Parameter des Mindestquerschnitts des Netzkabels und des Nennwerts der Sicherung in Abhängigkeit von der Leistung des Geräts sind in der nachstehenden Tabelle aufgeführt:

| Leistung des Geräts [W] | Mindest Drahtquerschnitt [mm <sup>2</sup> ] | Mindestwert der Sicherung Typ C [A] |
|-------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1400÷2300               | 1,5                                         | 16                                  |

Die Installation muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Beachten Sie bei der Verwendung von Verlängerungskabeln, dass der Leiterquerschnitt nicht kleiner als erforderlich ist (siehe Tabelle). Das Netzkabel so verlegen, dass es während des Betriebs nicht durchtrennt werden kann. Beschädigte Verlängerungskabel nicht verwenden. Den technischen Zustand des Netzkabels regelmäßig überprüfen. Nicht am Netzkabel ziehen.

### 8. Einschalten des Geräts

**ACHTUNG** Vor der Inbetriebnahme des Geräts unbedingt die im Kapitel „Arbeitsvorbereitung“ beschriebenen Schritte ausführen.

Die Kernbohrmaschine an die Stromversorgung anschließen. Am Fehlerstromschutzschalter überprüfen, ob die Anzeige auf Rot eingestellt ist. Wenn sie schwarz ist, die RESET-Taste drücken.

Um Rückschläge zu vermeiden, den Hauptschalter der Kernbohrmaschine gleichmäßig und behutsam drücken. Nach Erreichen der maximalen Drehzahl der Kernbohrmaschine kann der Schalter mit dem Knopf an der Seite des Hauptgriffs arretiert werden.

### 9. Verwendung des Geräts

Das Ventil öffnen und die Wasserdurchflussmenge einstellen. Das Gerät einschalten (siehe Punkt 8 der Anleitung). Mit dem Bohren beginnen, dabei den Winkel der Bohrkronen so einstellen, dass nicht der gesamte Umfang der Bohrkronen in das Material eindringt. Die Bohrkronen in das Material treiben, dabei das Gerät senkrecht zur Bohrebene ausrichten.

**ACHTUNG** Vor dem Eindringen des Kernbohrers in das Material wird Wasser versprüht, auch im Bereich um die Bohrstelle. Berücksichtigen Sie diese Tatsache und tragen Sie zur Vermeidung von Ausrutschern beim Arbeiten Schuhe mit rutschfesten Sohlen.

Beim Bohren von Löchern keinen übermäßigen Vorschub anwenden. Das Gerät behutsam andrücken, insbesondere bei der Verwendung von Bohrkronen mit großen Durchmessern. Beim Bohren durch die Mitte der Bohrkronen wird Wasser zugeführt, achten Sie darauf, dass keine übermäßige Wassermenge austritt. Bei Bedarf die zugeführte Wassermenge mit dem Drehknopf am Ventil anpassen.

Nach Abschluss des Bohrvorgangs den Schalter loslassen, die Wasserzufuhr abstellen und die Bohrkronen aus dem Loch ziehen.

Das Gerät ist mit Sicherheitseinrichtungen ausgestattet, die den Benutzer für den Fall eines Feststeckens der Diamantbohrkrone im Loch schützen. Im Getriebe befindet sich eine mechanische Kupplung, deren Trennung das Laufen des Motors (bei sehr begrenzter Geschwindigkeit) ermöglicht, wenn die Diamantbohrkrone im Bohrloch feststeckt. Sie kann von einem qualifizierten Servicezentrum eingestellt werden. Das Anzugsdrehmoment der Einstellmutter der Kupplung beträgt: 10 Nm.

Die zweite Sicherheitseinrichtung ist der Überstromschutz, der eine längere Reaktionszeit als die mechanische Kupplung aufweist. Sofern sie ausgelöst wird, springt der Knopf (der sich über der Feststelltaste, über dem Haupthandgriff des Geräts befindet) heraus. Um ihn zurückzusetzen, schalten Sie das Gerät aus, warten Sie ein paar Sekunden und drücken Sie ihn erneut hinein.

**ACHTUNG** Schalten Sie das Gerät bei jedem Feststecken der Diamantbohrkrone während des Bohrens und bei Auslösen einer der Sicherheitseinrichtungen sofort aus. Sicherstellen, dass die Feststelltaste und der Schalter nicht gedrückt sind.

## 10. Laufende Wartung

**ACHTUNG** Bei der Durchführung aller Wartungsarbeiten ist das Gerät von der Stromquelle zu trennen.

Die Maschine sauber halten, starke Verschmutzungen vermeiden. Die Maschine nach Abschluss der Arbeiten stets mit einem feuchten Tuch reinigen und anschließend trocken wischen. Keine Chemikalien verwenden. Die Lüftungsöffnungen des Motors regelmäßig reinigen. Hierzu eignet sich am besten Druckluft. Den Zustand der Elektrographitbürsten überprüfen. Sofern sie kürzer als 5 mm sind, müssen Sie sie unbedingt durch neue ersetzen. Zum Austauschen der Bürsten schrauben Sie die Kappe der Elektrographitbürsten (Zeichnung A - 1) ab und entfernen Sie anschließend die abgenutzte Bürste. Die neue Bürste einsetzen und die Kappe anschrauben. Mit dem anderen Bürstenpaar analog verfahren. Bei Nichtgebrauch das Gerät an einem trockenen, dunklen und kühlen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern und wenn möglich in der Originalverpackung aufbewahren. Beim Transport der Maschine den Wasserschlauch abnehmen, den Zusatzhandgriff abschrauben und abnehmen und den Griff von der Rückseite des Gehäuses abnehmen.

## 11. Ersatzteile und Zubehör

### Zubehör zum Kauf erhältlich:

Diamantbohrkronen HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.

Um Ersatzteile und Zubehör zu kaufen, wenden Sie sich an den Dedra Exim-Service. Kontaktinformationen auf Seite 1 des Handbuchs.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen bitte die Chargennummer auf dem Typenschild und die Teilenummer aus der Explosionszeichnung angeben.

Während der Garantiezeit werden Reparaturen gemäß den in der Garantiekarte angegebenen Bedingungen durchgeführt. Das beanstandete Produkt bitte zur Reparatur bei der Verkaufsstelle abgeben (der Verkäufer ist verpflichtet, das Produkt anzunehmen), an das zentrale Servicezentrum von Dedra Exim oder an das nächstgelegene Servicezentrum senden (eine Liste der Servicezentren finden Sie unter [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Die ausgefüllte Garantiekarte bitte beilegen. Nach Ablauf der Garantiezeit werden Reparaturen vom zentralen Servicezentrum durchgeführt. Senden Sie hierzu das defekte Produkt an das Servicezentrum (die Versandkosten trägt der Verbraucher).

## 12. Eigenständige Fehlerbehebung

**ACHTUNG** Vor Aufnahme der eigenständigen Fehlerbehebung ist das Gerät von der Stromversorgung zu trennen.

| Problem                                             | Ursache                                                        | Lösung                                                                                 |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Die Kernbohrmaschine funktioniert nicht             | Das Netzkabel ist nicht richtig angeschlossen oder beschädigt. | Den Stecker bis zum Anschlag in die Steckdose drücken, das Stromkabel überprüfen.      |
|                                                     | Die Überlastsicherung hat ausgelöst.                           | Die Sicherung zurücksetzen.                                                            |
|                                                     | Keine Spannung in der Steckdose.                               | Die Spannung an der Steckdose überprüfen, überprüfen, ob die Sicherung ausgelöst hat.  |
|                                                     | Abgenutzte Motorbürsten.                                       | Die Bürsten durch neue ersetzen.                                                       |
|                                                     | Defekter Schalter                                              | Gerät zur Reparatur bringen                                                            |
| Die Kernbohrmaschine lässt sich nur schwer starten. | Verschlissene Motorlager                                       | Gerät zur Reparatur bringen                                                            |
| Motor überhitzt                                     | Lüftungsöffnungen verstopft.                                   | Gerät reinigen                                                                         |
|                                                     | Betriebsparameter überschritten                                | Gerät ausschalten, abkühlen lassen Betriebsparameter an Gerätespezifikationen anpassen |
|                                                     | Anpressdruck zu hoch                                           | Anpressdruck reduzieren                                                                |

## 13. Kompletgerät

1. Kernbohrmaschine – 1 Stk. Zusatzhandgriff – 1 Stk. 3. Schlauch mit Schnellkupplung – 1 Stk. 4. Druckplatte – 1 Stk. 5. Elektrographitbürsten – 1 Satz 6. Schlüssel 17-19 – 1 Stk. 7. Schlüssel 32-36 – 1 Stk. 8. Kernbohrständer mit Montagesatz – 1 Satz

## 14. Informationen für Benutzer über die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (gilt für Haushalte)



Das auf den Produkten oder in den Begleitunterlagen abgebildete Symbol weist darauf hin, dass defekte elektrische oder elektronische Geräte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie Bauteile entsorgen, wiederverwenden oder verwerten möchten, bringen Sie diese bitte zu einer speziellen Sammelstelle, wo sie kostenlos angenommen werden. Informationen über die Standorte von Sammelstellen für Altgeräte finden Sie bei den örtlichen Behörden, z. B. auf deren Websites.

Durch die korrekte Entsorgung des Geräts schonen Sie wertvolle Ressourcen und vermeiden negative Auswirkungen auf die Gesundheit und die Umwelt, die sich aus dem möglichen Vorhandensein von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Bestandteilen in dem Gerät ergeben.

Bei unsachgemäßer Entsorgung drohen Strafen nach den jeweiligen örtlichen Vorschriften.

Benutzer in EU-Ländern: Wenn Sie elektrische oder elektronische Geräte entsorgen müssen, wenden Sie sich bitte an die nächstgelegene Verkaufsstelle oder Ihren Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen geben kann.

Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union: Dieses Symbol gilt nur für Länder innerhalb der Europäischen Union. Sollten Sie dieses Produkt entsorgen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden oder Ihren Händler, um die richtige Entsorgungsmethode zu erfahren.

### Garantiekarte

auf

Katalognummer: ..... Losnummer: .....

(nachstehend "das Produkt" genannt)

Kaufdatum des Produkts: .....

Stempel des Händlers

Datum und Unterschrift des Verkäufers: .....

### Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Garantiebedingungen und die Folgen bei Nichteinhaltung der Richtlinien in der Bedienungsanleitung und der Garantiekarte informiert wurde. Die Garantiebedingungen sind mir bekannt und ich bestätige diese mit meiner handschriftlichen Unterschrift:

Datum und Ort

Unterschrift des Benutzers

### I. Haftung für das Produkt

1. Bürge - Dedra Exim Sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Bezirksgericht für die Stadt Warschau in Warschau, XIV. Wirtschaftsabteilung des Landesgerichtsregisters, NIP 527-020-49-33, Stammkapital: PLN 100.980,00.

2. Gemäß den Bestimmungen dieser Garantiekarte garantiert der Garantiegeber das Produkt, das aus dem Vertrieb des Garantiegebers stammt.

3. Die Haftung im Rahmen der Garantie erstreckt sich nur auf Mängel, die auf Ursachen zurückzuführen sind, die dem Produkt zum Zeitpunkt der Lieferung an den Nutzer innewohnen.

4. Der Nutzer hat im Rahmen der Garantie das Recht, das Produkt kostenlos reparieren zu lassen, sofern der Mangel während der Garantiezeit aufgetreten ist. Die Art und Weise der Reparatur des Produkts (Reparaturmethode) liegt im

5. Ermessen des Garantiegebers. Stellt die Garantiegeberin fest, dass eine Reparatur nicht möglich ist, behält sie sich das Recht vor, das fehlerhafte Element oder das gesamte Produkt durch ein fehlerfreies zu ersetzen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag zurückzutreten.

6. Gegenüber dem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 ist. Die Haftung des Garantiegebers für Schäden, die sich aus dieser Garantie und/oder im Zusammenhang mit ihrem Abschluss und ihrer Erfüllung ergeben, ist unabhängig vom Rechtstitel auf maximal den Wert des mangelhaften Produkts beschränkt.

### II. Garantiezeit

| Produktkomponenten | Dauer des Garantieschutzes                                                      |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| DED7616S           | 36 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts, wie auf dieser Garantiekarte angegeben |

### III. Bedingungen für die Inanspruchnahme der Garantie

Der Benutzer sollte den ausgefüllten Garantieschein des Produkts vorlegen und die Umstände des Kaufs des Produkts durch den Benutzer belegen, z. B. durch Vorlage der Quittung, Rechnung usw. Im Interesse einer effizienten Reklamationsbearbeitung wird empfohlen, dass der Benutzer zusammen mit dem Produkt alle in der Bedienungsanleitung unter "Vervollständigung des Geräts" aufgeführten Komponenten einreicht.

2. dass der Benutzer die Anweisungen in der Bedienungsanleitung und im Garantieschein beachtet.

3. Die Garantie gilt nur für das Gebiet der Republik Polen und der EU.

4. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Produktmängel, die sich insbesondere aus folgenden Gründen ergeben:

a. Nichteinhaltung der in der Gebrauchsanweisung festgelegten Bedingungen durch den Benutzer, insbesondere hinsichtlich der korrekten Bedienung, Wartung und Reinigung;

b. Verwendung von Reinigungs- oder Pflegemitteln durch den Benutzer, die nicht der Gebrauchsanweisung entsprechen;

c. Unzureichende Lagerung und Transport des Produkts durch den Benutzer;

d. Unerlaubte Änderungen und/oder Umbauten am Produkt durch den Nutzer, die nicht mit dem Garantiegeber vereinbart wurden;

e. Die Verwendung von Verbrauchsmaterialien, die nicht mit der Bedienungsanleitung übereinstimmen, durch den Benutzer in dem Produkt.

5. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 ist. Zivilgesetzbuches ist, verliert die Garantie für das Produkt, in dem:

- Seriennummern, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt worden sind;
  - die Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Anzeichen von Manipulationen durch den Benutzer aufweisen.
6. Achtung: Der Benutzer muss die mit dem täglichen Betrieb des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Gebrauchsanweisung ergeben, selbst und auf eigene Kosten durchführen.

#### IV. Beschwerdeverfahren

1. Sollte sich herausstellen, dass das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert, vergewissern Sie sich bitte, dass alle Schritte, die insbesondere in der Bedienungsanleitung angegeben sind, korrekt ausgeführt wurden, bevor Sie eine Reklamation einreichen.
2. Es wird empfohlen, eine Reklamation unverzüglich, vorzugsweise innerhalb von 7 Tagen nach Feststellung eines Mangels am Produkt, vorzubringen. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 ist. Zivilgesetzbuch, verliert die Rechte aus dieser Garantie, wenn eine Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen erfolgt.
3. Eine Reklamation kann u.a. beim Kauf des Produkts, beim Garantieservice oder schriftlich an die folgende Adresse erfolgen: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Der Nutzer kann eine Beschwerde mit dem auf der Website [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) verfügbaren Formular einreichen. ("Formular für Gewährleistungsansprüche").
5. Die Adressen des Garantieservices für die einzelnen Länder finden Sie unter [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Wenn es für ein bestimmtes Land keinen Garantieservice gibt, wird empfohlen, Garantieansprüche an folgende Adresse zu richten: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).
6. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Verwendung eines mangelhaften Produkts verboten.
7. Achtung: Die Verwendung eines defekten Produkts ist gefährlich für die Gesundheit und das Leben des Benutzers.
8. Die Erfüllung der Garantieverpflichtungen erfolgt innerhalb von 14 Werktagen, gerechnet ab dem Datum der Lieferung des reklamierten Produkts durch den Nutzer.
9. Es wird empfohlen, das mangelhafte Produkt zu reinigen, bevor es zur Reklamation eingereicht wird. Es wird empfohlen, das zu reklamierende Produkt sorgfältig vor Transportschäden zu schützen (es wird empfohlen, das zu reklamierende Produkt in der Originalverpackung zu liefern).
10. Die Gewährleistungsfrist verlängert sich um die Zeit, in der der Nutzer das von der Gewährleistung erfasste Produkt aufgrund eines Mangels nicht nutzen konnte. Durch die Garantie werden die Rechte des Nutzers im Rahmen der Gewährleistungsvorschriften für Mängel an den verkauften Waren nicht ausgeschlossen, eingeschränkt oder ausgesetzt.

Gemäß Artikel 13 Absatz 1 und 2 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (im Folgenden: „RODO“) informieren wir Sie

1. Der Verwalter Ihrer im Formular angegebenen personenbezogenen Daten ist DEDRA-EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (im Folgenden: „Verwalter“).
2. Ihre Daten werden ausschließlich zum Zweck der Durchführung des Garantieverfahrens für das Gerät gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Allgemeinen Datenschutzverordnung (im Folgenden: GDPR) verarbeitet. Die Bereitstellung der Daten ist freiwillig, aber für die Durchführung des Garantieverfahrens erforderlich.
3. Ihre Daten werden für die Dauer der Prüfung der Durchführung des Garantieverfahrens und für Archivierungszwecke im Falle der Notwendigkeit der Abwehr möglicher Ansprüche gegen den Verwalter nicht länger als bis zu deren Verjährung verarbeitet.
4. Ihre Daten dürfen nur an Stellen weitergegeben werden, die Daten im Auftrag des Verwalters auf der Grundlage einer schriftlichen Vereinbarung über die Beauftragung mit der Verarbeitung personenbezogener Daten verarbeiten und die u.a. technische Dienstleistungen, Hosting oder Website-Wartung, IT-Dienstleistungen und Kurierdienste anbieten. Die Dienstleister des Verwalters sind verpflichtet, die Datensicherheit zu gewährleisten und die Anforderungen des geltenden Rechts in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten zu erfüllen, und dürfen die anvertrauten personenbezogenen Daten nicht für andere als die im Vertrag mit dem Verwalter genannten Zwecke verwenden.
5. Ihre Daten werden nicht automatisiert verarbeitet, einschließlich Profiling, und werden nicht an ein Drittland/eine internationale Organisation übermittelt.
6. Sie haben jederzeit das Recht auf Auskunft über den Inhalt Ihrer Daten sowie das Recht auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, das Recht auf Datenübertragbarkeit und das Recht auf Widerspruch.
7. Für alle Fragen im Zusammenhang mit der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch den für die Verarbeitung Verantwortlichen können Sie sich an die folgende E-Mail-Adresse wenden: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
8. Sie haben das Recht, eine Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen;

## FR Sommaire

1. Photos et schémas
2. Description de l'appareil
3. Utilisation prévue de l'appareil
4. Restrictions d'utilisation
5. Caractéristiques techniques
6. Préparation au travail
7. Raccordement au secteur
8. Mise en marche de l'appareil
9. Utilisation de l'appareil

10. Opérations d'entretien courant
11. Pièces de rechange et accessoires
12. Dépannage autonome
13. Composition de l'appareil
14. Information pour les utilisateurs concernant l'élimination des équipements électriques et électroniques
15. Carte de garantie

La déclaration de conformité est jointe au manuel en tant que document séparé. En l'absence de déclaration de conformité, veuillez contacter Dedra Exim Sp. z o.o. Les règles générales de sécurité sont jointes au manuel en tant que brochure séparée.

### **AVERTISSEMENT. Lisez tous les avertissements marqués de symbole et toutes les instructions.**

Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves.

**Conservez tous les avertissements et instructions pour futures références.**

## 2. Description de l'appareil

Fig. A: 1. – Interrupteur, 2 – Fusible, 3 – Robinet d'eau avec raccord rapide, 4 – Tête de la carotteuse, 5 – Bouchon du porte-balais, 6 – Trépied  
Fig. B: 1. Boulon d'expansion, 2 - Mâchoires de support de la carotteuse, 3 – Vis de montage, 4 – Écrous de blocage, 5 – Base du trépied, 6 - Carotteuse

## 3. Utilisation prévue de l'appareil

La carotteuse électrique a été conçue pour percer des trous dans tous les types de matériaux de construction céramiques. La machine permet d'effectuer des opérations de forage avec des trépan diamantés d'un diamètre allant jusqu'à 205 mm. La carotteuse est adaptée pour travailler avec de l'eau comme agent de refroidissement et pour l'évacuation des débris. Le travail à sec n'est pas recommandé.

L'appareil peut être utilisé pour les travaux de rénovation et de construction, dans les ateliers de réparation et pour les travaux de bricolage, à condition de respecter les conditions d'utilisation et les limites de travail spécifiées dans le manuel d'utilisation.

## 4. Restrictions d'utilisation

L'appareil ne peut être utilisé que conformément aux "Conditions de travail admissibles" figurant ci-dessous.

La machine doit être utilisée exclusivement avec les **trépan diamantés** décrits plus loin dans le manuel. Des informations détaillées se trouvent dans le chapitre « Recommandations pour les trépan à carotter ». Il est nécessaire de raccorder l'appareil à un système d'alimentation en eau. Évitez de travailler à sec ou avec un manque d'eau.

Toute modification non autorisée de la conception mécanique et électrique, toute altération, ou toute opération d'entretien non décrite dans le manuel d'utilisation sera considérée comme illégale et entraînera une perte immédiate des droits à la garantie, rendant la déclaration de conformité caduque.

Une utilisation non conforme à l'usage prévu ou non conforme au manuel d'utilisation entraînera une perte immédiate des droits à la garantie.

Conditions de travail autorisées

La machine ne doit être utilisée qu'en intérieur, dans des locaux dotés d'une ventilation efficace. Elle n'est pas conçue pour être utilisée en extérieur. Protégez-la des précipitations et de l'humidité.

## 5. Caractéristiques techniques

| Modèle                                                               |             |
|----------------------------------------------------------------------|-------------|
| Tension d'alimentation [V]                                           | 230~, 50 Hz |
| Puissance nominale [W]                                               | 2300        |
| Classe de protection                                                 | II          |
| Indice de protection contre l'accès direct                           | IP20        |
| Vitesse de rotation du moteur [min <sup>-1</sup> ]                   | 0-1400      |
| Diamètre max. de l'embout de travail [mm]                            | 205         |
| Filetage                                                             | 1 1/4"      |
| Niveau de pression acoustique LpA [dB(A)]                            | 91          |
| Incertitude de mesure KpA [dB(A)]                                    | 5           |
| Niveau de puissance acoustique LwA [dB(A)]                           | 102         |
| Incertitude de mesure KwA [dB(A)]                                    | 5           |
| Niveau de vibration mesuré sur la poignée ah, ID [m/s <sup>2</sup> ] | 7,53        |
| Incertitude de mesure K [m/s <sup>2</sup> ]                          | 1,5         |

### Informations sur les vibrations et le bruit

La valeur totale des vibrations  $a_h$  et l'incertitude de mesure ont été déterminées conformément à la norme EN 62841-1 et sont indiquées dans le tableau. L'émission sonore a été déterminée conformément à la norme EN 62841-1, les valeurs sont également indiquées ci-dessus.

### **ATTENTION Le bruit peut causer des lésions auditives, il faut donc toujours utiliser une protection auditive pendant le travail!**

La valeur de vibration totale déclarée a été mesurée selon une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un appareil à un autre. Le niveau de vibration indiqué peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibration pendant l'utilisation réelle de l'appareil peut différer des valeurs déclarées, en fonction de la manière dont les outils de travail sont utilisés, du type de pièce à usiner, et de la nécessité de définir des mesures de protection pour l'opérateur. Pour évaluer précisément l'exposition dans des conditions d'utilisation réelles, il convient de prendre en compte toutes les parties du cycle de fonctionnement, y compris les périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou allumé mais non utilisé.

## 6. Préparation au travail

**ATTENTION** Toutes les opérations de préparation doivent être effectuées lorsque l'appareil est débranché de la source d'alimentation.

Vérifiez qu'aucun élément de l'appareil n'est endommagé.

Fixez la poignée à l'arrière du corps. Raccordez le tuyau au robinet de la carotteuse et fixez-le, par exemple, avec un collier de serrage. Branchez l'arrivée d'eau au raccord rapide du tuyau.

Placez le collier de la poignée auxiliaire sur la tête de la carotteuse de manière à ce que les dents du collier s'insèrent dans les encoches de la tête de l'appareil. Positionnez la poignée auxiliaire dans une position confortable pour l'opérateur et serrez-la avec l'écrou à ailettes.

Vissez le trépan diamanté sur le filetage (filetage à droite ; une clé de 32 peut être utilisée sur la broche, et une clé de 41 sur les trépan de la marque Dedra, selon le fabricant). Le trépan se serrera pendant le perçage.

### Préparation pour le perçage avec un trépied

Pour le perçage de trous de grands diamètres, il est recommandé d'utiliser un trépied. Pour ce faire, vous devez d'abord ancrer le trépied.

Préparez un trou pour l'ancrage (non inclus, diamètre d'ancrage recommandé de 10 mm) de manière à pouvoir le faire passer par l'ouverture dans la base du trépied (Fig. B, 5). Serrez délicatement l'écrou sur l'ancrage, puis utilisez les 4 vis de la base du trépied (Fig. B, 3) pour ajuster le trépied à l'angle de perçage souhaité (si c'est vertical ou horizontal, vous pouvez utiliser un niveau à bulle). Si nécessaire, desserrez l'écrou de l'ancrage. Une fois l'angle du trépied réglé, bloquez les vis de réglage avec les contre-écrous (Fig. B, 4). Serrez l'écrou de l'ancrage.

S'il n'est pas possible d'ancrer le trépied au sol, vous pouvez le bloquer à l'aide d'un boulon d'expansion (Fig. B, 1). Préparez un élément d'étalement supplémentaire, comme une cale de construction. Positionnez la cale sur le boulon d'expansion de manière à ce qu'elle puisse s'appuyer contre le plafond. Tournez délicatement le boulon d'expansion, puis utilisez les vis de réglage (Fig. B, 3) pour régler le trépied à la verticale et bloquez-les avec les contre-écrous (Fig. B, 4). Dévissez le boulon d'expansion (Fig. B, 1) pour bloquer le trépied.

**ATTENTION** Le blocage du trépied à l'aide de vérins est recommandé pour le perçage vertical. Il n'est pas recommandé d'utiliser des vérins pour le perçage horizontal.

Une fois le trépied installé et bloqué, desserrez les vis du support de la carotteuse (Fig. B, 2). Assurez-vous que la bague de montage de la poignée auxiliaire est retirée du collier de la carotteuse et insérez la carotteuse dans le support du trépied. Faites pivoter la carotteuse jusqu'à ce qu'elle soit dans un angle qui assure une utilisation sûre et confortable, un accès à l'interrupteur et qui permette de manipuler le trépied. Serrez les vis du support (Fig. B, 2), installez le trépan diamanté et raccordez l'eau, comme décrit précédemment dans la section « Préparation au travail ».

## 7. Raccordement au secteur

Avant de brancher l'appareil à une source d'alimentation, assurez-vous que la tension d'alimentation correspond bien à la valeur indiquée sur sa plaque signalétique.

L'installation électrique doit être conforme aux exigences fondamentales des installations électriques et respecter les normes de sécurité d'utilisation. Les paramètres concernant la section minimale du câble d'alimentation et la valeur nominale du fusible, en fonction de la puissance de l'appareil, sont fournis dans le tableau ci-dessous :

| Puissance de l'appareil [W] | Section minimale du câble [mm <sup>2</sup> ] | Valeur minimale du fusible type C [A] |
|-----------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------|
| 1400+2300                   | 1,5                                          | 16                                    |

L'installation doit être réalisée par un électricien qualifié. Si vous utilisez des rallonges, assurez-vous que la section du conducteur n'est pas inférieure à celle requise (voir tableau). Le câble électrique doit être disposé de manière à ne pas être exposé à une coupure pendant le fonctionnement. N'utilisez pas de rallonges endommagées. Vérifiez périodiquement l'état technique du câble d'alimentation. Ne tirez pas sur le câble d'alimentation.

## 8. Mise en marche de l'appareil

**ATTENTION** Avant de démarrer l'appareil, il est impératif d'effectuer les opérations décrites dans le chapitre "Préparation au travail".

Branchez la carotteuse à l'alimentation électrique. Sur l'interrupteur différentiel, vérifiez que le voyant est de couleur rouge. S'il est noir, appuyez sur le bouton RESET.

Pour éviter les à-coups, appuyez sur l'interrupteur principal de la carotteuse de manière fluide et douce. Une fois que la carotteuse a atteint sa vitesse de rotation maximale, vous pouvez bloquer l'interrupteur à l'aide du bouton situé sur le côté de la poignée principale.

## 9. Utilisation de l'appareil

Ouvrez le robinet et réglez le débit d'eau. Allumez l'appareil (voir point 8 du manuel). Commencez à percer en inclinant le trépan de manière à ne pas attaquer avec toute sa circonférence. Enfoncez le trépan dans le matériau, puis positionnez l'appareil perpendiculairement à la surface de perçage.

**ATTENTION** Le trépan, avant de s'enfoncer dans le matériau, éclabousse de l'eau également à côté de la zone de perçage. Il faut en tenir compte et, pour éviter de glisser, porter des chaussures à semelles antidérapantes pendant le travail.

N'appliquez pas de force d'avance excessive pendant le perçage. Appuyez doucement sur l'appareil, en particulier lorsque vous utilisez des trépan de grand diamètre. De l'eau sera fournie à travers le centre du trépan pendant le perçage ; surveillez qu'il n'y ait pas d'excès d'eau. Si nécessaire, ajustez la quantité d'eau fournie à l'aide du bouton du robinet.

Une fois le perçage terminé, débloquez l'interrupteur, coupez l'arrivée d'eau et retirez le trépan du trou.

L'appareil est équipé de dispositifs de sécurité qui protègent l'utilisateur en cas de blocage du trépan diamanté dans le trou. La transmission contient un embrayage mécanique dont la rupture permet au moteur de continuer à fonctionner (à une vitesse très limitée) lorsque le trépan se bloque. Son réglage doit être effectué par un service qualifié, le couple de serrage de l'écrou de réglage de l'embrayage est de 10 Nm.

Le deuxième dispositif de sécurité est la protection contre les surintensités, qui a un temps de réaction plus long que l'embrayage mécanique. En cas de déclenchement, le bouton (situé au-dessus du blocage de l'interrupteur, sur la poignée principale de l'appareil) sortira. Pour le réinitialiser, éteignez l'appareil, attendez quelques secondes, puis appuyez à nouveau dessus.

**ATTENTION** À chaque fois que le trépan se bloque pendant le perçage et que l'un des dispositifs de sécurité se déclenche, vous devez impérativement éteindre l'appareil. Assurez-vous que le blocage de l'interrupteur et l'interrupteur ne sont pas enfoncés.

## 10. Opérations d'entretien courant

**ATTENTION** Toutes les opérations d'entretien courant doivent être effectuées avec l'appareil débranché de la source d'alimentation.

Maintenez la machine propre, évitez les salissures importantes. Nettoyez la machine avec un chiffon humide après chaque utilisation, puis essuyez-la. N'utilisez pas de produits chimiques. Nettoyez régulièrement les fentes d'aération du moteur, de préférence à l'aide d'air comprimé. Vérifiez l'état des balais électrographiques. S'ils sont plus courts que 5 mm, ils doivent être remplacés. Pour les remplacer, dévissez le bouchon du porte-balais (Photo A, 5) puis retirez le balai usagé. Insérez le nouveau balai et vissez le bouchon. Procédez de la même manière pour l'autre paire de balais.

Si l'appareil n'est pas utilisé, rangez-le dans un endroit sec, sombre et frais, hors de portée des enfants et, si possible, dans son emballage d'origine. Pour le transport, démontez le tuyau d'arrivée d'eau, dévissez et retirez la poignée auxiliaire, et démontez le support de l'arrière du boîtier.

## 11. Pièces de rechange et accessoire

### Accessoires disponibles à la vente :

Trépan diamanté HW4032, HW4024, HW4052, HW4062, HW4068, HW4072, HW4082, HW4092, HW4102, HW4107, HW4117, HW4127.

Pour l'achat de pièces de rechange et d'accessoires, veuillez contacter le Service Dedra Exim. Leurs coordonnées se trouvent à la première page du mode d'emploi. Lors de la commande de pièces de rechange, merci de fournir le numéro de lot situé sur la plaque signalétique, ainsi que le numéro de pièce provenant du schéma d'assemblage.

Pendant la période de garantie, les réparations sont effectuées selon les conditions indiquées dans la carte de garantie. Veuillez remettre le produit sous garantie pour réparation à son lieu d'achat (le vendeur est tenu d'accepter le produit sous garantie), ou l'envoyer au service central Dedra Exim, ou encore au service le plus proche de votre lieu de résidence (la liste des services est disponible sur le site [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Nous vous demandons de bien vouloir joindre la carte de garantie dûment remplie. Après la période de garantie, les réparations sont effectuées par le service central. Le produit endommagé doit être envoyé au service (les frais d'expédition sont à la charge de l'utilisateur).

## 12. Dépannage autonome

**ATTENTION** Avant de procéder au dépannage, débrancher l'appareil de l'alimentation.

| Problème                            | Cause                                                           | Solution                                                                                                            |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La carotteuse ne fonctionne pas     | Le câble d'alimentation est mal branché ou endommagé.           | Enfoncez la fiche plus profondément dans la prise, vérifiez le câble d'alimentation                                 |
|                                     | Le fusible de protection contre les surcharges s'est déclenché. | Réinitialisez le fusible                                                                                            |
|                                     | Il n'y a pas de tension secteur dans la prise.                  | Vérifiez la tension dans la prise, vérifiez si le fusible ne s'est pas déclenché.                                   |
|                                     | Les balais du moteur sont usés.                                 | Remplacez les balais par des neufs.                                                                                 |
|                                     | L'interrupteur est endommagé.                                   | Confiez l'appareil à la réparation.                                                                                 |
| La carotteuse démarre difficilement | Les roulements du moteur sont grippés                           | Confiez l'appareil à la réparation                                                                                  |
| Le moteur surchauffe                | Les fentes d'aération sont obstruées                            | Nettoyez l'appareil.                                                                                                |
|                                     | Les paramètres de travail sont dépassés                         | Éteignez l'appareil, attendez qu'il refroidisse. Adaptez les paramètres de travail aux spécifications de l'appareil |
|                                     | Pression trop forte.                                            | Diminuez la pression                                                                                                |

## 13. Composition de l'appareil

1. Carotteuse – 1 pc, 2. Poignée auxiliaire – 1 pc, 3. Câble avec raccord rapide – 1 pc, 4. Poussoir – 1 pc, 5. Balais électrographiques – 1 jeu, 6. Clé 17-19 – 1 pc, 7. Clé 32-36 – 1 pc, 8. Trépied avec ensemble d'éléments de montage – 1 jeu

## 14. Information pour les utilisateurs concernant l'élimination des appareils électriques et

## électroniques (concerne les ménages)



Le symbole représenté sur les produits ou leur documentation jointe indique que les appareils électriques ou électroniques hors d'usage ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. La procédure correcte en cas de nécessité d'élimination, de réutilisation ou de récupération des composants consiste à remettre l'appareil à un point de collecte spécialisé, où il sera accepté gratuitement. Les informations sur l'emplacement des points de collecte des équipements usagés sont fournies par les autorités locales, par exemple sur leurs sites web.

Une élimination correcte de l'appareil permet de préserver des ressources précieuses et d'éviter les effets négatifs sur la santé et l'environnement résultant de la possible présence dans l'équipement de substances, de mélanges et de composants dangereux.

Une élimination incorrecte des déchets est passible de sanctions prévues par les réglementations locales en vigueur.

Utilisateurs dans les pays de l'Union européenne : En cas de nécessité de se débarrasser d'appareils électriques ou électroniques, veuillez contacter le point de vente ou le fournisseur le plus proche, qui vous fourniront des informations supplémentaires.

Élimination des déchets dans les pays hors de l'Union européenne : Ce symbole ne concerne que les pays de l'Union européenne. En cas de besoin de se débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur pour obtenir des informations sur la procédure correcte à suivre.

### Carte de garantie

.....  
(nom du produit)

Numéro de catalogue : ..... Numéro de lot : .....

(ci-après dénommé le Produit)

Date d'achat du Produit : .....

|                   |
|-------------------|
| Cachet du vendeur |
|-------------------|

Date et signature du vendeur : .....

#### Déclaration de l'Utilisateur :

Je confirme avoir été informé des conditions de garantie ainsi que des conséquences du non-respect des directives contenues dans le mode d'emploi et la carte de garantie. Les conditions de la présente garantie me sont connues, ce que je confirme par ma signature :

.....  
Date et lieu

.....  
Signature de l'Utilisateur

### I. Responsabilité pour le Produit

1. Le garant est Dedra Exim Sp. z o.o., dont le siège social est à Pruszków, adresse : ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Pologne, KRS 0000062517, Tribunal de district de la ville de Varsovie à Varsovie, XIVe division commerciale du Registre national des tribunaux, NIP 527-020-49-33, capital social : 100 980,00 PLN.

2. Conformément aux conditions spécifiées dans la présente carte de garantie, le Garant accorde une garantie sur le Produit provenant de la distribution du Garant.

3. La responsabilité au titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant de causes inhérentes au Produit au moment de sa livraison à l'Utilisateur.

4. Au titre de la garantie, l'Utilisateur a droit à la réparation gratuite du Produit, à condition que le défaut soit apparu pendant la période de garantie. Le mode de réparation du Produit (méthode d'exécution de la réparation) dépend de la décision du Garant. Si le Garant constate l'impossibilité de réparer, il se réserve le droit de remplacer l'élément défectueux ou l'ensemble du Produit par un produit exempt de défaut, de réduire le prix du Produit ou de résilier le contrat.

5. En ce qui concerne l'Utilisateur qui n'est pas un consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964, Code civil, la responsabilité du Garant en matière de dommages résultant de la présente garantie et/ou en relation avec sa conclusion et son exécution, quel que soit le fondement juridique, est limitée au maximum à la valeur du Produit défectueux.

### II. Période de garantie

| Éléments du Produit | Durée de la protection de garantie                                                          |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| DED7616S            | 36 mois à compter de la date d'achat du produit indiquée sur la présente carte de garantie. |

### III. Conditions d'application de la garantie

1. Présentation par l'Utilisateur de la carte de garantie du Produit dûment remplie et justification par l'Utilisateur des circonstances d'achat du Produit, par exemple en présentant un ticket de caisse, une facture, etc. Afin de faciliter le traitement de la réclamation, il est recommandé à l'Utilisateur de joindre au Produit réclamé tous les éléments spécifiés dans la rubrique « Composition de l'appareil » contenue dans le mode d'emploi.

2. Respect par l'Utilisateur des recommandations contenues dans le mode d'emploi et la carte de garantie.

3. La garantie ne couvre que le territoire de la République de Pologne et de l'UE.

4. La garantie ne couvre pas les défauts du Produit résultant notamment de :

a. Non-respect par l'Utilisateur des conditions spécifiées dans le mode d'emploi, notamment en matière d'utilisation, d'entretien et de nettoyage corrects ;

b. Utilisation par l'Utilisateur de produits de nettoyage ou d'entretien non conformes au mode d'emploi ;

c. Stockage et transport inappropriés du Produit par l'Utilisateur ;

d. Modifications et/ou transformations non autorisées du Produit par l'Utilisateur, qui n'ont pas été convenues avec le Garant ;

e. Utilisation par l'Utilisateur dans le Produit de consommables non conformes au mode d'emploi.

5. L'Utilisateur qui n'est pas un consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964, Code civil, perd la garantie sur le Produit dans lequel :

- les numéros de série, les indications de date et les plaques signalétiques ont été supprimés, modifiés ou endommagés par l'Utilisateur ;

- les scellés ont été endommagés par l'Utilisateur ou portent des traces de manipulation de l'Utilisateur.

6. Attention ! Les opérations liées à l'entretien quotidien du Produit, résultant notamment du mode d'emploi, sont effectuées par l'Utilisateur à ses propres frais.

### IV. Procédure de réclamation

1. En cas de constatation d'un fonctionnement incorrect du Produit, avant de soumettre une réclamation, il convient de s'assurer que toutes les opérations spécifiées notamment dans le mode d'emploi ont été effectuées correctement.

2. Il est recommandé de soumettre la réclamation immédiatement, de préférence dans les 7 jours suivant la date de constatation du défaut du Produit. L'Utilisateur qui n'est pas un consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964, Code civil, perd ses droits découlant de la présente garantie en cas de non-soumission de la réclamation dans un délai de 7 jours.

3. La réclamation peut être soumise notamment au point d'achat du Produit, au service de garantie ou par écrit à l'adresse suivante : Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Pologne.

4. L'Utilisateur peut soumettre une réclamation en utilisant le formulaire disponible sur le site web [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) (« Formulaire de réclamation au titre de la garantie »).

5. Les adresses des services de garantie pour les différents pays sont disponibles sur le site [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). En l'absence de service de garantie pour un pays donné, il est recommandé d'adresser les réclamations au titre de la garantie à l'adresse suivante : Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Pologne).

6. A l'égard de la sécurité de l'Utilisateur, l'utilisation d'un Produit défectueux est interdite.

7. Attention ! L'utilisation d'un Produit défectueux est dangereuse pour la santé et la vie de l'Utilisateur.

8. L'exécution des obligations découlant de la garantie aura lieu dans un délai de 14 jours ouvrables à compter de la date de livraison du Produit réclamé par l'Utilisateur.

9. Avant de livrer le Produit défectueux pour réclamation, il est recommandé de le nettoyer. Il est recommandé de protéger soigneusement le Produit réclamé contre les dommages pendant le transport (il est recommandé de livrer le Produit réclamé dans son emballage d'origine).

10. La période de garantie est prolongée de la durée pendant laquelle l'Utilisateur n'a pas pu utiliser le Produit en raison d'un défaut couvert par la garantie.

La garantie n'exclut, ne limite ni ne suspend les droits de l'Utilisateur découlant des dispositions relatives à la garantie légale contre les défauts de la chose vendue.

Conformément à l'article 13, paragraphes 1 et 2, du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (ci-après « RGPD »), nous vous informons de ce qui suit :

1. Le responsable du traitement de vos données personnelles fournies dans le formulaire est DEDRA-EXIM sp. z o.o., dont le siège social est situé à Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Pologne (ci-après le « Responsable du traitement »).

2. Vos données seront traitées exclusivement aux fins de la procédure de garantie de l'appareil conformément à l'article 6, paragraphe 1, point b), du règlement général sur la protection des données (ci-après « RGPD »). La fourniture des données est volontaire, mais nécessaire au déroulement de la procédure de garantie.

3. Vos données seront traitées pendant la durée d'examen et de traitement de la procédure de garantie, ainsi qu'à des fins d'archivage en cas de nécessité de défense contre d'éventuelles réclamations à l'encontre du Responsable du traitement, et ce, pas plus longtemps que le délai de prescription de ces réclamations.

4. Vos données pourront être divulguées exclusivement aux sous-traitants traitant les données pour le compte du responsable du traitement sur la base d'un contrat écrit de sous-traitance de données à caractère personnel, fournissant notamment des services de maintenance technique, d'hébergement ou de gestion de site web, de support informatique ou de transport. Les fournisseurs du Responsable du traitement sont tenus d'assurer la sécurité des données et de respecter les exigences de la législation applicable en matière de protection des données à caractère personnel, et ne peuvent pas utiliser les données à caractère personnel qui leur sont confiées à d'autres fins que celles spécifiées dans le contrat conclu avec le Responsable du traitement.

5. Vos données ne feront pas l'objet d'une prise de décision automatisée, y compris le profilage, et ne seront pas transférées vers un pays tiers ou une organisation internationale.

6. Vous disposez d'un droit d'accès à vos données, ainsi que d'un droit de rectification, d'effacement, de limitation du traitement, d'un droit à la portabilité des données et d'un droit d'opposition, à tout moment.

7. Pour toute question relative au traitement de vos données personnelles par le Responsable du traitement, vous pouvez le contacter à l'adresse e-mail suivante : [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl) ;

8. Vous avez le droit d'introduire une réclamation auprès de l'autorité de contrôle compétente en matière de protection des données à caractère personnel ;

**Adnotacje o dokonanych naprawach / Information about repairs carried out / Záznamy o provedených opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Feljegyzések az elvégzett javításokról / Мөңтини сү прівіре ла репараціе еfectuate / // Opombe o opravljenih popravilih / Bilješke o izvršenim popravcima / Отбелязване на извършените ремонти / Відмітка про проведені ремонти / Vermerke über ausgeführte reparaturen / Annotations sur les réparations effectuées**

| <p>Data zgłoszenia do naprawy /<br/>Date of repair request / Datum<br/>nahlášení k opravě / Datum<br/>odovzdania do opravy /<br/>Atidavimo remontui data /<br/>Produkta nodošanas remontā<br/>datums / A javitāsa történő<br/>bejelentés dátuma / Data<br/>predării la reparație / Datum<br/>prijava za popravilo / Datum<br/>zahitjeva za popravak / Дата на<br/>заявката за ремонт / Дата<br/>подання заявки на ремонт /<br/>Datum der Anmeldung zur<br/>Reparatur / Date de la demande<br/>de réparation</p> | <p>Data wykonania naprawy / Date of repair /<br/>Datum provedení opravy / Datum vykonania<br/>opravy / Remonto data / Remonta datums /<br/>A javítás dátuma / Data efectuării reparației /<br/>Datum izvršitve popravila / Datum popravka<br/>/ Дата на ремонта / Дата ремонта / Datum<br/>der Ausführung der Reparatur / Date de<br/>réparation</p> | <p>Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Scope of repair<br/>activities / Rozsah opravy, popis ukonů / Rozsah opravy, opis vykonaných opravných<br/>činností / Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas / Remonta apjoms, remontdarbu<br/>apraksts / A javitās tartalma, a javitási műveletek leírása / Domeniul de reparație, descrierea<br/>operațiilor de reparație / Obseg popravila, opis izvršenih opravil v okviru popravila / Orseg<br/>popravka, opis popravka / Обхват на ремонта, описание на ремонтните дейности /<br/>Обсяг ремонта, опис ремонтних робіт / Umfang der Reparatur , Beschreibung der<br/>Tätigkeiten / Étendue de la réparation, description des opérations de réparation</p> | <p>Podpis wykonującego naprawę / Signature<br/>of the repairer / Podpis opravavce / Podpis<br/>osoby vykonávající opravu / Remontā<br/>atliekančio asmens parašas / Remonta<br/>veicēja paraksts / A javitást végző aláírása<br/>/ Semnătura persoanei care a efectuat<br/>reparația / Podpis osebe, ki je izvršila<br/>popravilo / Podpis osebe koja izvodi<br/>popravak / Подпис на ремонтника /<br/>Підпис ремонтника / Unterschrift der die<br/>Reparatur ausführenden Person /<br/>Signature de la personne ayant effectué la<br/>réparation</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |